

# THEATRE WALLON

---\*---

André MOTTET

---\*---

## Li crèyâcion dè monde

(walon di Thîn' èl Hèsbaye)

Comédiye di treûs akes

Tous droits réservés

Reproduction interdite

Editeur : [andremottet47@gmail.com](mailto:andremottet47@gmail.com)

### Résumé

L'acte 1 raconte la création du monde, le ciel et la terre, les eaux, le soleil et la lune, la mer et les poissons, les oiseaux et enfin les animaux,...dont l'homme. Le récit proprement dit est entrecoupé de sketches comiques avec Brigitte BARDOT, l'affaire du crocolyon (les 3 gamins), le perroquet, le bouc, l'intervention de Charles Massaux, l'arrivée d'Harley Davison au Paradis,...

L'acte se termine par la présentation, par Dieu à Adam, du portrait de sa femelle : une guenon avec un grand chapeau qui fume une cigarette LSD.

Avec les problèmes d'ADAM et EVE au Paradis, la tentation par le diable, la sanction divine et le crime de CAÏN, l'acte 2 est toutefois plus animé et sans être moins comique ; il se termine sur la conclusion que les hommes sur terre, sont devenus aussi nombreux que méchants. Dieu va les punir....

L'acte 3 raconte la punition : le déluge ; il faut construire un bateau, rassembler tous les animaux et préparer le ravitaillement pour 2 ans.... Les scènes comiques se succèdent avec Nowé et sa femme Adada, le fils Tournesol, et les belles-filles Brigitte, Nathalie et Pélagie qui survivront au déluge. Mais Dieu avait promis une nouvelle alliance. Tiendra-t-il parole ? suspens jusqu'à la dernière ligne.

63 scènes - 800 répliques. Peu de longs textes. Durée environ 3\*50 min.

**Personnages:** Pour jouer cette pièce, il faut un minimum de 9 hommes pour jouer 15 rôles masculins et un minimum de 4 femmes pour jouer 10 rôles féminins, outre les 3 gamins (ou 2 gamins et 1 fille délurée).

Le narrateur Alexandre (150 répliques) dialogue parfois avec les acteurs, mais lui et ses deux amis (Lucyin et Armande) n'ont - en principe - aucun mouvement sur scène ; les rôles de Lycien (57 répliques) et Armande (58 répliques) se limitent à une conversation expressive avec le narrateur, sauf un verre de pékèt.

Les « rôles » de ALEXANDRE, LUCYIN et ARMANDE ne nécessitent aucun talent particulier de comédien ; les rôles de NOWÉ, DIEU, ADADA, BRIGITE seront réservés aux meilleurs, mais les rôles de Einstein, St-Esprit, Adam et Eve ne sont certes pas à négliger ; les autres rôles sont plus faciles.

### **Décors**

Acte 1: création du ciel, de la mer, de la terre, des bêtes et d'Adam & Eve

Acte 2 : Adam et Eve au paradis (l'arbre) , puis CAÏN et Abel

Acte 3 : Nowé et le déluge (tout se passe à terre)

Dans le fond de la scène et sur les deux cotés : un décor champêtre : on peut imaginer que la pièce se joue sur une terrasse ou dans une véranda ouverte sur les champs et la forêt.

Aucune entrée en scène par le fond ; une entrée à droite et une à gauche, près de l'avant-scène.

Pour l'acte 2, le pommier du paradis peut être amené pendant l'acte, sur une planche à roulettes tirée par une corde.

Dans le fond, à droite, une chaire de vérité (60 x 60 cm) : accès par les coulisses. Certains personnages n'interviennent - en principe - que via la chaire de vérité : professeur Einstein, Dieu, Saint-Esprit, Mr MASSAUX et le diable.

Au centre de la scène, une table rustique avec un banc et deux tabourets.

A l'avant-scène à gauche, (et même en avant du rideau) une toute petite table pour le narrateur avec éventuellement une petite lampe de chevet pour lire.

**Rôles** : minimum 10 Hommes et 4 Femmes, plus 3 gamins de 10-12 ans

- NOWÉ,	50 ans, paysan des années 1950	(3 <sup>ème</sup> )	117
- ALEXANDRE,	narrateur (rôle lu)		144
- DIEU :	(barbe blanche)		61
- LUCYIN :	camarade d'Alexandre	(1+2)	65
- ADAM,	30 ans, paysan des années 1950	(2 <sup>ème</sup> )	31

- EINSTEIN : professeur	(1+2)	35
- Ch. Massaux, Rois des menteurs à Namur, gros fermier	(3 <sup>ème</sup> )	1
- DAVIDSON, mécanicien	(1 <sup>er</sup> )	12
- MICHAEL : vétérinaire	(1 <sup>er</sup> )	10
- SAINT-PIERRE : aube blanche + trousseau de clefs	(1 <sup>er</sup> )	13
- SAINT-MÈDÅ : aube blanche, un grand parapluie noir	(1 <sup>er</sup> )	4
- SAINT JOSEPH : menuisier, crayon sur l'oreille	(1 <sup>er</sup> )	8
- CAÏN : 30 ans, paysan des années 1950	(2 <sup>ème</sup> )	4
- TOURNESOL, 25 ans, fils de Noé, ingénieur,	(3 <sup>ème</sup> )	15
- ADADA, femme de Nowé, paysanne des années 1950	(3 <sup>ème</sup> )	36
- ARMANDE : camarade d'Alexandre	(1+2)	64
- SAINT-ESPRIT : comme Dieu (autre chapeau)	(1+2+3)	40
- EVE : 30 ans, paysanne des années 1950	(2 <sup>ème</sup> )	25
- MARÊYE : vieille fille ou veuve, 45 ans, paysanne 1950	(1 <sup>er</sup> )	11
- BRIGITE BARDOT : comme BB en 1956,	(1 <sup>er</sup> )	11
- La même, belle-fille de Nowé, paysanne 1950	(3 <sup>ème</sup> )	10
- NATHALIE, belle-fille de Nowé, vétérinaire,	(3 <sup>ème</sup> )	22
- DIABLE : sournois, bonimenteur de marché	(2+3)	7
- PÉLAGIE, belle-fille de Nowé, femme de cirque,	(3 <sup>ème</sup> )	8
- DOMINIQUE : marchand de perroquet	(1 <sup>er</sup> )	4
- Louis : gamin de 10-12 ans, le plus malin	(1+2)	16
- Popol : gamin de 10-12 ans	(1+2)	12
- Ernest : gamin de 10-12 ans	(1+2)	14

Le rôle d'Ernest peut être tenu par une fille délurée, gamin manqué.

Le nombre d'hommes peut être **ramené à une petite dizaine** car certains rôles peuvent être joués par une femme.

**Rôles qui peuvent être tenus par homme ou femme :**

ABEL, (une chanson – éventuellement en play-back)

Le DIABLE (6 répliques, éventuellement enregistrées)

DOMINIQUE (2 répliques - Le marchand de perroquets)

ARMAND (e) : 46 répliques

Compte tenu de cette possibilité, le nombre de femmes peut être **ramené jusqu'à 4** car les rôles d'EVE, de Marêye et de Brigitte Bardot peuvent être tenus par les femmes du 3<sup>ème</sup> acte ; le rôle du diable peut être tenu par Marêye.

On pourrait éventuellement enregistrer la voix du diable et le représenter par un serpent agité au bout d'un manche, mais ce serait dommage de ne pas jouer la scène de la tentation (scène 30)

## **Sons et lumières :**

Bruitages : pour des grands vents mêlés d'orages (scènes 5+61), des pluies à torrent (idem), et un grand coup de tonnerre avec un grand éclair (scène 61)

## **Enregistrements de voix :**

Répliques du perroquet (scène 15),...et autres

Chanson « Harley Davidson » (scène 2 et 20)

Cris d'animaux à plumes et à poils (scène 29 et fin 59)

Gazouillis d'oiseaux (scène 29)

Hurllement du chien de Noé (scène 61)

Chanson du pâtre (scène 35) à moins d'avoir un chanteur qui, dans ce cas, peut venir sur scène.

## **Accessoires :**

Au centre de la scène, une table, un banc et trois tabourets, sur la table : un cruchon de pékèt et 4 verres, un verre à bière et une canette de bière, un verre à eau et une cruche d'eau, un thermos de café et 2 tasses

Dans la chaire de vérité : une grosse torche électrique, un verre avec de la bière, une sonnette, une longue-vue

A l'avant-gauche (ou même hors scène) : une petite table pour le narrateur, avec un petite lampe pour lire, un vieux téléphone

## **Divers :**

un chapeau buse et un chapeau melon (ou 2 buses), une toque de professeur d'université, un chapeau de curé, une casquette de skipper, marteau, réveil, époussette, 2 grosses pommes rouges ou 2 autres fruits ressemblant à une pomme, faciles à manger rapidement), loque noire pour le perroquet, un tapis de prière, un écritoire ou un petit calepin pour Dieu et pour Noé, gros bottin de téléphone, une grosse bible, un pot en terre cuite (genre mortier), trousseau de clefs pour St-pierre,...

**Très tôt, André Mottet, l'auteur de la pièce « Li crèyacion dè Monde » présentée par le Rideau Thisnois », s'est intéressé à l'histoire de son village, Thisnes-en-Hesbaye, intérêt que l'âge de la retraite n'a pas tardé à transformer en passion.**

**Celle-ci lui a fait endosser le pardessus et emprunter la loupe, la prudence, la perspicacité, voire la méfiance du commissaire Maigret pour scruter les vieilles pierres, analyser les cartes anciennes, dépoussiérer les témoignages et vérifier les histoires colportées par les aînés thisnois depuis plusieurs générations.**

**Et, comme le célèbre commissaire, très rapidement, André Mottet est resté perplexe** devant certaines anomalies, incohérences et, parfois, mensonges flagrants que les poussières du temps avaient camouflés aux yeux du commun des mortels, **mais qui ne lui ont pas échappé.** Si bien que ses recherches, de plus en plus pointues, l'ont mené non seulement aux racines de son village, mais aussi, progressivement, à remonter les siècles jusqu'à, ... **jusqu'à la création du monde ; vous avez bien entendu, jusqu'à la création du monde.**

**C'est que, fouineur devant l'Éternel et plutôt sceptique depuis qu'il s'est rendu compte que son éducation judéo-chrétienne lui a parfois fait considérer comme avérés certains faits** « pas très catholiques » ou invraisemblables, notre enquêteur a pointé du doigt certains écarts par rapport à la vérité et au bon sens dont les rédacteurs du premier chapitre de la bible, la Genèse, ont « embelli » leur récit.

**Un Bon Dieu propriétaire des lieux, Adam et Eve,** tout nu dans le paradis terrestre, la pomme de discorde, le serpent, les anges et le démon, Noé et son jardin zoologique, Abraham et Mathusalem avec leur barbe millénaire... Vous devinez que pour entrer dans la peau de ces personnages et jouer ces rôles de composition, les acteurs et actrices de cette pièce ont dû faire preuve d'une imagination féconde et, dans certains cas, de pudeur !!!

**Vous comprendrez également que très vite, au fil de ses découvertes, André Mottet y a vu une préfiguration de notre monde contemporain et de ses problèmes,** préfiguration qu'il évoque avec humour, permettant à ses propos de colorer l'histoire des débuts de l'humanité à coup d'éclats de rire qui se succèdent au rythme des différents tableaux. Et vous ressentirez, comme l'ont fait les spectateurs hesbignons, que l'aube de notre monde revisitée par l'auteur thisnois est une vraie ode à la terre, elle qui, au fil du temps, a façonné notre planète, forgé les hommes qui l'habitent et bâti les civilisations qui lui ont donné ses plus belles lettres de noblesse, dont celle écrite par les paysans de Thisnes, simples artisans, fiers de l'être et mettant leur savoir-faire ancestral au service des terriens du coin et d'ailleurs.

**Si bien que nous vous souhaitons que chaque spectateur ait pris beaucoup de plaisir lors de la représentation de cette fresque dont André Mottet nous fait cadeau aujourd'hui !**

# ACTE 1

## Scène 1 (Dieu, Einstein)

(Dieu – chapeau buse à galon blanc - est assis à la table centrale, il s’ennuie ; après un moment, Einstein – professeur avec ses notes de cours, toque de prof.d’unif. ou buse avec galon jaune -arrive dans la chaire de vérité)

**EINSTEIN** : Binamé Bon-Diu, n’a-t-i longtimps qui vos èstoz là ?;

**DIEU** : long timps, què voloz dîre, don vos, Moncheû Einstein, avou lon timps?...Li timps, qu’èst-ce qui c’est ?

**EINSTEIN** : Bèn, li timps, c’est lès djoûs, lès samwin.nes, lès mwès, lès on.nêyes qui passèt ! Li timps,...c’est l’ timps qwè ?

**DIEU** : dès mwès èt dès on.nêyes, dihoz, mins mi, dji so là dispôy todi, çà fèt tote eune ètèrnité...

**EINSTEIN** : tote eune ètèrnité !? qu’èst-ce qui c’est l’ètèrnité ?

**DIEU** : à vrèye, Moncheû l’professeûr, dji so foû de timps ; c’est vos qui comptoz l’timps qui passe : ayîr, âdjoûrdeu, dimwin,...po oyu dimwin d’pus çans qu’âdjoûrdeu, po èsse dimwin minse èstèné qu’ayîr...

Mi, dji n’a nou passé, nè lèd’dimwin, dji n’**a** rén, dji **so** , dji so come dji **so**, èt pwis, c’est tot (il sort à gauche).

## Scène 2 (Einstein, Brigitte Bardot)

**EINSTEIN** : Li Bon-Diu a bèle de dîre, mins si dji n’pou pus compter, dji m’va r’trover à rên fé. Vinreût-i m’èspêchî de fé mès grands calculs ?...

Alé, atakons nosse lèçon !...Intréz, intréz, Mam’zèle...(elle entre par la gauche)

**BRIGITE** : Bondjoû Mêsse !

**EINSTEIN** : Rap’lèz-m’ eune miyète vosse nom, s’i v’plêt

**BRIGITE** : (bièsse à magnî de foûr) Bardô, Moncheû l’Mêsse, Brigitte Bardôô

**EINSTEIN** : (savant distrait) çà m’dit eune saqwè...Târdjîz eune munute... (musique de Gainsbourg : Harley Davidson) dji so...asteûre ! ...Èt vos alez co à moto ??

**BRIGITE** : nèni, dispôy qui Harley èst mwart...

**EINSTEIN** : ah ? Moncheû Davidson èst mwart...Bon, ripîrdons-n’ nosse lèçon...on compte li timps, en djoûs, èt lès djoûs en èûres, en munutes èt en sècondes

(Brigitte prend des notes en mouillant son crayon)

On compte ossi lès samin.nes, lès mwès èt lès on.nêyes,

37 **BRIGITE** : *nén si vite ! lès mwès èt lès on.néyes...*

38 **EINSTEIN** : *Lès on.néyes si comptèt avou dès sièkes èt lès sièkes avou dès*  
 39 *millénêre...*

40 **BRIGITE** : *èt après ?*

41 **EINSTEIN** : *après ?!...(il lève les yeux au ciel) après çà, c'est-st-eune éternité,*  
 42 *èdon, Mam'zèle !*

43 **BRIGITE** : *Mêsse, quène difèrince n'a-t-i, inte li timps èt l'éternité ?*

44 **EINSTEIN** : - *Mam'zèle BARDÔ, si dji pidreû l'timps d'vos l'èspliker, dj'âreû*  
 45 *mèsâche di tote l'éternité.*

46 **BRIGITE** : - *Come vos èstoz malin !...Nos ârînent divu nos marier èssonle.*  
 47 *Mâginez 'n miyète : nos èfont èrînent mi biaté et voss'-sûtisté!*

48 **EINSTEIN** : *Oye, cèst Bén possib'...(il agite la sonnette) Li côp qui vént, nos*  
 49 *studîrons li pwès de cèrvia amon lès gades èt lès agaces...*  
 50 *(elle se retire)...(imitant Brigitte) « mi biaté èt vosse sûtisté ! »*  
 51 *- i vâreût todi mia çà qui l'contrêre !*  
 52 *(il rassemble ses papiers) tot ratindont, dji n'âreû nén volu -t-èsse al place de*  
 53 *Diu, tot seû à n'rén fé...(il veut partir, mais revient)*  
 54 *Mins bounès djins, po comprinde l'istwêre di l'humanité, i fât riv'nî tot à*  
 55 *k'minc'mint, quond l'Bon-diu èsteut tot seû...*  
 56 *(Einstein tire les tentures noires devant le décor) Voilà !...*  
 57 *Mi, si dj'âreû sti al place de Bon-Diu, dj'âreû invanté eune saqwè ...*  
 58 *(sort à droite)*

### Scène 3 (Dieu, Sint-Esprit)

59

60

61 **DIEU** : *(revenu à la table, se lamente) dji m'anôye,... dji m'anôye,... dji m'anôye,...*  
 62 *I m'fâreût on p'tit fré, ou eune pitite soûr, po djouwer avou...*  
 63 *On p'tit fré, c'est pus sûr po -z- ataker !*  
 64 *(comme un magicien) Dji vou on p'tit fré !... Dji vou on p'tit fré !... Dji vou on p'tit*  
 65 *fré !...*

66 **SINT-ESPRIT** : *(chapeau buse galon rouge, entre par la droite) Vo-m'-ci, vo-m'ci...*  
 67 *(au public) Saint-Esprit pour vous servir, vous servir (ambigu)*

68 **DIEU** : *ah, dji so binâhe : dji pinse qu'à nos deûs, nos f'rons mwinse di*  
 69 *bièstrîyes,...*

70 **SINT-ESPRIT** : *à mwins qui nos è frîs deûs côps d'pus...*

71 **DIEU** : *dji v'neûve djusse d'invanter l'anôy'mint...*

72 **SINT-ESPRIT** : *(arrive de droite) djâzons-nné'. L'anôy'mint n'est nén eune*  
 73 *saqwè d'bon...quond on s'anoie, on n'fèt rén d' bon !!*

74 *Po eune prumîre invancion, vos ârîz polu trover mia qu'çoulà.*

75 **DIEU** : *dj'a fêt c'qui dj'a polu, i nos fâre tûzer à ôt' tchwè !*

76 **SINT-ESPRIT** : *Vos avoz rêzon, nos invant'rons...li tûzadje !*

77 *(i tûzèt) tûzons,...tûzans ! tûze âgne ! (ils tournent en rond)*

78 **DIEU** : *dj'a trové : dji va fé l'prumî djoû ...*

79 *(ils se retirent, Dieu à droite, Sint-Esprit à gauche)*

80

81

82

#### **Scène 4 (Einstein, Dieu, Sint-Esprit)**

83 **EINSTEIN** : *(dans la chaire) Li Bon-Diu aveût donc invanté l'anôy'mint èt*  
84 *l'tûzadje divont l'prumî djoû ! Nos n'î avîz nén tûzé...*

85 *(il prend la Bible) : D'après l'Bîb', li Bon-Diu k'minça l'création li prumî djoû.*  
86 *Mins gn'aveût co nou djoû, nè noule nêt non pus.*

87 **SINT-ESPRIT** : *(revenu sur scène vers la table, s'adresse au public)*

88 *I faleûve donc invanter l'loumîre, èt come i n'aveût co rén à veûye, çà*  
89 *n'fizeûve noule dèfèrince : li clér èt l'neûr avînent li min.me coleûr, pusqu'i*  
90 *n'aveût co todi rén à veûye,... pôr l'anôy'mint èt l'tûzadje. Mins l'anôy'mint,*  
91 *on n'èl mète nén è coleûr, èt l'tûzadje nén pus !*

92 *Li Bon-Diu invanta donc li loumîre divont d'ataker tot l'rèsse; ot'mint i*  
93 *n'âreût rén vèyu. Çà sti li prumî djoû !...*

94 **EINSTEIN** : *Çà sti li prumî djoû !...prumî djoû,...prumî djoû..., dji vou*  
95 *bin,...Qu'èst sti marqué è l'Bîb'?*

96 *« Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre...les ténèbres couvraient*  
97 *l'abîme » ;*

98 *c'èst donc qui c'èst li djoû di d'vont, qui l'Bon-Diu aveût-st-èmontchi li*  
99 *têre..., èt l'cîr..., èt l'abîme..., èt li spèheûr dèl nêt !!...*

100 *Donc, divont l'prumî djoû, i n'a on djoû ZERO ; c'èst l'djoû qu'a sièrvu à*  
101 *invanter l'têre, li cîr, l'abîme, èt li spèheûr.*

102 **SINT-ESPRIT** : *Et d'vont c' djoû-là, i n'a co eune ôt' djoû, là qu' On-z-a*  
103 *invanté l'anôy'mint, come on v'l'a dèdjà èspliqué ; èt pwis, co eune ôt' djoû*  
104 *po l'tûzadje.*

105 *A mwins qui l'tûzadje èt l'anôy'mint n'ârînent siti invantés li min.me djoû...*

106 *(il sort à gauche / Einstein sort de la chaire et vient sur scène immédiatement)*

107 **EINSTEIN** : *...après tot, poqwè nin ? (il vient vers le public) Vos rîyoz, là, mès*  
108 *djins,...èt bin, à vos-ôtes, d'èl poû bén dîre : dji m'en fou...*

109 *Donc, li Bon-Diu aveût -st- invanté li loumîre po veûye...*

110 *Mins po veûye qwè ? (il se retire par la droite)*

111

#### **Scène 5 (Dieu, Einstein, St-Mèdâ, Sint-Esprit)**

113  
114 **DIEU** : dans la chaire de vérité, Il tient en mains sa longue vue  
115 Bruitage de tempête, tonnerre et vacarmes divers  
116 - Ah bén, fât-st-assotî ! Quéne arèdje ! quène atèlêye di tos lès diâles ! tot-à-  
117 fêt èst cu-d'zeû-cu-d'zos ! qu'a dju fêt là ? èsti possibe !?  
118 Volà çou qu'arive dè volou spargnî l'courant...on n' fêt rén d'bon è neûr.  
119 C'èst qu'asteûre, i m'va falu rimète l'afêre d'adrame sins tchikter....  
120 Il continue à regarder dans la longue vue, avec des gestes de désolation  
121 **EINSTEIN** (dans les coulisses) : Et Dieu créa le firmament, la voûte céleste, qu'il  
122 appela ciel ; et il sépara les eaux d'au-dessus de la voûte d'avec celles d'en-  
123 dessous.  
124  
125 **SINT-MÈDÂ** : (arrive par la gauche, plutôt fâché et excité, s'adresse au public)  
126 Bien ! Çà, c'èst çou qu'èst marké èl Bîb', mins mi, dji v' va dire li vèrité :  
127 çou qui s'a passé à djusse.  
128 **SINT-ESPRIT** : (qui l'a suivi) Ah, c'èst vos, Sint-Médâ, l'ome qui fêt ploûre !  
129 **SINT-MÈDÂ** (en ricanant come un sadique) Oye, c'èst mi qui fêt ploûre disk'a  
130 tont qui Sint-Barnabé rimète li timps.  
131 **SINT-ESPRIT** : vos m'alîz dire li vèrité...(St-Médâ prend un tabouret pour s'asseoir  
132 près de lui).  
133 **SINT-MÈDÂ** : (sérieux) - èh bin, volà : li 2<sup>ème</sup> djoû, li Bon-Diu a k'minci pa  
134 s'mète à hute, pace qu' i n'aveût dès êwes tot costé, è hôt come è bas; i  
135 plovève à r'lache: on vrèye dèludje!  
136 Li Bon-Diu aveût sti fwért imprèssioné, parèt  
137 **DIEU** : (avec un grand parapluie noir, bruits de grandes pluies ) une drache parèye,  
138 dji m'è sovin'rè. Dj'èl va marké è m' grond lîve : « **dèludje** ! »  
139 c'èst bon à soyu !...çà poureût todi sièrvu.  
140 **SINT-MÈDÂ** : (confidentiellement) à tot vèyont parèye êw'rîye, i tûza  
141 dirèktumint di s'fé on nîd come lès agaces : fwart grond, èt l'pus hôt  
142 possibe, al copète di tot ; èt il pirda l'cîr por Lu tot seû,... (il sort)  
143  
144 **Scène 6 (Dieu, Sint-Esprit)**  
145  
146 **DIEU** : ...tont qu'asteûre anfin, ca dji compte bén dè prinde avou mi è  
147 paradis, totes lès bravès djins qui dji mètrè d'sus l'têre..  
148 **SINT-ESPRIT** : è paradis ! è paradis ? mins n' î èstons-n nèn ûreûs tos lès  
149 deûs ? èsti vrèymint rèquis di s'èhaler di tote on moncia d'djins qu'on  
150 n'kinoche nin ?....

151 **DIEU** : dji vou qui lès djins sèyèchent ureûs come nos deûs, nos n'î pîdrons  
152 qui lès bons èt lès brâves, èt noule di cès grondiveuses di Thin' qui sont  
153 djaloûzes à s'fer crèver...

154 **SINT-ESPRIT** : i fâret mâgré tot fé on règlumint èt mète on garde à  
155 l'intrèye..

156 **DIEU** : vos avoz rêzon, èt bin volà : po l'moumint, nos alons vûdî l'place,  
157 come çolà, nos bounès djins pouront mutwè eune myète mia comprinde dè  
158 qwè qui r'toûne...(noir sur scène quelques secondes)  
159

### 160 **Scène 7 (Alexandre, Sint-Djôzèf)**

161  
162 **ALEXANDRE** : (assis à la petite table à l'avant-scène, un verre de bière sur la table)  
163 Londi passé, come dji bèveûve eune pitite gote avou Sint-Djôzèf, là qu'  
164 dj'aveû sti à martchî cwèrè mès plonts d'canadas, Sint-Djôzèf m'a raconté :

165 **SINT-DJÔZÈF** : (dans la chaire de vérité, il tient en mains un verre de bière) - Moncheû  
166 MOTTET, i parèt qui vos scrîhoz dè lîves d'istwèrè m'a-t-on di...

167 **ALEXANDRE** : oye, c'est vrèye, mins ci n'est nèn todi àhîye dè fé li  
168 d'fèrince inte on vrèye èt eune boûde...

169 **SINT-DJÔZÈF** : èh bèn, dji m'va v's è raconté eune qui vos pouroz mète è  
170 vosse novia lîve :

171 **ALEXANDRE** : eune novèle ?

172 **SINT-DJÔZÈF** : Savoz bèn qui l' budjet po r'nov'ler l'balustråde dè paradis a  
173 sti suprimé po-t-èsse alouwè à Saint-Exupéry,

174 **ALEXANDRE** : à Saint-Exupéry ?

175 **SINT-DJÔZÈF** : oye ! po fabriker eune fuzèye « intèrsidéal' » ; li Bon-Diu a -  
176 st- an-èfèt idèye dè voyadjî...

177 **ALEXANDRE** : voyadjî, ènn' dihoz nèn don là ?

178 **SINT-DJÔZÈF** : sya, sya, li Bon-Diu m'a di : quond' dji veû çou qu'dji veû,  
179 èt qu'dj'ètind çou dj'ètind, dj'a bèn idèye dè voyadjî eune miyète, po  
180 m'rimète èt décomprèsser, come on dit asteûre.

181 **ALEXANDRE** : nèn vrèye, sùr'mint !

182 **SINT-DJÔZÈF** : sya, sya, Sint-kristofe deût arindji lès bidons.

183 **ALEXANDRE** : i fât -st-assotî !

184 **SINT-DJÔZÈF** : c'est come dji v's èl di ; èt come li Bon-Diu n'voyadje nin  
185 avou RYANER, il a comondé eune novèle fuzèye...

186 ...èt il a mètu tot l'monde en chômadje tèknique !

187 Eune tchance qui dj'aveû payî m' Sint-Diktat...A vosse santé !

188 **ALEXANDRE** : A vosse santé !

189 (à part) èt patati,... èt patate,...i m' ènn' a raconté dès afêres qui s'passèt è  
190 paradis !...

191 Di qwè, Sint-Djôzèf ? Què m'racontoz là ?

192 Djudas âreût bizé avou l' kêse ; Diâle m'arèdje ! i n'a pus qu' dès voleûrs tot  
193 costé !

194 **SINT-DJÔZÈF** : quène èpoque ; on -z- ârè tot vèyu...Jeanne, rimplihoz lès  
195 vères, s'i-v-plêt !

196 **ALEXANDRE** : On-z-a riv'nu bèrzingues tos lès deûs, mins i m' ènn a  
197 raconté dès afêres qui s'passèt è paradis !...(St-Josèph se retire)

198

### 199 **Scène 8 (Alexandre, Einstein, puis Lucyin)**

200

201 **ALEXANDRE** : Mès bounès djins, dji n'voureû oyu por mi tot seû li plêzîr di  
202 v' raconter li paradis èt lès sih djoûs dèl créâcion de monde,...

203 dji va houkî mès copleûs

204 (frappe au mur TOC, TOC, TOC, puis appelle dans les coulisses)

205 - Lucyin ? Voloz bén v'nu dlè mi....oye, tot d'sûte...èt houkîz Armande à tot  
206 passont, qu'èle veigne avou vos !

207 **EINSTEIN** : (entre dans la chaire) : Silence dans les rangs !

208 (il lit ses notes de cours) Li 3<sup>ème</sup> djoû, l' Bon-Diu continuwa dé rabistoker lès  
209 afêres; i r'mèta èssonle totes lès êwes po fé eune gronde mér, èt i r'chouka  
210 à pàrt totes lès têtes po qu' lès djins polèchent dimorer à pîds sètches,...

211 **ALEXANDRE** : (au public) èt i tûza qui pus târd lès Flaminds pourînent  
212 dimorer à bwârd di l'êwe, èt lès Walons sus lès hôteûrs, en prévizion d'on  
213 novia dèludje, à cas qu'i fâreût pûni lès gueûs....

214 **EINSTEIN** : Bien ! Èt i comonda al tête de vèrdî, de florî, de s'mincî èt de  
215 doner dès frûtadjes. « Et tot çolà èsteût bon » a-t-i dit l' Bon-Diu.

216 **ALEXANDRE** : (au public) « C'èsteût bon ! »...come di djusse, puski n'aveût co  
217 nouk qu'aveût -st- invanté li mâva ! (Lucyin entre discrètement et viennent s'asseoir  
218 près d'Alexandre)

219 **EINSTEIN** : Li 4<sup>ème</sup> djoû, li Bon-Diu a dit :

220 - i fât on grand kinkèt po loumer dèl djoûrnèye èt tchâfer l'tête, ôt'mint on  
221 n'ârè nèn dès frûtadjes nè dès lègues.

222 **ALEXANDRE** : Parèt qu' lès djins vont -st- en vacances à l'ètrindjîr po-z-î  
223 aler cwère li solia, èt i riv'nèt l'pus sovint avou l'tourista, dès hagnêres di  
224 moustikes èt dès côps d'solia...

225 **LUCYIN** : dès côps d'solia, c'èst dondjèreûs ! surtout po l'cèrvia

226 **EINSTEIN** : (s'énerve, parle plus fort) )Èt l'Bon-Diu trova qu'i faleûve co on p'tit  
227 kinquèt po loumer dèl nèt, ôt'mint lès djins pourînent tribouki.

228 **LUCYIN** : i parèt qui lès djârdinîs plontèt èt sèmèt à tot sùvont lès  
229 acrobaties dèl leune qui monte, qui dis'hind, qui s'couke, qui s'lève, qu'èst -  
230 st- à prumîs djoûs, qu'èst d'vins lès dèrèns djoûs, qu'èst d'vins lès mâvas  
231 djoûs,...èt qu'èst sè-dju co...

232 **EINSTEIN** : Silence dans les rangs !

233 **ALEXANDRE** : à porpos d'acrobatie, Lucyin, i n'a eune tchonson,

234 **EINSTEIN** : puski vos n'hoûtoz nèn, dji m'è va !, èt d'èl va dîre à Bon-Diu !  
235 Po l'côp qui vint, chapitre 3, 4 èt 5 sensés connus. (il s'en va fâché)

236

### 237 Scène 9 (Alexandre, Lucyin, puis Dieu)

238

239 **LUCYIN** : eune tchonson ?

240 **ALEXANDRE** : oye eune tchonson qui dit : à Paris pour voir la lune, on  
241 vous demande cinq sous ; moi, j'ai une petite cousine qui m'la fait voir pour  
242 rien du tout (Dieu est entré dans la chaire, mais ils ne l'ont pas vu : ils rient)

243 **DIEU** : veûye li lune ? veûye li lune ? li bèle afêre !

244 Èh-là, vos ôtes, qu'avez don à tont rîre avou çolà ?

245 **ALEXANDRE** : bé,...bé..., Binamé Bon-Diu, c'est-st-assez dîre qui...,qui nos  
246 sêzons avâr-chal, nos sêzons ni sont nèn lès min.mes qu'à Paris ou è  
247 l'Afrike, èt lès âbitudes non pus.

248 **DIEU** : hum,...hum,...ènn' èstoz sûr ?...(Dieu se retire)

249

### 250 Scène 10 (Alexandre, Lucyin, puis Armande)

251

252 **ALEXANDRE** : Ouf!...vo'm'là tranquile po on momint... L'èst vrèye ossi  
253 qu'en Afrike, lès djins coûrnèt à cul tot nu, èt qu'insi is n'ont nèn l'face di  
254 d'drî catchîye come li leune.

255 **LUCYIN** : Ci n'èst nèn come à cabinèt : divint lès comodités, c'èst po mia  
256 veûye vosse drimint, qu'on î mète eune leunète... ! tincion, volà Armande !  
257 (elle vient de gauche)

258 **ALEXANDRE** : Ah, c'èst vos, Armande...

259 **ARMANDE** : Vo-m'--là savoz, bondjoû lès omes. Dj' a sti rastârdjîye pace qui  
260 n'a m'camarâde m'a téléphoné qui Moncheû Einstein fizeûve dèl déprèssion...

261 **LUCYIN** : Diâle m'arèdje qui les novèles vont vite !

262 **ALEXANDRE** : déprèssion, déprèssion, il est mâva, volà tot.

263 **ARMANDE** : néni, savoz, c'èst pus vite pace qu'i n'arète nèn dè ploûre !

264 **LUCYIN** : çà, c'est bin possible...tot ratindont, nos n'avons pus qu'à sayî  
265 d'aprinde tot seû li 5ème chapite...

266 **ARMANDE** : d'îrè veûye sus WIKIPEDIA !

267 **ALEXANDRE** : târdjîz eune munute, dji m'va todi sayî d'achèver li chapite  
268 sus lès êwes...

269

270

271

### **Scène 11 (lès mêmes, plus Sint-Esprit)**

272 **ALEXANDRE** : Insi, quond' il a bèn sti mètu à hute, l'Bon-Diu aveût r'bouté  
273 lès êwes à place ; (Sint-Esprit entre dans la chaire ; les autres ne l'ont pas vu)  
274 lès gros treûs/quârts divins lès mers èt lès océans,

275 **LUCYIN** : treûs/quârts, c'est déjà brâmint, mins c'est d' l'êwe qu'èst salèye !

276 **ALEXANDRE** : ...on p'tit quârt à fond dès têtes po doner dès sources di  
277 frisse êwe boune à beûre...

278 **ARMANDE** : èt dire qu'âdjoûrdeu, on v'disfind d'oyu on pous'...

279 **LUCYIN** : c'est po vos oblidjî d'akter di l'êwe à botèye, èdon Armande !

280 **ALEXANDRE** : èt on gros quârt divins lès nûléyes po polu fé ploûre quond'  
281 i n'a mèsâche po lès pétrâles, ou po punî lès mâlès djins avou eune drache  
282 di tos lès diâles, quond' i l'èst rèquis.

283 **SINT-ESPRIT** : Alexandre, çà fèt cinq quarts !

284 **ALEXANDRE** : d'accôrd, mins d'après Marcel PAGNOL, ça dépend dèl  
285 grohêur dès quârts èt pwis, li r'ligion n'a rén à veûye avou lès  
286 matématikes, pôr lès colèctes po lès pôves.

287 **SINT-ESPRIT** : come dji veû, vos avoz tofèr eune pèce po mète à trô !!  
288 ...puski vos èstoz si malin, vos èmontch'riz bin l'règlumint qui dj'a promètou  
289 à Bon-Diu po mète di l'orde è paradis...

290 **ALEXANDRE** : dji vou bin ; dji wêt'ré dè fé m'possib'

291 **SINT-ESPRIT** : ni rouvîz nèn qui l' Bon-Diu n'in.me nin lès vârlins, né lès  
292 grandiveûses di Thîn' qui sont djaloûzes à s'fé crèver,

293 **ALEXANDRE** : dji n'a wåde !

294 **SINT-ESPRIT** : èt mi, si dji vou co oyu eune saqwè à dire, dji pou bèn  
295 div'nu spécialisse divint eune afêre ou l'ôte...

296 (Saint-Esprit se retire)

297

298

### **Scène 12 (lès mêmes, moins Sint-Esprit)**

299 **LUCYIN** : vo-n'è là co onk qui s'poureût s'vèxer !

300 **ALEXANDRE** : oye, Lucyin, mins mi, come dji n'arête nén di m' fé crèver à  
301 travayî, dji so sùr d'aler on djoû à paradis

302 **ARMANDE** : kimint ça, vos n'èstoz sùr !?

303 **ALEXANDRE** : Li Bon-Diu m'a dit qu'i m'apwint'reût eune boune place di  
304 djârdinî-vî-prétcheû : c'èst on posse fwart râre; qu'èst co pus râre qui l'  
305 treûzème mostârdî de pâpe...

306 Mins, dj'a mètù mès conditions : dji Lî a dit : dji n'vou nén -t- esse avou  
307 n'importe qui ! surtout nén avou lès vâréns,  
308 né lès grondiveûses di Thîn' qui sont djaloûses à s'fé crèver,.....èt dji vou  
309 eune vwèteûre di sociètè...

310 èt on GSM, come tot l'monde.

311 **ARMANDE** : on GSM ? pokwè fé, on GSM ?

312 **ALEXANDRE** : po dîre à Sint-Médâ qu'i deût arêter de fé ploûre come ci-t-  
313 on.nèye-ci.

314 **LUCYIN** : Alexandre, si c'èst -st- insi, si lès vârans èt lès grandiveûses ni  
315 vont nin -st- à Paradis, nos n'î sèrons wêre qui nos deûs,... i frè malâhîye de  
316 djouwer à cwâtes...

317 **ALEXANDRE** : Lucyin, i n'ti fât nén rovi qu'à paradis, i n'a noule tèlèvizion  
318 èt qu'i n'ârè-st- on réglèmint spéciâl po lès fèmes.

319 **ARMANDE** : on réglumint spéciâl po lès fèmes !!?

320 **ALEXANDRE** : oye, èls divront s'inscrîre à l'avonce po d'monder l'parole,  
321 èt i n'aré eune sonète po lès fé tère quond' èles ont câzé assez.

322 **LUCYIN** : èt qui èst-ce qui sèrè mètù po fé aler l' sonète ?

323 **ALEXANDRE** : dji n'èl sé nén : Sint-Pière m'a dit qui fâre fé on concoûrs,  
324 pace qu'i n'aré dèdjâ brâmint dès candidats

325 **ARMANDE** : po fé aler eune sonète tote l'éternité !?

326 **ALEXANDRE** : oye, principâl'mint dès bègâs èt dès cis qui n'avînent rén à  
327 dîre è leû mohone...

328 **LUCYIN** : èt dès èstornés !?

329 **ALEXANDRE** : néni, Sint-Pière a dit qui cès-là èstînent discâlifyés d'ofice.

330 **ARMANDE** :- poqwè don ?

331 **ALEXANDRE** : pace qu'i fâreût trop sovint fé r'fé lès sonètes...

332 **ARMANDE** : Alexandre, vos aloz co oyu dès rûzes...

### Scène 13 (lès mêmes)

334  
335

336 **LUCYIN** : *dis, Alexandre, twè qu'èst Bén mètu avou lès djins d'al copète, mi*  
337 *dîreû-se Bén quond' èst-ce qui va fè bia po -z- apwintî m'djârdén...*

338 **ALEXANDRE** : *tådje eune munute, dji m'va t'èl dîre tot*  
339 *dreût...TAC...TAC...TAC*

340 *- Alô, Sint-Mèdô, Alô ?*  
341 *-...*

342 *- Naw, dji n'a nén dit « à l'eau » on -z-èst à plin d'vint !*  
343 *-...*

344 *- Naw, nén dè vint ! Dji di qu'on -z-èst à plin dèl plêve !*  
345 *-...*

346 *- Oye, i ploût co ! - Di qwè ?...i n'arèt'rè nén dè ploûre ?...disqu'à quond ?*  
347 *-...*

348 *- Ah Bén, c'côp-ci !...Vos m'ennè diroz tont,...*  
349 *-...*

350 *- Oye, parèy'mint, ot'tont di s'pârt !*

351 **ARMANDE** : *- vos èstoz r'fêt, mès amis.*

352 **ALEXANDRE** : *- Fât -st- assotî ! Binamé Bon-Diu ! C'èst tèribe ! Qué fât-i*  
353 *fé ??*

354 **LUCYIN** : *- Tèlèfone à St-Barnabé : parèt qu' c'èst lu qu' c'èst mètu po*  
355 *r'mète li timps*

356 **ALEXANDRE** : *- c'èst çà : à Barnabé.*

357 *L'timps dè r'trover s'niméro : Barnabé,...Barnabé, ah volà :*

358 *- Alô, Sint-Barnabé ?*  
359 *- ...*

360 *- Ah, il èst -st-en condjî...*  
361 *-...*

362 *- en Tunisie !.....èt disqu'à quond, s'i v' plêt ?*  
363 *-...*

364 *- disqu'à tont qu'il arèt'rè dè ploûre !?...*  
365 *-...*

366 *- Oye,...c'èst çà, merci ! Il raccroche CLAP.*

367 *- quond' i n' coûrt nén arèdjî, l'barakî !...Ci n'èst nén çà, hin, mins dj'a dè*  
368 *djoûs qui dji m'dimonde s'on n'rîye nén d'mi.*

369 **LUCYIN** : *dj'a compris,...c'èst buscûte po l'djârdén.*

370 **ARMANDE** : *Tot ratindont, li Sint-Esprit n'a nin di on mot sus l' 5<sup>ème</sup>*  
371 *chapite.*

372 **ALEXANDRE** : *Tant pîre, nos f'rans sins lu....dj'a lès cahiers di l'on.nèye*  
373 *passèye ! (il cherche un peu) Volà : Li 5<sup>ème</sup> djoû, li Bon-Diu crèya lès pèhons po*  
374 *peûpler lès êwes, èt lès bièsses à ploumes po peûpler lès êrs.*

375 **LUCYIN** : *oh bè tot çà, on k'noche par keûr...*

376 **ARMANDE** : *c'èst vrèye, mins mi, çou qui m'intèresse c'èst Adam èt Eve...*

377 **ALEXANDRE** : *volà Armande : (il lit)*  
378 *Anfin, li 6<sup>ème</sup> djoû, li Bon-Diu a fêt totes lès bièsses qu'ont dès pwèls ou*  
379 *dèl lin.ne, y compris lès djins.*  
380 *D'après l'Bib', tot çou qui n'vike nèn è l'êwe ou è l'êr, a sti crèyé li 6<sup>ème</sup>*  
381 *djoû èt, si dji comprend bèn, lès djins n'ont sti fêt qui l'dèren djoû, à*  
382 *l'vièsprèye,...quond' li Bon-Diu èsteût dèdjà bèn nâhi d'oyu fêt tot l'resse.*  
383 *Si dji vou sûre li prumî rëcit dèl crèyâcion d'après l'Bib', li Bon-Diu a*  
384 *fabriké cwate sôr di bièsses : - dès grossés bièsses à cwanes,...*

385 **LUCYIN** : *come lès wîyèmes !*

386 **ALEXANDRE** : *dès bièsses sins pates,...*

387 **ARMANDE** : *come lès lum'çons !*

388 **ALEXANDRE** : *èt dès sâvadjès bièsses,....come vos-ôtes !*

389 **LUCYIN et ARMANDE** (ensemble) *merci !*

390 **ALEXANDRE** : *èt pwis eune race spéciåle qu'on loume lès omes... eune sôr*  
391 *di bièsse à pwèls qu'on dit eune miyète pus malène qui lès ôtes...*

392 **LUCYIN** : *dj'a -st- idèye qui vâreût mia dè trossî mès guètes..., çà k'mince à*  
393 *flêrî, à d' t'aleûr ! ...(il sort)*

394 **ARMANDE** : *mon-Diu, è m'bouwéye qu'èst -st- à l'ouche ! (elle sort en courant)*

395 **ALEXANDRE** : *què 'lzî prind- t-i, don, tot d'on còp !? (il sort aussi) Lucyin ?*  
396

397 **Scène 14 (Einstein, les 3 gamins)**

398 **EINSTEIN**: *ni dist'on.n' né sovint qui lès èfont...*  
399 *(il est interrompu par les gamins entrent par la droite)*

400 **Popol**:- *Mi popa a vèyu è l'Afrike li pus mètchonte di totes lès bièsses qui*  
401 *n'a d'sus l'têre.*

402 **Ernest** : - *Qu'èst-ce qui c'èsteût ?*

403 **Popol**:- *On liyon ! c'èst eun' bièsse qui touwe eune gazèle à plinte*  
404 *coûse,....d'on seûl còp d'pate !*

405 **Ernest** : - *néni valèt, li pus mètchonte dès bièsses, c'èst m'popa qui l'a vèyu*  
406 *è l'Afrike !*

407 **Louwîs** : - *Qu'èst-ce qui c'èst ?*

408 **Ernest** : - C'èst l'crocodile ; il a eune gueûye come on fornia èt i t' còpe li  
409 djombe d'eun' ome d'on tot p'tit còp d'dint.

410 **Louwis** : (qui n'si vout nèn rinde)- Mès amès, vos n'y èstoz nèn : li pus  
411 mètchonte di totes lès bièsses è l' Afrike, c'èst m'papa qui l'a vèyu l'on.nèye  
412 passéye : c'èst l'croco-liyon. **Lès ôtes riy'nèt** :

413 **Popol** : - Li croco-liyon, li croco-liyon, ça n'ègzistéye nèn, hin ça.

414 **Louwis** : - Sya, sya, mi papa l'a vèyu l'on.nèye passéye, è mwès  
415 d'awous'.....â C'N'ÈST'NÉN'L'GALE.

416 **Ernest** : - Li qwè ?

417 **Louwis** : - Li C'ÈST'N'ÈGAL', èstorné !

418 **Popol** : -.À ouce qui c'èst-ce c'payîs-là ?

419 **Louwis** : - À costé de GRATEZ-MOI-LÀ, qui t'ès bièsse vormint !

420 **Ernest** : - Èh bèn, si ti l'as vèyu come t'èl dit, raconte eune miyète kimint  
421 qu'èle èst, s'bièsse-là.

422 **Louwis** : - Èh bèn, c'èst tot simpe, c'èst -st- eune gronde bièsse qu'a po d'vont  
423 eune tièsse di liyon, èt podri une gueûye di crocodile ; c'èst l'pus mètchonte  
424 bièsse qui n'âye dissus l'têre.

425 **Popol** : - Va t'coukî avou tès bièstrîyes, eune bièsse qu'a eune tièsse po  
426 d'vont, et èco eune ôte tièsse podri, ça n'ègzistéye nèn :

427 **Louwis** : - - Èt poqwè don ça qu'èle n'ègzistéy'reût nèn ?

428 **Popol** : - - Pace qu'èle âreût brâmint d' trop di mäs d' vinte...

429 **Louwis** : - - Kimint ça dès mäs d' vinte ?

430 **Ernest** : - - Pace qui sins trô de cul, èle ni sâreût tchîr, ènocint !

431 **Louwis** : - - Vrèye, èt c'èst d'alieûr bèn po ça qu'èle èst fwart mètchonte,... èt  
432 qui c'èst l'pus mètchonte bièsse qui n'a d'sus l'têre. Na (ils sortent à gauche)

433 **EINSTEIN** : Volà po l'pus sûr, eune sâvadje bièsse qui n'èst nèn marquéye  
434 èl Bîb'. (les gamins reviennent)

435 **Ernest** : portont, lès djins, c'èst come lès bièsses ! Tot l'monde deût aler à  
436 cabinèt...

437 **Popol** : - èt dîre qui quond dj'èsteû p'tit, dji pinseûve qui lès Mèsses n'alînent  
438 nèn à cabinèt, nè lès curés, nè lès dokteûrs...

439 **Louwis** : - Mins mi, dj'èl saveû bèn, mi parèt, qui lès Mèsses divèt aler à  
440 cabinèt come tot l'monde...

441 **Ernest** : - Kimint èst-ce qui ti sés ça twè ?

442 **Louwis** : - Bé, c'èst -st- assez dîre, come diheûve mi vi-popa, qui dj'a ètindu  
443 l'Mèsse qui d'heûve à Mayeûr : i n'a dès djoûs qu'on -z- a malâhîye de  
444 s'raktinre...

445 **Popol** : t'ès sûr qui li Mèsse a dit ça ?

446 **Louwis** : sùr èt cèrtain, èt si ti n' mi creû nèn, ti n'as qu'à d'monder à l'sou  
447 da Ernest ! (il s'encourt) [**changer sou en fré si Ernest est une fille**]  
448 **Ernest** : di qwè ? (il/elle court après Louwis qui s'enfuit par la droite ; Popol  
449 suit)

450 **EINSTEIN** : i n'a pus dès èfontes !!  
451

### 452 **Scène 15** (EINSTEIN, puis B.BARDOT et Dominique) 453

454 **EINSTEIN** : Asteûre, eune ègzimpe di bièsse à ploume qu'i fât s'ennè  
455 dismèfyî, eune bièsse qui cåze.

456 *Le marchand, venant de droite, apporte le perroquet dans une cage et la met sur la table*

457 **DOMINIQUE** : voilà, voilà, èt wêtîz dè d'morer calme, èndon...ôtrumint...  
458 (il sort à droite / une belle femme passe, venant de gauche)

459 **Pèroquèt** : (voix enregistrée) - Gronde èstènéye !

460 *Li fème houke après l'martchond qu'arive di dreute*

461 **B.BARDOT** : - Qu'èst-ce qui d' ça don po 'n bièsse mà aclèvéye, ?

462 Savoz bén qu'il a djoupé « gronde èstènéye » djusse à momint qui dj'èsteû  
463 divont l'vitrine dè botike.

464 **DOMINIQUE** : (entre) Oh, Madame, èscuzèz l', savoz ; cèst -st- eune boune  
465 bièsse, bén aclèvéye, qui provint d'alieûr d'on covint avou totès dames dèl  
466 hôte voléye...

467 C'èst vrèye qui ça lî arive co bén, di tims-in-tims, dè s'rapèler dès paroles  
468 di s' vî mèsse, on curé qu'aveût sti àmonî al Lègion Ètrangère.

469 Mins, i n'fât nèn v' trècasser, savoz Madame, dj'èl va barboter; dji lî mètrè  
470 eune neûre frake po l'pûnî, èt ça n'ariv'rè pus.

471 **B.BARDOT** : - À la boune eûre (elle continue son hemin vers la droite ; quond' li fème  
472 èst -st- èvôye, li martchond èsplique à pèroquèt

473 **DOMINIQUE** : èye don vos, qu'èst-ce qui ça vout dîre, mà-aclèvé !?

474 vos d'vos v'tinre come i fât avou lès fèmes qui passèt èl vôye, come avou  
475 lès ma-soeûrs dè covint.

476 Po vosse punicion, vos âroz li neûre frake !

477 (il met un drap noir sur une partie de la cage et ressort à droite)

478 **Pèroquèt** : (voix enregistrée) li gronde èstènéye, dj'èl rârè ! (bis)

479 **EINSTEIN** : c'èsteût eune ègzimpe di bièsse à ploume qu'i fât s'ennè  
480 dismèfyî, eune bièsse qui cåze....

481 (la femme revient, venant de droite, dépasse le perroquet, puis revient vers lui)

482 **B.BARDOT** : - Ha Ha, vos avoz sti barboté, qui vos n' dihoz pus rén, asteûre.

483 **Pèroquèt** : (voix enregistrée) - Sèpez bén, Madame, qui quand' dj'a métu  
484 m'neûre frake, dji n'djåze mày à grondès èstènéyes....

485 **B.BARDOT** : - ah bén ça, ah bén ça (elle s'en va par la gauche, fachée)

486 **EINSTEIN** : Volà po l'pus sûr, eune bièsse qu'aveût on fameûs pédigré...i  
487 vâreût mia d'ennè fé de cas, totes lès djins n'ont nèn l'parèye !

488 **DOMINIQUE** : vos avoz bèn rêzon, Moncheû l'Profèsseûr, (au pèroquèt) vinox,  
489 vinox avou mi, légionêre !  
490

### 491 Scène 16 (Einstein, Mariye, Michael)

492

493 **EINSTEIN** : Asteûre, eune ègzimpe di bièsse qu'a on nom qui ravise fwart à  
494 on novia mot è l'anglès qui tot l'monde, po l'djoû d'âdjoûrdeu, s'è siève, nêt  
495 èt djoû : **Fèsse-bouck**. (il montre son menton)

496 *Dji vou câzer dèl gade,*  
497 *èt vos l'aloz comprinde bèn rade.*

498 *Li Bon-Diu aveût tûzé qui po fé crèche li nateûre, i fât dèl tchaleûr...*  
499 *Nateûre èt tchaleûr vont sovint èssonle ! Dji veû dédjà dès p'tits sorîres èt*  
500 *d'ètind min.me dès cis qui rîy'nèt...*

501 *Ah ? vochal eune saquî !*

502 (Mariye et le vétérinaire entrent par la droite)

503 **MARIYE** : - Portont, èle èst -st- è tchaleûr, savoz Moncheû l'vétèrinêre, si  
504 nateûre èst tote rodje èt tote rinfléye !

505 **MICHAEL** : - Bén âyi, Mariye, dji vou bèn, mins vosse boc là, i n'èst pus d'  
506 trop d'atake.

507 **MARIYE** : - ah bè, què fât-i fé ?

508 **MICHAEL** : - i fâreût l'mète à r'pos èt surtout èl tinre al tchaleûr ;

509 **MARIYE** : - al tchaleûr ?

510 **MICHAEL** : li mia, èndon, Mariye, ci sèreût co dèl fé rinter èl mohone avou  
511 vos po qu'il âye bèn tchôd.

512 **MARIYE** : - Oye, è bèn, dji f'rè come vos d'hoz

513 **MICHAEL** : i m'sonle qui ci sèreût bon por lu.

514 **MARIYE** : ...èt po -t- èsse sûr qu'il ârè bèn tchôd, dj'èl va prinde è m' lét  
515 avou mi.

516 **MICHAEL** : Dji n'a nèn dit qu'i fâleûve ènnè fé tont qu'ça, ca lès odeûrs  
517 sont fwates...

518 **MARIYE** : Oh bèn po ça, i n'ârè qu'à s'âbitouwer...

519 **MICHAEL** : hi, hi, hi...

520 **MARIYE** : èt po l'gate, ouce i m'fât-i aler ?

521 **MICHAEL** : dji n'è sé rén, lès bons bocs sont râres,...

522 **MARIYE** : djan, c'èst come lès omes avou mi, tortos dès vâréns, i n'a pus  
523 nouk qui wête après mi...

524 **MICHAEL** : *néni vos ? portont vos èstoz co (regardant alternativement Mariye et la*  
 525 *chèvre dans les coulisses)...mins po l'gade, là, si vos v'loz, dj' èl pou -st- insèminer*  
 526 **MARIÏE** : *ah !? dji n'saveû nén qu'on vètèrinêre poleûve fé çà*  
 527 **MICHAEL** : *sya, savoz, dji fèt çà fwart sovint,*  
 528 **MARIÏE** : *(intéressée) fwart sovint, d'hoz là ?*  
 529 **MICHAEL** : *(il rit) - èt dji n'rate mây mi còp*  
 530 **MARIÏE** : *- Ah bé d'abôrd, vos poloz y aler...èt vos vièroz podri l'ouche, i*  
 531 *n'a on clâ po pinde vosse culote. (Ils sortent à droite)*  
 532 **EINSTEIN** : *Li nateûre èst-st-insi fête : po sémer lès grins ou fé l'djâren,*  
 533 *c'èst parèye, i fât ratinde qui l' tère seûye tchôde assez : li tère deût èsse*  
 534 *amoureûse !*  
 535 *Adjoûrdeu, lès djins vont veûye lès fèsses-dè-boc à tote eûre, nêt èt djôu,...*  
 536 *èt on s'èware qu'i n'a l'guère è monde intîre...Anfin ! (il se retire)*  
 537

### Scène 17 (Dieu, Alexandre, Luciyn, pwis Armande)

538  
 539  
 540 **DIEU** : *(arrive par la droite, écrasé de fatigue, tombe assis à table, boit coup sur coup un*  
 541 *grand verre d'eau et 2 p'tits pékèt) vola, c'èst fêt...(il regarde sa liste, barre deux trois*  
 542 *noms)...sèpt-cints wagons, dj'a rovî dè fé l'ome, èt vol'là djà 5 eûres. Abîye,*  
 543 *à galop (il prend de la terre dans un pot, la mélange rapidement, pwis réfléchit une*  
 544 *seconde) fizons l'ome à nosse-st-imådje èt à nosse ravisa...(il sort par la droite,*  
 545 *pendant qu'alexandre et Lucyin reviennent par la gauche)*  
 546 **ALEXANDRE** : *Po m'compte, dji n' crêu wêre qui l'Bon-Diu a fêt l'ome à*  
 547 *s'prôpe imådje...*  
 548 **LUCYIN** : *Èt poqwè don çà, Alexandre ?*  
 549 **ALEXANDRE** : *pace qui li Bon-Diu n'aveût nou meureû ; i n'âreût soyu s'*  
 550 *veûye Lu-min.me...*  
 551 **LUCYIN** : *tot djusse, èt d'alieûr, li Bon-Diu èst -st- invisible. C'èst çou qu' nos*  
 552 *avons appris è scole èt à catrèsime*  
 553 **ALEXANDRE** : *èt nos èstons div'nus trop vîs po condji nos idéyes....*  
 554 *Mins Lucîyin, i fât bén soyu qui l'Bîb' èst -st- on lîve, èt on lîve, çà s' lèt*  
 555 *scrîre : tos lès scrîyeûs v'èl diront.*  
 556 **LUCYIN** : *èt å d'zeû dè martchî, c'èst scrît è l'Hébreu, ot'tont dîre dè*  
 557 *Tchinwès...tins, on -z-a rovi l'botèye di pèket (il va chercher la bouteille et remplis 2*  
 558 *verres)*  
 559 **ALEXANDRE** : *èt on m'a dit qui n'aveût brâmint dè fôtes di traduction ; li*  
 560 *curé d'Thîn' èst d'acôrd avou mi, come tofèr...c'èst -st- on brâve ome ; si n'èst*  
 561 *nén come dèès grondiveûses qu'on knoche èt qui sont djaloûses à s'fé crèver.*  
 562 **LUCYIN** : *Alexandre, ti vas co oyu dèès rûzes, santé !*

563 **ALEXANDRE** : *m'en fou, santé ! On poureût co creûre qui lès omes tinèt dè*  
564 *Bon-Diu pace qu'is ont dèl fwace èt eune miyète di sciynce, mins po lès*  
565 *fèmes... (Armande arrive par la gauche et vient s'asseoir près de Lucyin)*  
566 *Èles ni sârînent raviser l'Bon-Diu puski l'Bon-Diu, c'èst -st- eune ome, èt*  
567 *d'abôrd tote li Sinte-Trinité : Dieu le Père èt Dieu le Fils, c'èst deûs omes ; et*  
568 *l'Sint-Esprit ossi, puski c'èst lu qu'a l' posse dè fé lès ôtes wîyême quond' il*  
569 *èst rèquis po -z- arindjî lès bédons.*

570 **ARMANDE** : *Alexandre, vos aloz co oyu dèz rûzes !*

571 **LUCYIN** : *one pitite gote, Armande ? (il va chercher le 3<sup>ème</sup> verre)*

572 **ARMANDE** : *on n'rèfuzè nén ! èt què novèles, lès amis ?*

573 **LUCYIN** : *çà va, ça va, Armande, èt vos Armande ?*

574 **ARMANDE** : *mi ça va, èt dji deû dîre qui lès ôditeûrs di Radio-Passion 106,5*  
575 *èt lès bonès djins qui v'nèt nos veûye à tèyâte sont bén contints...*

576 **ALEXANDRE** : *is sont contints, is sont contints, dj'a quand min.me dèz*  
577 *rèclamâcions*

578 **LUCYIN** : *dèz rèclamâcions ?*

579 **ALEXANDRE** : *à vosse santé ! Vola :*

580 *- i gna un comité d'fèmes qu'a dit qui po l' Sinte-Trinité, qu' èst fête avou*  
581 *treûs omes, ci n'èst nén djusse èt qu'on -z- èst -st- oblidji dè mète on quota*  
582 *di 50 % come à élèctions ; (les deux autres souspirent bruyamment, ensemble)*

583 *- i gna eune ôte comité d'fèmes qu'a dit qu'i n'aveût brâmint d'trop di*  
584 *discoûrs disconte lès fèmes.*

585 **LUCYIN** : *Dji vou bén, mins si n'èst nén di noss' fâte, si ça fêt todi rîre*  
586 *(les deux autres souspirent bruyamment, ensemble)*

587 **ALEXANDRE** : *i gna co li Société ABC*

588 **ARMANDE** : *ABC ?*

589 **ALEXANDRE** : *Aclèvadje dèz Bièsses di Cîrque is ont scrît à Procureûr dè*  
590 *Rwè, po dîre qui dji m'moqeûve di zèls, à câze di l'afêre dè crocoliyon, li*  
591 *bièsse sins trô dè cul (les deux autres souspirent bruyamment, ensemble)*

592 *- èt anfin, i gna eune fème di Biètréye qu'a s'crît à Pâpe Tchontchès...*

593 **ARMANDE** : *- Nén vrèye !!*

594 **LUCYIN et ARMANDE** : *(en même temps) ti n'irè nén à Paradis, valèt !*

595 **ALEXANDRE** : *- Sya, sya, Armande, èt d'alieûr, li Pâpe m'a scrît eune lète li*  
596 *sawin.ne passéye :*

597 **LUCYIN et ARMANDE** : *(en même temps) : eune lète dè Pâpe ?*  
598

599 **Scène 18** *(les mêmes plus Einstein)*  
600  
601 **EINSTEIN** : *(dans la chaire, avec un chapeau de curé)*

602 **Lète de Pâpe Tchontchès à Alexandre MOTTET**  
603 Rome, li 24 di djun 2017  
604 Binamé fré Alexandre,  
605 Quond' vos èstoz v'nu à Rome po-z-oyu eune autorisâtion spéciale de nahî  
606 d'vins lès archives de Vatican,  
607 dji v's aveû dit : vos poloz v' sièrvu dès vîs scrîadjes de Vatican,  
608 mins seûl'mint po fé rîre lès auditeûrs di Radio-Passion èt lès djins qui vont  
609 -st- à tàyâte.  
610 L'èvêke di Lîdje m'a -st- avouyi on mèsadje : i n'aveut mây tont ri, disti,  
611 dispôy qu'i houête lès émissions è walon di Radio-passion  
612 èt il a ôdoné de condji lès lîves qu'ont fèt -st- aprinde à djônès  
613 séminarisses,  
614 pace qui c'est pus âhiye de studî l'Bib' avou vos scrîadjes.  
615 Èt c'est bén l'vrèye, binamé fré Alexandre,  
616 qui l' Bon-Diu n'a nèn volu fé eune riligion qui lès djins ordinères n'arivèt  
617 nèn à comprinde ;  
618 dji pinse qui si c'est compliké, c'est -st- eune afêre de diâle ou eune  
619 èmontchère di curés, èt volà tot.  
620 Nateûrel'mint, l'a sti l'timps, il a bén falu trover eune saqwè po tinre lès  
621 djins à gougne ;  
622 on-z-a donc invanté totes sôr d'afêres complikéyes, principâl'mint po l'zî fé  
623 sogne.  
624 Mins asteûre, nos n'avons pu dondji di tot çolà : avou l' télévuzion,  
625 INTERNÈNÈTES èt FÈSSE-di-BOUCQ, lès djins s'fizèt bén sogne tot seûs,  
626 èt vola asteûre qui fièstîy'nèt ALO-WÎN adonpwis qu'i n'vont pus wêre à  
627 cim'tière sus leûs mwarts !!  
628 Èco avou tos lès gazètis qui n'arêt'nèt nèn de dîre qui tot va mâ,  
629 qu'on trouve de novias cancers tos lès djoûs,  
630 qui tot l'amagnî èst -st- èpwèzoné (ça c'est vrèye),  
631 qui lès centrales atomikes vont -st- èsplôzer,  
632 qui n'arè bén vite pus de pétrole,  
633 qui l'têre si rèstchâve avou lès polutions,  
634 qui ploûrè d' t' à l'èûre tos lès djoûs  
635 (ça, ça s'poureût bén : l' Bon-Diu n'a nèn invanté l'dèludje po lès vârens),  
636 qui n'arè béntôt pus de çans po payî lès pinchions  
637 (ça c'est vrèye ossi, pace qui lès djins vikèt trop vîs èt n'volèt pus travayî èt  
638 qui fât co trover dès novèlès takses tos lès djoûs po payî on moncia d' djins  
639 à n'rén fé)....  
640 Âjôurdeu, po -z- oyu sogne, lès djins ont l'tchûse !

641 Binamé fré Alexandre, avou nos ècoradj'mints, dji v's èvôye nosse  
642 bènediction èt, è min.me timps, l' copie d'eune lète di dènonciâcion d'eune  
643 grigneûse fème di Biètréye.

644 Èt c'est siné : Tchontchès prumî, Pâpe à Rome »

---

645 **ALEXANDRE** : Volà, Armande, po l'lète dè Pâpe.

646 **ARMANDE** : boune afêre dè soyu qui l'Pâpe tint avou vos !

647 **LUCYIN** : oye, èt avou tos sès sots contes, il ârè co eune pus bèle place à  
648 Paradis

649 **EINSTEIN** : (dans la chaire)

650 Asteûre li lète dèl fème di Biètrèye à Pâpe Tchontchès

651 Biètrèye, li 2 d'jun 2017

652 Moncheû l' Pâpe dèl Miséricorde,

653 Dji n'sé nèn si vos compirdoz l'walon, mins à Radio-Passion, i gna eune  
654 èrètike qui n'fèt qui dè discâzer li r'ligion èt lès fèmes :

655 il a min.me dit qui l'Bon-Diu n'aveût nou trô d'cul èt qui lès fèmes  
656 n'avînent nou cèrvia, èt il a trahi li s'crèt dèl kifèsson d'eune di nos bounes  
657 parwèsîènes.

658 - sins dire si nom, bén sûr, mins mi, dji sé bén qui qu'c'est ! -Èt il a acuzé  
659 lès curés d'oyu dè plêzîrs solidères

660 (ou solitères ou salutères, dji n'sé pus à djusse)

661 èt pwis, il a dit qui lès sotès fèmes ni savînent nèn rîre èt qu' c'est po çà  
662 qu'èles avînent mâ leû vinte.

663 Moncheû l'Pâpe,

664 C'est -st- on vrèye charlatan qu' i prétind oyu dè s'crèts po l'bouneûr, po  
665 rayi lès dints sins oyu mâ, èt po r'fer lès cis qui sont malâdes ou nâhis ;

666 èt il invante dè pâters spèciâles qui l'Evêke n'a nèn pèrmètu.

667 On vrèye tcharlatan, ë v' di-dje !

668 Dji voureû Bén, si vos èstoz l'Bon Pâpe qu'on dit, qu'on l'f'reût tère,

669 èt min.me timps, qu'on dèplacreût li curé di Thîn' pace qui cisse-là tint todou  
670 avou lu . èt il a dit à mèsse qui dji d'veûve pârtadjî mi con djale asteûre

671 (bis) mi con djale asteûre ? mi condjèlateûr...hi, hi, hi

672 èt pwis co qwè ??!!

673 C'est -st- à nèn crêure, mins c'est -st- insi.

674 Dji n'dote nèn, Moncheû l'Pâpe, qui vos vouroz Bén fé come dji v'zèl  
675 dimonde, li pus vite possibe, èt dji mètrè eune boujîye à Sinte-Rita. Amen.

676 Vola, Armande, « le courrier de la semaine » (Eisntein se retire)

677 **LUCYIN** : t'irè moutwè à Paradis, mins t'ârè tot l'min.me dè rûzes dissus l'  
678 tère !

679 **ARMANDE** : on n'a rén sins pwin.ne, èndon, Lucyin. A vosse santé !

680 **LUCYIN et ALEXANDRE** : Santé !

681 **ALEXANDRE** : Avou tot çà, nos èstînes arivés à 6<sup>ème</sup> djoû dèl crèyâcion dè  
682 monde, èt c'est c' djoû-là qui l'Bon-Diu a fêt lès biesses qui vikèt sus l'têre  
683 èt li 6ème djoû al vièsprèye, li Bon-Diu a crèyé ADAM avou eune miète  
684 d'ârziye.

685 **LUCYIN** : èt il aveût rovî dè crèyé eune fème po mète avou...

686 **ARMANDE** : dji so sûr , Lucyin, qu'Alexandre a trové totes sôr d'èsplicâcions  
687 sus l'quèstion.

688 **ALEXANDRE** : (sèchement) on sèt bén qui l'Bon-Diu a fêt l'fème avou eune  
689 cwèsse d'à Adam !

690 ....'tincion, vlà l'Mêsse (Lycien et Armande s'éclipsent)

691

## 692 **Scène 19 (Alexandre, Dieu)**

693 (Dieu entre par la droite et vient se mettre à la table du milieu, il réfléchit..

694 **DIEU** (sentencieux) **il n'est pas bon que l'homme soit seul !**

695 (explicatif) Dj'a vèyu qu' ADAM s'amuzeûve tot seû, qu'i k'minceûve à fé dè  
696 bièstrîyes come eune èfant qui râye lès pates à eune moche ou come on  
697 tchèt qui djouwe avou eune soris divont d'èl magnî.

698 Ciss'-là, on l'mètreût co tot nü d'vins on catchot, qui parvinreût co à trover  
699 eune saqwè po djouwer avou.

700 Portont, volà on dmèye-cognî qui n'a trové noule ôte bièsse po s'acopler  
701 avou... il réfléchit..

702 **ALEXANDRE** : (parle bas) ADAM aveût bén sayî dè trover s'compte avou lès  
703 gades, lès chamôs, lès âgnes, lès moutons, èt min.me avou l'tîyô  
704 d'aspirateûr, mins çà n'aleûve nèn : lès gades èstînent rètiv', lès moutons  
705 bwèrlî.nent à s'fer crèver, lès âgnes avînent eune trop bèle « ~~con-cul-rance~~  
706 ~~qu'on l'cu-rance~~ » **concuronce**, èt lès chamôs flèrînent à s'fer crèver, sins  
707 compter qu'i faleûve lès atèler.

708 Avou l'tîyô d'aspirateûr, çà n'aleûve nèn non pus, pace qu'i n'aveût nèn co  
709 dè courant po l'fé aler.

710 **DIEU** : Dji sé bén qwè...li mèyeû moyén dè fé eune bièsse qui ravise à  
711 ADAM, c'est d'èl ètchî foû di s'cwar, come on prind l'via foû dèl vatche. dji  
712 m' va t' l'èdârmu rif-raf èt li prinde eune kwèce...

713 **ALEXANDRE** : (bas) c'est tot l'min.me ôte tchose qui di stronler eune  
714 poyète sins l'fé crîyî.

715 **DIEU** : Nos vièrons bén çou qu'çà dôrè...(il se retire à droite)

716

## Scène 20 (Alexandre, Dieu, St-Pière, Davidson)

717  
718  
719 **ALEXANDRE** : on l'a vèyu !!...eune èmontchère qu'a bràmint dès dèfòts !...  
720 Li nèt passèye, dj'a -sondgi qui j'èsteû à Paradis....(diminuer l'éclairage)  
721 (on peut passer quelques mesures de la chanson de Brigitte Bardot  
722 **SINT-PIÈRE** : (entre par la gauche, traverse la scène et s'adresse à Dieu qui est dans les  
723 coulisses) -Binamé Bon-Diu, volà Moncheu HARLEY DAVIDON, l'invanteûr dès  
724 grossès motos, qui vint d'ariver èt qui d'monde po -z- intrer è Paradis Què  
725 fât-i lî dîre ?  
726 **DIEU** : - (depuis les coulisses) Vos f'roz soyu à MONcheû HARLEY DAVIDON qui  
727 dji n'so nèn contint d' lu ; il a -st- an-éfèt invanté eune ostèye qui n'est nèn  
728 fwart d'aplomb sus sès crosses, qui fèt bràmint dè bru, qui flêre co assez èt  
729 qu'on n' sâreût s'è sièrvu sins rifoy'ter lès warbères.  
730 **SINT-PIÈRE** : Dji lî frè l'comission (à DAVIDSON qui entre par la gauche) moussîs,  
731 moussîz, Moncheû Davidson èt mètoz-v' àl tâve eune munute ; dji deû v'dîre  
732 eune saqwè  
733 **DAVIDSON** : vos m'fisoz sogne, n'a-t-i eune sawè qui n'va nèn ?  
734 **SINT-PIÈRE** : bé, ...c'est-st-assez dîre qui l'Bon-Diu n'est nèn trop contint  
735 d'vos...  
736 **DAVIDSON** : - nèn trop contint d'mi !? Què voloz dîre ?  
737 **SINT-PIÈRE** : - Li Bon-Diu a dit qui vos avîz invanté eune ostèye qui n'est nèn  
738 fwart d'aplomb sus sès crosses, qui fèt bràmint dè bru, qui flêre co assez èt  
739 qu'on n' sâreût s'è sièrvu sans rifoy'ter lès warbères.  
740 **DAVIDSON** : (scandalisé) ah bèn c'côp-ci ! qué n'fât-i nèn intinde !? L'a bèle  
741 dè dîre, lu, li Bon-Diu, s'i pinse qui c'est -st-âhîye d'invanter dès bounès  
742 ostèyes...d'aliêurs, n'a-t-i nèn invanté, lu ossi, dès drôles d'afêres sans cul nè  
743 tièsse...  
744 **SINT-PIÈRE** : dès afêres sans cul nè tièsse...?!, què par ègzimpe ?  
745 **DAVIDSON** : lès fêmes ! volà bèn eune sqwè qu'èst plin d'dèfòts !!  
746 **SINT-PIÈRE** : Dès dèfòts ?  
747 **DAVIDSON** : Bèn oye, po k'mincî, comme Moncheû FERRARI l'a dèdjà dit,  
748 l'èchap'mint èst bèn trop près di l'aksèlèrateûr,...  
749 **SINT-PIÈRE** : l'ak-...l'ak...l'aksèlèrateûr ??  
750 **DAVIDSON** : oye, l'ak-sè-lè-ra-teûr, mins ci n'est nèn tot...  
751 **SINT-PIÈRE** : qu'è n'a-t-i co qui n'vos convènt nèn ?  
752 **DAVIDSON** : Bèn volà (il compte sur ses doigts) :  
753 i n'a dès pare-chocs di d'avant...di totes lès sôr ;  
754 li démaradje à freûd èst sovint malâhîye ;  
755 lès rouwes di drî sont trop moles èt tronlèt fwart ;

756 *ça caquète èt ça caktèye, surtout à gronde vitèsse ;*

757 *i fâ tofèr winde tos lès rôl'mints ;*

758 *i n'a todi dèès frêès à fé âtou...*

759 **SINT-PIÈRE** : - *Dji vou bén, mins dji v' garontiche qui, malgré tot, i n'a*  
760 *brâmint d'pus d'omes po -z- èfortchî l'invancion dè Bon-Diu qui l'vosse....*

761 *Anfin, volà : vos f'roz cinquante ans d'purgatwère.*

762 **DAVIDSON** : - *Cinquante ons !? C'èst tol'min.me tchèr payî po saquonts p'tits*  
763 *dèfôts...*

764 **SINT-PIÈRE** : - *C'èst l'min.me pris po tot l'monde...*

765 **DAVIDSON** : - *Si dji v'comprend bén, ça fêt, d'après vos, qui lès vî-djône-omes*  
766 *èt lès omes mariyés ârînent lès min.mès sofronces...*

767 **SINT-PIÈRE** : (*Sint-Pière vèyeûve bén qu'i n'âreût nèn l'dèrén mot*)- *C'èst bon,... dj'a*  
768 *sti mariyé ossi, èt si Jèzu-Cri n' m'aveût nèn v'nu cwère po aler préchtî*  
769 *avou Lu, dj' âreût sti bén èmontchî avou eune bèle-mère todi malåde...*

770 **DAVIDSON** : - *Ah, vos avîz eune bèle-mère...*

771 **SINT-PIÈRE** : (*affligé*)- *Sya, sya, savoz, ...eune pûne ! Quond èle a sti malåde,*  
772 *Jèzu-Cri a sti oblidge d'èl rifé,...èt c'èst come ça qui dj'a polu vaner fou dèl*  
773 *mohone sins trop di rûze...*

774 **DAVIDSON** : - *Quène afêre...*

775 **SINT-PIÈRE** : - *Anfin, djan, dji v'rabate d'à mitont ; èst-ce bon insi ?*

776 **DAVIDSON** : - *Mèrci, mèrci, (il se retire par la droite) èco mès condolèyances...*

777 (*St-Pierre se retire à gauche*)

778

## 779 **(Scène 21 (Alexandre, Dieu, Adam))**

780 **(Adam et Albert restent dans les coulisses)**

781

782 **DIEU** : (*venant de droite, avec le portrait caché derrière lui, il dit doucement*)

783 *Wêtiz eune miyète quî qu'arive !...Volà : c'èst por vos...*

784 (*il montre le portrait à Adam, puis le tourne vers le public*) ... *c'èst por vos,...tos lès*  
785 *djoûs !...*

786 (*un moment de silence en regardant les coulisses ; comptez 5 secondes*)

787 (*puis sèchement*)

788 *Dji n'a rén trové d'mia ! vos wêtroz di v's arindjî avou....*

789 **ADAM** (*dans les coulisses*) - *Oh bé c'côp châ ! so mès coyons, volà l'oya d'mès*  
790 *oyas !*

791 **ALEXANDRE** : *Dring...dring...dring...- Alo...Albèrt ?...Tchonter eune èter'mint*  
792 *sèm'di à Biètrèye ? oye, ça irè...oye...dji wètrè d'èsse là.*

793 ...

794 - *À onze èures ? come lès ritches !?*

795 ...

796 - dè s r'lâtions ?...avou qui ? avou l' Vatican

797 ...

798 - néni, çà n'espêche nèn dè moru ; allo ? mâsî tèlèfone !!

799 - ...toumé mwate ? oye, c'èst -st- eune bèle mwart, dist-on. A sèm'di, Albert,  
800 èt bondjoû à vosse dame. CLAP.

801 - Dji sos todi curieûs dè soyu quî qu' c'est...

802

803

### LI TEÛLE TOME

804

805

**(le portrait d'Eve reste exposé au public pendant l'entracte)**



806

807

808

809

810

**Scène 22 (Alexandre, Lycien, Armande)**

811 **LUCYIN** : Wêtoz-m' eune miète çà, avou eune cigarète èt on tchapia come li  
812 Rin.ne Mathile, ...

813 **ALEXANDRE** : èt coukîye à n'rin fé !...Anfin !!

814 *i n'a dès ciss' qui diront qu'on -z- a fêt l'fème avou un p'tit boquèt*  
815 *qu'Adam aveût d'trop èt qui tos comptes fêts, li Bon-Diu âreût polu s'sièrvu*  
816 *d'eune ôte pitit boquèt...*

817 **ARMANDE** : mins totes lès fèmes në sont nén dè min.me avès, parèt !

818 **LUCYIN** : come dji veû l'afêre, èndon, Armande, Alexandre èst co bèn  
819 r'monté conte lès fèmes...

820 **ARMANDE** : conte lès fèmes ?...èt r'monté dihoz ?! rimonté ??

821 **ALEXANDRE** : (rêveur) tèhoz-v' alé !...çà m'rapèle mon djônèsse : à trinte ons  
822 dji pinseûve ossi qui c'èsteût eune oya ; èt à quarante, dj' ènn' èsteû sûr ;  
823 mins asteûre, dji dès dotonces...

824 **ARMANDE** : (riye èt sofèle à Lucyin) dès vontârd, i gn'aveût dèdjà d'vont  
825 guêre !...

826 **ALEXANDRE** : Gna co dès ciss' qui m'ont fèt r'marker qu'on n'a nén fabriké  
827 l'fème avou on boquèt dè cèrvia d'à Adam...

828 **LUCYIN** : ciss'lal', d'èj rawârdeûve !

829 **ALEXANDRE** : ...c'èst po çolà qu'Albert EINSTEIN n'a nén volu s'marier avou  
830 Brigitte BARDOT : i saveût bèn qu'on plêzîr di cinq munutes, min.me repèté  
831 tos lès djoûs, ni vât lès pwin.nes di s'èhaler d'â matén al nêt d'une neûre  
832 gade ou d'on chamô à deûs pates.

833 **ARMANDE** : Alexandre, vos aloz co oyu dès rûzes !

834 **LUCYIN** : Li fème di Biètrèye va sûr ènnè crèver !

835 **ALEXANDRE** : èh, l'èst bon insi, hin, Lucyin, dj'a déjà eune ètèr'mint po  
836 sèm'di !

837 *Mins po rivnu àl crèyâcion dès fèmes là, i n'a dès djins qui d'hèt qui l' Bon-*  
838 *Diu âreût mia fêt dè fé eune sôr di bièsse di pus...*

839 **ARMANDE** : mins on vint djustumint dè dîre qui çà n'aleûve nén !

840 **LUCYIN** : Anfin, dès fèmes, i n'a di totes lès sôr; chaskune énné trovèrè à  
841 s'gosse. C'èst st-insi qu'à Lîdje, on dit qu' i n'a nou si lèd pot qu' i n'troûve si  
842 covièke.

843 **ALEXANDRE** : Portont, brâmint dès omes pinsèt qui l' Bon-Diu âreût d'vu èlzès  
844 lèyî mouya, ca èles ont sovint dès linwes di sièrpint.

845 **ARMANDE** : kimint çà ?

846 **ALEXANDRE** : *On sièrpint, Armande, ça pout hûfler, mins ça n' sèt nén câzer,*  
847 *cak'ter, cacayî, can'ter, clap'ter, nè discâser; ça n'sé djâzer, ram'ter, prêtchî,*  
848 *taram'ter, tchaf'ter, tcham'ter, nè tchakter, èt surtout ça sèt nén barboter*  
849 *come lès fêmes. Èt quond èles balzinèt, c'èst r'doblé.*

850 **ARMANDE** : *mins d'eune ôte costé, Alexandre, lès fêmes ont, l'pus sovint,*  
851 *eune bén pus bèle vwès qui lès omes po tchonter lès gronds êrs d'opéra,*

852 **LUCYIN** : *ou po v's andoûler à tot choûlant. Ah, dji deû dire qu' èles sovint*  
853 *bén l' toûr po -z- ariver à leûs fins !*

854 **ARMANDE** : *Vos avoz dèdjà ètindu qu'on d'heûve : çou qui fème vout, l'*  
855 *Bon-Diu l'a volu !*

856 **ALEXANDRE** : *probâbe po èlzî trover eune èscuse ! Li Bon-Diu a bon dos,*  
857 *alé !*

858 **ARMANDE** : *mi, dji pinse tot l'min.me qui lès fêmes n'ont nén qui dès*  
859 *dèfôts; èt en gènèral, leû biaté fèt rovî tot l'rèsse : c'èst po ça qui lès omes*  
860 *wêtèt après !.*

861 **LUCYIN** : *ça, c'èst vrèye ossi.*

862 **ALEXANDRE** : *mi popa, èndon Armande, quond' i vèyeûve eune bèle comére,*  
863 *i d'heûve : « dj' in.m'reût mia qu' ci sèreût lèye qui toum'reût è m' lét, pus*  
864 *vite qu'on côp d'aloumwère ! »*

865 **ARMANDE** : *Alexandre, vosse popa, i d'heûve ça pace qu'il aveût co l'*  
866 *tchûze, mins po ADAM à Paradis, i n'aveût nou bèle, nè lêde...*

867 **ALEXANDRE** : *Quond' l'fème da ADAM lî a dit de magnî l'poume, dji n'sé*  
868 *nén çou qui m'popa âreût dit ou fêt, mins fât creûre qu'èle a-st-oyu bén*  
869 *l'toûr po fé triboukî on pôve ome...*

870 **LUCYIN** : *eune ome qui, à c'momint-là di s'vîye, fât bén l' dire ossi, n'aveût*  
871 *co rén vèyu, d'ostont d'pus qu' i n'aveût noule bèle-mére èt qu' i n'aveût nén*  
872 *sti sôdârt.*

873 **LUCYIN** : *An-tout-cas, ci-djoû-là, ADAM n'aveût nén vèyu s' **botroûle**, ...*  
874 *pusk'i 'n n'aveût noule.*

875 **ALEXANDRE** : *î avoz dèjà tûzé, vos, Armande, qu'Adam & Eve n'avînent noule*  
876 *botroûle ?*

877 **ARMANDE** : *néni ! èt, manîre de câzer là, ADAM n'aveût noule soûr nén*  
878 *pus...*

879 **ALEXANDRE** : *quén bouneûr !*

880 **ARMANDE** : *èt EVE n'aveût noule vwèzine ! quén mâleûr !!*

881 **LUCYIN** : *d'ètind eune saquî ! (Armande et Lucyin sortent par la gauche / Adam et Eve*  
882 *entrent par la droite).*

883 **Scène 23 (Alexandre, Adam, Eve)**

884

885 **EVE** : (butale) *assite-tu là, dj'a eune saqwè à t'dîre !*

886 **ADAM** : (gentiment) *què n'a-t- po v'complêre, don , m'bê poyon ?*

887 **EVE** : *dji n'è pou pus, i fâreût m'fé l'amour !*

888 **ADAM** : (gentiment) *fé qwè ? Què voloz dîre avou ça ?*

889 **EVE** : *Dj'a dit qu'i m'fâreût fé l'amour !!*

890 **ADAM** : (imbarassé) *c'est qui,...c'est qui...dji n'a nén l'timps âdjoûrd'heu, vos*  
891 *ratindroz bén jusqu'à d'mwin !*

892 **EVE** : *c'est todi parèye avou twè, ti n'a mây li timps...*

893 *èt quond dji t'dimonde eune saqwè, t'as todi ôte tchose à fé,...*

894 *(elle s'encourt à droite en pleurant)*

895 *....ah, qui dj' so mâlèreûse ! ah, qui dji so mâlèreûse !*

896

## 897 **Scène 24 (ALEXANDRE, Adam, Dieu)**

898

899 **ALEXANDRE** : (tourné vers les coulisses) *dj'êtind lès deûs ôtes là podri mi qui*  
900 *rîynèt, mins n'fât nén rîre, Lucyin, pace qui ADAM ni saveût nén nê pus*  
901 *kimint qu'i faleûve fé ; mins, ça n'èl tracaseûve wêre, jusqu'à djoû qu'on*  
902 *vint dè veuye,...tincion !*

903 **ADAM** : (vient de droite, tourné vers la chaire de vérité, suppliant)

904 *Binamé Bon-Diu, Binamé Bon-Diu, ni vourîz nén m'hoûter eune munute ?*

905 **DIEU** : *què n'a-t-i don vos ? vos m'avoz bén l'êr trècassé ! dihoz-m' eune*  
906 *miyète çou qu'i s'passe...*

907 **ADAM** : *Binamé Bon-Diu, figurez-v' qu'èle m'a co disburtiné èt qu'èle m'a*  
908 *dit come ça : (imitant EVE) dji n'è pou pus, i fâreût m'fé l'amour !*

909 *Mins, Binamé Bon-Diu, qu'èst qui c'est don çoulà, « fé l'amour » ?*

910 *Qu'èst-ce qu'èle vout co dîre avou ça ?*

911 *i lî fât tos lès djoûs eune saqwè d'novia...*

912 *Cré-sèt-cints-vagons, Vos ârîz mia fêt dè fé eune sôr di bièsse di pus, janre*  
913 *bèrbis, par ègzimpe, mins sins l'parole.*

914 **DIEU** : *ADAM, vos n'èstoz vos-min.me qu'eune grosse bièsse, vos n'avoz qu'à*  
915 *wêtî kimint qu' lès ôtes bièsses fizèt (Dieu se retire, Adam tombe assis à table et se*  
916 *met à réfléchir).*

## 917 **Scène 25 (ALEXANDRE, Adam)**

918

919 **ALEXANDRE** : (bas, au public) *Insi donc, po l'Bon-Diu, ADAM n'èsteût qu'eune*  
920 *bièsse come lès ôtes. Lès magneûs d'curés qui r'noy'nèt l'crèyâcion sont*  
921 *d'acôrd, mins l'pètchi d'grondeûr èlzî fé radjouter qui lès omes sont prumîs*  
922 *divint lès bièsses. Mins mi, dji nè so nén si sôr qui ça...*

923 Èt ADAM prit dès lèçons sus lès coqs, lès lapéns, lès tchéns, lés vèràts èt  
924 lès séndjes.

925 **ADAM** : lès coqs, c'èst sins arrêr ; c'èst po m'fé crèver...

926 lès lapéns, ça va fwart vite ; èle dirè qui dji vou 'nn'èsse qwite sins chik'ter  
927 po polu r'monter à pus vite è m'colibîre...

928 lès tchéns, c'èst vrèy'mint compliqué ; m'âdjinez qu'on d'meure calé ! on  
929 âreût dès rûzes po monter è l'ambulonce...

930 lès vèràts, c'èst dèl pourciatriye ; dj' ènn' a noule invîye, èt dji n'pinse nèn  
931 qu'èle sèreût d'accord...

932 Tos comptes fêts, lès séndjes, c'èst co çou qui m'ravise li mia.

933 Pôr qui come lès nègrèsses, parèt-i, lès màrtikènes n'dihèt mày « naw » ; èt  
934 pwis, ça done li SIDA (il sort par la droite)

### 935 Scène 26 (ALEXANDRE, Eve, Adam, Dieu)

936  
937 **ALEXANDRE** : (au public) Sur l'intrèvent, ADAM aveût pris gosse à l'afêre... èt  
938 on djoû qui n' s'î atindeûve nèn,

939 **EVE** : (dans les coulisses) - néni, néni, nèn âdjoûrd'heu !, dj'a...

940 **ALEXANDRE** : c'èst co 'ne fîye bacara !

941 **ADAM** : (tout de suite tourné vers la chaire de vérité, suppliant) Binamé Bon-Diu,  
942 Binamé Bon-Diu, ni vourîz nèn m'hoûter eune munute ?

943 **DIEU** : (comme à la scène 24) què n'a-t-i don vos ? vos m'avoz bén l'êr trècassé !  
944 dihoz-m' eune miyète çou qu'i s'passe...

945 **ADAM** : (comme à la scène 24) Binamé Bon-Diu, figurez-v' qu'èle m'a co  
946 disburtiné èt qu'èle m'a dit come ça : (imitant EVE) **néni, néni, nèn**  
947 **âdjoûrd'heu !, dj'a mà m'tièsse ?** »

948 Qu'est-ce qu'èle vout co dire avou ça : « dj'a mà m'tièsse ? »

949 i lî fât tos lès djoûs eune saqwè d'novia...

950 Cré-sèt-cints-vagons, Vos ârîz mia fêt dè fé eune sôr di bièsse di pus, janre  
951 bèrbis, par ègzimpe, mins sins l'parole.

952 **DIEU** : ADAM, vos n'èstoz tot l'min.me qu'eune grosse bièsse ; i v' fâreût aler  
953 trover l' Sint-Esprit

954 **ADAM** : li Sint-Èsprit ?

955 **DIEU** : oye, c'èst Lu qu'èst spécialisse divins lès màs qu'ont lès fèmes

956

### 957 Scène 27 (ALEXANDRE, Sint-Èsprit)

958

959 **ALEXANDRE** : Èt ADAM ala trover l'Sint-Esprit. Oh bén, vol'la djustumint.

960 **SINT-ÈSPRIT** : (arrivant de gauche, fatigué, s'assied à la table) dji so r'windu, tos cès  
961 voyadjes-là n'sont pus di m'âdje..., ah vous èstoz là Moncheû MOTTET, kimint  
962 v' va-t-i ?

963 **ALEXANDRE** : çà va, çà va, anfin, on l'fèt aler ; Vos savoz Bén qui n'a rén qui  
964 va tot seû...

965 **SINT-ÈSPRIT** : vos l'avez dit.. Figurez-v' qui dji r'vén djustumint d'on Congrès  
966 Internationâl sur l'kèstion dès biesses qui sont boc-èt-gade : c'est -st- à dire  
967 mâles èt frumèles è min.me timps, come lès sans'roules ou lès caricoles.

968 **ALEXANDRE** : oh-oh, èsteût-ce intèrèssont ?

969 **SINT-ÈSPRIT** : tèhoz-v', alé ! qu'èst-ce qu'on n'invante nén ! tos les djoûs dès  
970 novias afêres...

971 **ALEXANDRE** : què n'disse nén, don là ! oh, èscuzez-m' ! dji voleûve dire : Vos  
972 m'ènnè diroz tont...

973 **SINT-ÈSPRIT** :...èt on m'a dit : Moncheû l'Sint-Èsprit, - si Vos lèyî fé tot çà,  
974 ariv'rè on djoû qui c'est Vos qu'on mètrè -st- à chomâge.

975 **ALEXANDRE** : fât -st- assotî ! Mins, rapâftez-ve, on -z- ârè co dondji di vos  
976 sèrvices...

977 **SINT-ÈSPRIT** : vos èstoz on brâve ome, Moncheu MOTTET, on Bén brâve  
978 ome ! Ci n'èst nén come lès grondiveûses di Thîn' qui sont djaloûses à s'fé  
979 crèver...vos d'hoz çà po m'fé plèzîr !

980 **ALEXANDRE** : néni, néni, mins l' Bon-Diu a djustumint dit à ADAM qui  
981 d'veûve aler vos trover

982 **SINT-ÈSPRIT** : vinu m'trover, poqwè don ciss-là ?

983 **ALEXANDRE** : c'est rapôrt à s'fème ; i n'èst vûde nén avou lèye...

984 **SINT-ÈSPRIT** : ADAM èst -st-une grosse bièsse !, mins c'est vrèye qu'al longue,  
985 dj'a roscôyî tot on moncia d' racsègn'mints sus l'kèstion dès fèmes ; dji so  
986 div'nu come qui dîreût, li spécialisse dèl Mohone ; qu'i veigne èt dji li  
987 èspliqu'rè (sort par la droite).

988 **ALEXANDRE** : (crie dans les coulisses) ADAM, vinoz eune miyète !

989

## 990 **Scène 28 (ALEXANDRE, Adam, Sint-Èsprit)**

991

992 **ADAM** : (arrivant par la gauche) vos m'avez houkî ?

993 **ALEXANDRE** : li SINT-ÈSPRIT m'a dit qui voleûve Bén v'riçure (il montre la chaire  
994 de vérité) vos n'avez qu'à l'prîyî.

995 **ADAM** : (se met à genoux) Oh, Sint-Esprit, vinoz à m'sicours !!

996 èle mi fèt dâner tos lès djoûs, dji n'è pou pus!

997 lès fèmes, c'est compliqué, dji n'î comprind rén.

998 Li Bon-Diu m'a dit dè v'nu v'trover po lès mâs d'tièsse dès fèmes...

999 **ST-ÈSPRIT** : (arrive par la chaire de vérité / comme un professeur ; il lit ses notes de cours)

1000 Li Bon-diu a rêzon : vos m'avez Bén l'êr èwaré ; houtoz-m don come i fât !

1001 - *Li mà d'tièsse, dilé lès fèmes, c'est-st-on mà qu' èles ont sovint, qu'èst*  
1002 *fwart malâhîye à r'fer so l'côp (i fât bén saqwonts djoûs),*  
1003 *èt come par hazard, ça n' èlzî arive mày divins leûs màvas djoûs.*

1004 Parenthèse : (avis pèsonèl dè Sint-Esprit) *Les djônès fèmes nê sârînent oyu*  
1005 *mâ di deûs costés è min.me timps, è vinte èt èl tièsse.*  
1006 *Ci n'èst nén come lès vîyès fèmes qu'on sovint mà tot costé, pôr li bètchète*  
1007 *dèl linwe.*

1008 *Divins cès cas-là, i n' fât nén dîre come eune èwaré : **mon Diu, éco eune***  
1009 ***fîye, mins pus vite : Pôve mi cowe, qui c'èst trisse d'èsse eune fême.***

1010 *Si l'mâ n'passe nén so l'côp, dè mons, vos âroz l'êr d'èsse on brâve ome ;*  
1011 *èt èle si dirè mutwè : **i vâreût tot l'min.me mia dè n' nén abuzer trop***  
1012 ***sovint di c' truc-là, ôt'mint dj'âreût co bén dès cwanes...***

1013 *Mins, l' èst vrèye qui lès fèmes ont brâmint dès mèhins èt dès maladîyes*  
1014 *qui lès omes n'ont nén :*

1015 *Par ègzimpe, lès fèmes ont sovint l'cu stopé ; vos n'avez rén à fé è s'trô-là,*  
1016 *mins vos d'voz soyu qui ça èlzîs done dès mà è vinte, èt qu' avou ça, èls*  
1017 *sont di màle umeûr..*

1018 *D'après l'tèlèvision, èles ont dèl constipâcion,*  
1019 *èles ont dès tchampions divins lès ongues dès deûts d'pîds,*  
1020 *dèl cwane sus l'pia dè cervia (divins lès tch'vias = kératine qu'is loumèt ça)*  
1021 *dès màs d'vins lès djombes, dès màlès odeûrs, eune pia sinsib',*  
1022 *dès porias pa d'avâ, li crâ boya qu'èst fénéyant,*  
1023 *èt dès piètes di totes lès sôr, y compris l' tchâse po lès oyas.*

1024 *Tot ça èst bén trisse*

1025 *Vola, grond ènocint, çou qu'vos d'voz soyu.*

1026 **ADAM** : *Mèrci, mèrci, mins kimint savoz tot çolà don Vos ?*

1027 **SINT-ÈSPRIT** : *Voloz èl soyu ? Eh bén, dji v'va confiyî on s'crèt : divint*  
1028 *l'timps, avou l'Bon-Diu, d'èsteû si p'tit fré, mins on djoû qu'i s'anôyeûve...*

1029 **ADAM** : *qu'i s'anôyeûve ?*

1030 **SINT-ÈSPRIT** : *sya, sya, on bia djoû, il a volou candjî tot colà, èt asteûre,*  
1031 *po s'amuzer, il èst -st- occupé à m' fé tourné à fême...quène pûne !*

1032 *(il se retire)*

1033 **ADAM** : *C'èst -st- à nin creûre ! anfin, merci, merci, Grond SINS D' L'ÈSPRIT*  
1034 *(il sort à gauche)*

1035 **SINT-ÈSPRIT** : *(revenu par la chaire de vérité) (conversation entre complices)*

1036 *- èt vos, Alexandre, avoz lès min.mès idèyes qui l' Sint-Esprit ?*

1037 **ALEXANDRE** : *mi, dji pinse qui lès docteûrs invantèt dès novèlès maladîyes*  
1038 *tos lès djoûs, èt djusse eune miyète mwinse lès medicamints qui vont*  
1039 *avou...*

1040 *come ça, vos d'voz y raler po lî dîre qui ça n' va nén èt qu'i fâreût sayî ôte*  
 1041 *tchôse,...*  
 1042 **SINT-ÈSPRIT** : *À mwins qu'is n'invantrînent lès medicamints po k'minci, èt*  
 1043 *pwis après, lès maladies qu'ont pout r'fé avou.*  
 1044 **ALEXANDRE** : *c'est bén possible ! Li Mêsse di scole nos aveût -st- apris*  
 1045 *l'anatomie de pourcia, èt il aveût dit : « po lès omes, c'est parèye ». Mins i*  
 1046 *n'aveût rén dit po lès fêmes, èt i n'a nouk qu'aveût posé l'kèstion.*  
 1047 **SINT-ÈSPRIT** : *Âdjoûrdeu, i n'a pus dès èfont, èt lès crapôdes si pètrînent à*  
 1048 *rîre d'ètinde dîre qui po lès omes, c'èst parèye.*  
 1049 **ALEXANDRE** : *Fât dîre qui lès crapôdes d'âdjoûrdeu nê sont dedjà pus èfont*  
 1050 *â momint de fé leû Pâkes, tandis qui de tims di nosse djôn.nesse, èles*  
 1051 *n'alînent â bal qu'à dîh-ût ons èt avou leû mame ou leû matante po-z-î*  
 1052 *wêti...*  
 1053 **SINT-ÈSPRIT** : *vos avoz rêzon, mins c'èst bén sûr pace qu'èles magnèt trop*  
 1054 *crâs èt trop soucré, èt dèl sofléye tchâ, dji v's èl dit.*  
 1055 *Tot ratindont, l'Bon-Diu aveût dit à ADAM èt EVE : Soyez féconds, multipliez,*  
 1056 *emplissez la terre et soumettez-là. Avoz vèyu çou qu'is ont fêt ?*  
 1057 **ALEXANDRE** : *dji vou co wadjî eune vatche d'ôr qu'is s'sont kèrlés...*  
 1058 **SINT-ÈSPRIT** : *kèrlés ?...si ci n'sèreût qu'ça !! Alexandre, vos èstoz vrèy'mint*  
 1059 *on brâve ome, (ci n'èst nén come lès grondiveûses di Thîn' qui sont*  
 1060 *djaloûses à s'fé crèver) ; dji v'racontré pus târd çou qu'is ont fêt (il se retire)*  
 1061

## **Scène 29 (ALEXANDRE)**

1062  
 1063  
 1064 **ALEXANDRE** : *Li Bon-Diu aveût donc mètu ADAM èt EVE divins on grand*  
 1065 *djârdén qu'èsteût on vrèye paradis sus l'têre...*  
 1066 **(poétique, romantique)** *i n'aveût dès âbes di totes lès sôr, bias à veûye, avou*  
 1067 *dès frûtadjes « en veux-tu, en voilà » èt tot çou qui n'a d'bon à magnî.*  
 1068 *Li djârdén aveût on bia ri, avou d'l'êwe à volonté, frisse èt boune à beûre.*  
 1069 *C'èsteût -st- on payîs wèce qui ploveûve à tims èt à eûre, sovint dèl nêt,*  
 1070 *wêre de djou ; lès nêts n'estînent nén freûdes, mins n'aveût eune bèle*  
 1071 *rozéye (enregistrement d'une source qui coule et de gazouillis d'oiseaux)*  
 1072 *i n'aveût mây noul' orage, né dès grossès nûléyes qui flahèt lès grins, nè*  
 1073 *dès grizias po distrûre lès récoltes.*  
 1074 *On payî wèce qui l'lâme èt l'lèscia corînent à flot,*  
 1075 *avou n'têre lèdjère à travayî, eune tête qui r'souwe vite,*  
 1076 *eune tête qui blonkiche et qui s'rèschâfe sins târdjî,*  
 1077 *qu'èst -st- amoureuse sans oyu mèsache de rén lî d'monder,*

1078 *qui n'rêfuzè nén qu'on l'rabrèsse, né qu'on l'kapougne avou dès mwins*  
 1079 *qu'ont l'hâbitude dè sognî lès p'titès fleûrs,*  
 1080 *eune boune tête qu'èst binâche dè doner s'biaté*  
 1081 *èt poqwè nén l'sorîre di sès mous'mints, di sès fleûrs, di sès frûtages,*  
 1082 *èt qui s'dismousse di l'ivièr po s'tinre à tchôd à d'vins di s'mohone wèce*  
 1083 *qui l'sève djômiche*  
 1084 *tot ratindant on novia prétemps, li temps dès amoûrs, dèl vîye qui*  
 1085 *s'rinovèle...*  
 1086 *Eune tête sins totes lès malès jèbes qui dj'a dit l'ôte djoû, eune bèle tête*  
 1087 *avou dès vièrs di tête, bèle à rawêti, douce à fé trîler d'sos sès deûgts.*  
 1088 *Èt è s'djârdén-là, lès lum'çons èt lès caricoles èstînent rèminés avou lès*  
 1089 *halènes divins eune cwane à pârt, plantéye rén qu' avou dès passe-di-vloûr*  
 1090 *ou dès fleûrs di mwart, po lès ahètchî.*  
 1091 *Quond' on v' dit qui c'èsteût l'paradis ! (un temps)*  
 1092 *Vos alez veûye çou qu'a -st- arivé...*  
 1093 *Mins è miton dè djârdén, l'Bon-Diu aveût métu l'âbe dèl siyince dè bén èt*  
 1094 *dè mâ !!...Waye à waye !*  
 1095 **(on peut amener un pommier sur une planche à roulettes)**  
 1096 *C'èst -st- eune âbe spéciâl : li pus bia, l'pus grand qui vos n'sârîz trover :*  
 1097 *eune âbe qui sins èsse on sapén, n'pièd' nén sès fouyes di l'ivier;*  
 1098 *eune âbe qui sint bon, plin di p'titès bièsses qui tchontèt nêt èt djoû ;*  
 1099 *eune âbe qu'on pout s'î mète è l'ombe po s'ripwazer èt rèflèchi ;*  
 1100 *eune âbe qu'èst là po dire merci à Bon-Diu d'oyu fêt l'nature bèle èt*  
 1101 *gènèreûse come èle èst ;*  
 1102 *eune âbe qu'on pout s'î mète disos bîche,*  
 1103 *eune âbe qu'on pout s'î lèyî hossî ènn' on fauteuil à bascule, à tot*  
 1104 *sondjeont...*  
 1105 *à l'biaté dèl chompagne qui done li pwin,*  
 1106 *à l'êradje dès prés qui donèt dè foûr po lès âgnes,*  
 1107 *à l'pâhêrté dès bwès qui donèt dès gros âbes po fé s' logis' èt dè p'tits*  
 1108 *cayès po -z-î- fé cûre eune crâse eûréye...*  
 1109 *Ah ! qui c'èsteût on bia âbe, eune vrèye curiosité !*  
 1110 *Têl'mint curieûs qui l'fème d'à ADAM, come on tchèt qui nache divins lès*  
 1111 *ârmâs, nê poleûve s'èspêchî dè toûrner âtou po tot soyu sus l' kèstion ; li*  
 1112 *diâle aveût dèdjà tapé sès apâts po l' fèr toumer, ca lès fèmes sont*  
 1113 *curieûses....*  
 1114 *èt n'volà-t-i nén qui l'Bon-Diu èlzî aveût dit :*

1115 **DIEU** : (voix enregistrée) Tot l'paradis èst por vos, pôr lès frûtdjjes di l'âbe dè  
1116 miton. C'èst st an-n-èfèt l'âbe di li k'nohonce dè bèn èt dè mǎ. Si vos è  
1117 magnoz, vos mour'roz.  
1118

### Scène 30 (ALEXANDRE, Eve, Diâle)

1119  
1120  
1121 **ALEXANDRE** : Quond' li Bon-Diu v' dit ça, vos v' tinoz à gougne.  
1122 Fât-èsse syndikéye à TEK à Chârlèrwè po n' nén comprinde qui quond' on  
1123 lodje po rén è paradis tèresse qu'on vint dè dîre, on n' discute nén lès  
1124 réglèmintes.

1125 Eh bèn, EVE, lèye, èle l'a fêt; èle a trové qui, è c'paradis tèresse-là, i  
1126 faleûve co pèler lès canadas èt fé lès hièles.

1127 **EVE** : (entre par la gauche et se met à regarder l'arbre défendu avec grand intérêt ; le diable  
1128 entre dans la chaire de vérité et l'observe ; elle ne le voit pas)

1129 Volà tot l'min.me dè bèlès rodjès poumes èt dîre qui l'Bon-Diu nos a  
1130 disfindu d' ènnè magnî...

1131 **DIÂLE** : (commence doucement) c'èst lès capitalisses, èndon, m'fèye, lès mǎssîs  
1132 capitalisses qui 'nn' ont mǎy assez, qui volèt v'z èspêchî dè magnî di cès  
1133 bèlès rodjès poumes-là; pace qui c'èst sûr qui c'èst lès mèyeûres, brāmint  
1134 pus bèles, brāmint pus grosses, brāmint pus soucrèyes, brāmint pus douces  
1135 qui totès lès ôtes qui l'Bon-Diu vos a dit dè cultiver à tot boutant à v'fé  
1136 crèver,...adon qui cès-ciles crèhèt tot seûles, sins tèches, sins vièrs èt sès  
1137 pwin.nes po lès côper.

1138 (de plus en plus agressif) Li Bon-Diu, il a dit ça po v' fé djèrî èt po v' fé arèdjî,  
1139 pace qu'i vout mostrer qui c'èst Lu qu'èst mèsse, qu'il èst pus malén qu'vos,  
1140 dismètant qu'vos, vos n'èstoz qu'eune ptite fème di rén di tout come tot  
1141 l'monde, qui n'ârè mǎy nou grand tchapia...

1142 Adonpwis qui vos avoz l'dreût di tot oyu, pace qui tot l'monde a lès  
1143 min.mes dreûts et qui fât suprimèr lès classes sociâles (sociôles come on dit  
1144 à Lîdje) èt anfin pace qui, tos comptes fêts, eune bèle fème come vos, vos  
1145 l'valoz bèn ! È françès : Vous le valez bien !  
1146

1147 **EVE** : Oye, mins l'Bon-Diu a dit qu'on mour'reût...

1148 **DIÂLE** : Carabistouilles, il a dit ça pace qui si vos magnoz dè frûtdjje di  
1149 l'âbe dèl syince dè bèn èt dè mǎ,...

1150 ...vos d'vinroz ossi malène qui Lu; vos sâroz tot çou qu'on pout fé èt n'nén  
1151 fé, sins rûses èt sins mǎ;

1152 ...vos sâroz tot çou qu'on pout magnî sins dondjî d'èsse malåde;

1153 ...vos pouroz fabriker dè machènes po pèler lès canadas èt po fé lès  
1154 hièles;

1155 ...vos n'sèroz pus oblidjîye de travayî ;  
 1156 ...vos sâroz fé tos lès calcûls po-z-ariver à vos fêns èt prinde li pouvwère  
 1157 sus lès omes; i n'ârè pus rén, nè pèrsonne po v'rèzister ;  
 1158 (il s'embale progressivement) ...vos sèroz l'pus bèle, li pus gronde, li pus ritche  
 1159 dès fêmes ;  
 1160 ...vos âroz tos lès omes à vos pîds avou totes leûs brokes ;  
 1161 ...vos âroz dès pindias d'ôr, dès colîés d'pièles, dès hièles d'ârgint, dès  
 1162 domèstikes èt dès galonts ; on l'loum'rè Madame, on v'f'rè dès courbètes,  
 1163 on toûn'rè atou d'vos èt totes lès otès fêmes sèront djalotes à n'è crèver ;  
 1164 vos lès vièroz zûner èt piyî l'vinègue di leû rancune sus FÈSSE-di-BOUCQ...  
 1165 **EVE** : (sus balance) Tot ça ? Tot ça ? (glèton après)...ènnè èstoz sûr ?  
 1166 **DIÂLE** : Tot çou qui n'a d'pus sûr,...èt vos âroz on grand tchapia come li  
 1167 Rin.ne Mathile !  
 1168 **EVE** : (reût-à-bale, come eune afamèye) Donez-m' eune poume à galop !! (li Diâle li  
 1169 done eune poume èt sins dire merci, elle li magne) (le diable se retire en ricanant) (elle  
 1170 vient se mettre à table : on peut remplacer la pomme par un fruit de même aspect mais plus  
 1171 tendre à croquer)

### Scène 31 (ALEXANDRE, Eve, ADAM)

1172  
 1173  
 1174 **EVE** : (après avoir mangé, elle prend conscience qu'elle a mal agi ; elle cherche quelqu'un  
 1175 autour d'elle)  
 1176 **ALEXANDRE** : on direût qu'èle a mâle consciyince, èle va sûr sayî de trouver  
 1177 eune saquî qu'âreût fêt l'min.me fâte, po s'trover l'èscuse qu'èle n'est nèn  
 1178 tote seûle à fêr l'pèchî, puski lès ôtes fizèt parèye, èt po s'doner à pinser  
 1179 qui s'pènitince sèreût côpée è deûs, s'èle vinreût à trouver eune ôte po li  
 1180 tinre li djombe..  
 1181 **EVE** : (se lève et va vers la gauche, )  
 1182 (fort pour commencer) Wèce qui t'ès co moussî, gros fénéyant ?...  
 1183 (radouci) Ti n'èst mây là quond' on -z- a mèsâche di twè !!...  
 1184 (doûcèt'mint) Eh-là, m'binamé, vinez eune minute ad'lé mi ; dj'a eune saqwè  
 1185 à v' mostrer qui vos m'è diroz dès novèles..., (elle s'éloigne vers la droite)  
 1186 **ADAM** : dji wadjreû Bén qu'èle m'a fêt eune bèle doréye âs côréns po beûre  
 1187 li café !! (il regarde la table, désolé) Nèni, bèrnike èt bèrwète, li coqu'mwar n'èst  
 1188 nèn sus li stûve !  
 1189 **EVE** : (s'approche) :- ADAM, wêtiz eune miyète lès bèlès rodjès poumes di l'âbe  
 1190 de miton ; dji n'a mây magnî eune saqwè d'ossi bon.  
 1191 **ADAM** : Mâlûreûse, c'èst l'âbe qui l'Bon-Diu nos a disfindu, nos alons moru...

1192 **EVE** : Têse-tu eune miyète, grosse bièsse ; li sièrpint qu'èst l'pus malène dès  
1193 bièsses, èt d'alieûr brâmint pus malin qu'twè, (mins çà, çà n'èst nèn  
1194 malâhîye), m'a -st-èspliqué tote l'afêre ; i m'a dit :  
1195 « C'èst dès carabistouyes: on-z-a dreût à tot çou qui n'a è djârdén,  
1196 « min.me si on n'a rèn fêt po l'fé crèche.  
1197 « Li Bon-Diu l'a disfindu pace qui c'èst -st- on capitalisse qu'ènn'a « mây  
1198 assez èt qui vout -z-èspluiter lès ènocints come twé »  
1199 ...èt twè, s'on t'houîtreût, on travay'reût co nêt èt djoû, 7 djoûs d'sus 7,  
1200 sins mây aler en vacances, né min.me s'assîr deûs munutes è djârdén !  
1201 ....Hagne là-d'vins èt t'têse-tu !!

1202 **ALEXANDRE** : (au public) ADAM hagna, magna, glèta èt avala tote li bèle  
1203 grosse rodje poume ; pwis, i s'ralètcha, i reûpa èt lacha on gros pèt, tot  
1204 d'hont

1205 **ADAM** : Ah ! qui c'èsteût bon, diâle m'arèdje !

1206 **EVE** : (radieuse) Ah ! quén bouneûr dè fé l'pètchî èssonle !!

1207 **ADAM** : (sur le même ton) oye, nos avons fêt l'pètchî èssonle (changement : tout  
1208 triste) oye, nos avons fêt l'pètchî tos lès deûs (ils se regardent consternés)

1209 **EVE** : qué va-t-on dîre à Bon-Diu ?

1210 **ADAM** : dji n'èst sé rén !...

1211 **EVE** : c'èst di fâte ossi, t'âreu d'vu m'èspètchî dé fé parèye mâcule...

1212 **ADAM** : il èst trop târd dè mète li mwin à s'cul quond on tchî...

1213 **EVE** : nous polons Bén nos catchî...

1214 (ils regardent tout autour puis s'en vont par la gauche)

1215 **ADAM** : t'as bèle dè dîre, avou l'coleûr di nosse pia, (noir sur scène 5 secondes ;  
1216 Lucyin et Armande prennent place)  
1217

1218 **Scène 32 (ALEXANDRE, Armande, Lucyin)**  
1219

1220 **ALEXANDRE** : D'après lès savants modernes, lès prumîs omes sus l'têre  
1221 èstînent neûrs ; totes lès races, dihèt-is, prov'nèt dèl neûre race.

1222 **LUCYIN** : mi, dji pinse qui c'èst eune novèle tèyorîye invantéye po vinde nos  
1223 tchinistrîyes à Congo,  
1224 tot f' zont creûre à djins di d'l'âva, qui sont parèyes à nos ôtes puski c'èst  
1225 nos-otes qu'on provént d'leû race ;

1226 **ARMANDE** : èt qu' is ont donc dondjî, come nos-otes, d'on passe-vite à  
1227 l'èlèctrike po fé dèl sope, d'eune èglume di cwèpi po r'fé lès solés, d'eune  
1228 foume à tchapia-boule, èt d'on lîve di pâter è flamind.

1229 **ALEXANDRE** : mi, dji pinse qui c'èst st-impossibe qu'on provént d'eune neûre  
1230 race,

1231 *tot simplumint pace qu'on n'a m'ây vèyu on nègue aler en vacances à pôle*  
1232 *nord po sayî dè div'nu blond,...*

1233 **LUCYIN** : *dismètant qui lès sotès djins d'avâr-ci coûrnèt à sih/sèpt-cints*  
1234 *diâles qui l'arèdje po s'fé taner l'pia à solia*

1235 **ARMANDE** : *èt riv'nu qwinze djoûs après, tot brun' èt min.me li pus neûr*  
1236 *possibe.*

1237 **ALEXANDRE** : *dji pinse donc qu'ADAM èt EVE avînent eune blonke pia, mins*  
1238 *i n'èl savînent nèn pace qu'is èstînent poyus come dès séndjes quond' l'Bon-*  
1239 *Diu èls a fabrikés al vièsprèye dè 6<sup>ème</sup> djoû. Vola poqwè! ...'tincion, v'la*  
1240 *l'Mêsse!*

1241 **DIEU**: *(dans la chaire de vérité) Mès amis, vos v' rapèlez bén li djoû qui dj'a*  
1242 *crèyé totes lès bièsses qui sont sus l'têre, lès sâvadjès bièsses, lès bièsses*  
1243 *sins pate èt lès bièsses à pwèls ou à lin.ne.*

1244 *Come l'ome ravisse tot l'min.me fwart à on séndje, ADAM & EVE avînent*  
1245 *dès gronds neûrs pwèls pa d't'avâ tot l'cwâr; lès savants modernes ni s'î*  
1246 *trompèt wêre!: is èstînent neûrs...come lès tchimpanzés.*

1247 **ALEXANDRE** : *èt vos lès avoz mètu è paradis tèrèsse, wèce qui tot crèche*  
1248 *tot seû avou dèl boune tchaleûr, il î f'zeûve eune miyète tchôd po travayî l'*  
1249 *têre.*

1250 **DIEU**: *C'èst çolà min.me! on djoû qu'il aveût trop tchôd, ADAM & EVE qui*  
1251 *s'pinsînent fwart malén, ont tûzé dè râyî ou dè piède leûs pwèls;*  
1252 *èt al longue dè timps, is n'ont wârdé qu'eune tignasse di dj'vias d'sus*  
1253 *l'tièsse po s'garontî dès cops d'solia,*  
1254 *èt eune flotchète pad'zos lès brès po lèyî d'goter l'souweûr.*

1255 *Èco eune ôte flotchète pus bas, po z-èspêchî lès moches dè moussi d'vins*  
1256 *lès trôs qul lès djins ont -st- à l'ètadje po-d'zos l'botroûle.*

1257 **LUCYIN** : *Èt c'èst come çà qu'is èstînent tot nus è paradis, li prumî camp d'*  
1258 *nudistes à monde, mins is n'èstînent qui zèls deûs; çà n'a djin.né pèrsone.*

1259 **ARMANDE** : *Mins èl Bib', il èst marqué qui quond' is ont -st- oyu magnî*  
1260 *l'poume, leûs oûys si sont drovus èt is ont vèyu qu'is èstînent tot nu.*

1261 **ALEXANDRE** : *Là, Armande, c'èst -st- eune grossîre èreûr di traduction.*  
1262 *D'après lès archîves dè Vatican, li mot hébreu qui vout dire « vèyu » ravisse*  
1263 *come deûs gotes d'êwe à eune mot hébreu qui vout dire « sintu ».*

1264 **DIEU**: *Mès èfont, l'Eglise catolike a todi oyu un p'tit problème avou lès*  
1265 *trombones à pistons! èle n'a nèn reflèchi eune dimèye sèconde po sayî dè*  
1266 *trover li boune traduction.*

1267 *Lès curés ont dirèctümint tûzé qui ADAM èt EVE avînent dès afêres*  
1268 *catchîyes d'vins leûs pwèls èt qui cès afêres-là divînent dimorer catchîyes.*

1269 *Quond is ont traduit l’Bîb’, lès mwènes (qu’ avînent dès grondès cotes) n’ont*  
1270 *pu tûzé â grossès vètès moches à tchâr qu’aroufléynèt todi wèce qui çà*  
1271 *flêre li pus.*

1272 **ALEXANDRE** : *Insi donc, li boune traduction, c’est « sintu ».*

1273 **ARMANDE** : *insi, ADAM èt EVE ârînent sintu qu’is èstînent tot nus pace*  
1274 *qu’is avînent freûd,*

1275 **ALEXANDRE** : *nè pus nè mwins, surtout EVE, ca nos savons bén qui lès*  
1276 *fèmes sont frîleûses*

1277 **(les gamins se pointent discrètement par la gauche et écoutent ; les autres ne les ont pas**  
1278 **vus).**

1279 **DIEU** : *(savant, perdu dans ses pensées, désolé) ADAM èt EVE avînent freûd pusk’ is*  
1280 *avînent pierdu lès treûs-quârts di leûs pwèls...èt c’est come çà qui dj’a vèyu*  
1281 *qu’is avînent comètu l’pètchî d’grondeûr dè s’volu prinde po pus malèns qui*  
1282 *l’ Bon-Diu qu’èlzî aveût mètu dès pwèls sus tot l’cwâr po qui n’avîhînent nèn*  
1283 *freûd. (il se retire)*

1284 **LUCYIN** : *Li Bon-Diu a bèle dè dîre, mins si vos vikoze 930 ons come ADAM, i*  
1285 *n’a brâmint dès tchances qui vos f’roz on djoû l’èspériyince d’eune ivièr à -*  
1286 *v’s-èdjaler lès mounonkes d’on djône roncén.*

1287 **ALEXANDRE** : *silence ! volà lès gamins (Lucyin et Armande s’éclipsent ; les gamins*  
1288 *viennent au centre)*

### **Scène 33 (Èrnèst, Louwis, Popol, puis DIEU)**

1291  
1292 **Èrnèst** : *dji n’saveû nèn, qui lès roncéns avînent dès mounonkes èt dès*  
1293 *matantes come lès djins...*

1294 **Louwis** : *ti n’sé mây rén, dê twè ! on roncén, c’est -st- on dj’vâ qu’èst co*  
1295 *intîr, èt dès matantes c’est dès gros nénés !*

1296 **Èrnèst** : *dji n’sé mây rén, dji n’sé mây rén, èt bén, portant, i n’a co pus*  
1297 *bièsse qui mi...*

1298 **Popol** : *pus bièsse qui twè ? qui çà ?*

1299 **Èrnèst** : *l’ènocint d’mon Catrène ! Li curé lî a d’mondé : De quoi èst mort*  
1300 *Jésus-Christ ?*

1301 **Louwis** : *èt qu’a-t- rèspondu ?*

1302 **Èrnèst** : *il a rèspondu (elle imite) « djii n’sé nin, Moncheû l’curéye, dji*  
1303 *n’saveût nèn min.me qu’il èsteût malåde » qu’il a dit insi*  
1304 *(ils rient-/ Dieu réparaît discrètement).*

1305 **Popol** : *èt, à Molènbèk, sèse bén çou qu’on rèspond à c’question-là ?*

1306 **Èrnèst** : *d'èl sé bén, d'èl sé bén : « C'est pas moi, j'ai rien vu ».*

1307 **Popol** : *c'est djusse, mins èst-ce qui ti sé bén poqwè ?*

1308 *...(silence)*

1309 **Louwis** : *Pace qu'is n'càsèt nén l' walon, ènocint !...*

1310 **DIEU** : (dans la chaire de vérité, grondant) *Mâsî gamins, voloz bén v' tête ! Vos*  
1311 *n'iroz mây à Paradis*

1312 **Louwis** : (lève son doigt) *Monchêu l'Mêsse, què fêt-on.n' è paradis, po passer*  
1313 *s'timps ?*

1314 **DIEU** : (sévèrement) *Et bien, on prie et on loue le Bon-Diu et tous ses Saints.*

1315 **Popol** : (Sins eune nè deûs, li gamin riprind al vole) *S'i fât fé çà tote l'éternité,*  
1316 *ci n'sèrè wêre amuzant !*

1317 **DIEU** : (sévèrement) *foutoz-m' l'camp, binde di mâ-aclévès (ils s'enfuient)*

1318 *Dieu se retire et revient tout de suite par la droite*

1319 *Dieu fait le tour de la scène pour chercher Adam & Eve.*

1320

### Scène 34 (DIEU, Adam & Eve)

1321

1322

1323 **DIEU** : *W'èstoz, mès èfontz ?...W'èstoz ?... Estoz là ?*

1324 (Adam et Eve entrent par la gauche, effrayés)

1325 (fâché) *Ah, vos v'la tot l'min.me. Vos n'avez nén dondjî di v'catchî...dj'a tot*  
1326 *vèyu èt tot ètindu !!*

1327 **EVE** : *Binamé Bon-diu, c'èst l'sièrpint...*

1328 **DIEU** : *Vos n'avîz nén mèsâhe d'èl hoûter ! Si vos hoûtoz tos lès boûreûs*  
1329 *d'crakes, vos n'iroz nén bén lon, târdjîz d'oyu lès policyins !...èt l'sièrpint lu,*  
1330 *c'èst sins târdjî qu'il arè d' mès novèles...*

1331 ( Adam et Eve sont terrorisés / Dieu remonte dans la chaire de vérité et s'adresse au  
1332 serpent censé être à l'avant-plan, par terre)

1333 *Ti n'es qu'eune lêde bièsse avou eune linwe d'aspic,...*

1334 (la colère monte progressivement)

1335 *Ti n'es qu'eune mâle bièsse,*

1336 *Ti n'es qu'eune glumante bièsse qui n'as qui l'vènin èl tièsse,*

1337 *Ti n'es qu'on fayî minteûr, on bourdeû, on tcharlatan,*

1338 *on margouleû, on toûrciveû, (la colère monte)*

1339 *eune tièsse di nouks qu'a todi l'linwe sus lès dints, qu'a todi l'mâ d'ponse*

1340 *Dji voureû qu'ti hapasse li vète hite,*

1341 *Vârin ! ti n'ârè pus qu'à roter sus t' botroûle come on vièr di tête,*

1342 *èt t'ârè dès sonètes à tès orèyes po qu'on t'ètinsse ariver,*

1343 *Ti sèrè l'sièrpint à sonètes,....*

1344 *T'irè è dèzèrt ! Vane foû d'chal !!...*  
 1345 *(tôt foû d'Lu) Va-s-è à diâle !!!*  
 1346 *Dji n'sé pus çou qu'dji di, louke asteûre...*  
 1347 *(à Adam) Èt vos, là, l'bê djo-djo, li bôbiè, li bådèt,*  
 1348 *li boufon, li d'mèye-dous, l'ènocint quatoze,*  
 1349 *li märticot dèl grosse sôr,...poqwè avoz magnî l'poume ?*  
 1350 **ADAM** : *bè, c'est-assez dîre qu'èle m'a rèpètè çou qui l'sièpint avou dit...èt*  
 1351 *èle a dit qui avîz minti...*  
 1352 **DIEU** : *c'est bon insi !! Silence !*  
 1353 *Puski l'paradis n'èst nén bon assez por vos,...*  
 1354 *vos aloz prinde vos clic èt vos clac, èt vos aloz vaner fou d'châl à pus*  
 1355 *abîye,...*  
 1356 *Puski vos èstoz si maléns, vos n'âroz qu'à tirer vosse plan po trover à*  
 1357 *magnî divins lès pîres èt lès cayås,*  
 1358 *Èt vos souw'roz song-èt-êwe po cultiver lès mâlès têtes,*  
 1359 *lès lédès hasses, lès pirayes, lès triches,*  
 1360 *lès frèhås, lès chavéyes èt lès horias,...*  
 1361 *divins dès ôtés payîs ouce qui plout brâmint ou nén assez,*  
 1362 *dès pays ouce qu'i fèt trop freûd, ou trop tchôd,*  
 1363 *dès pays ouce qu'i fèt trop sètche, ou trop frèche,...*  
 1364 *(il veut se retirer, mais revient)*  
 1365 *Èt dji v'promète qui dji qu'i n'frè rèn po èspêchî lès malès jèbes dè crèche.*  
 1366 *(tout le monde se retire par la droite)*  
 1367 *(noir sur scène 5 secondes ; Lucyin et Armande prennent place)*  
 1368

### **Scène 35 (ALEXANDRE, Lucyin, Armande)**

1369  
 1370  
 1371 **ALEXANDRE** : *A l'sôrtiye dè Paradis tèrèsse, li prumîre vôte dirèctemint à*  
 1372 *mwin dreûte mine è désèrt wèce qui n'a qui dès pîres èt dès cayås.*  
 1373 **LUCYIN** : *èsti vrèye qu'is ont tourniké quarante ons à lon è dèzèrt ?*  
 1374 **ALEXANDRE** : *dji n'sé nén kibén d'on.nèyes, mins ADAM èt EVE ont roté dès*  
 1375 *mwès à lon po n'trover qui totès mâlès têtes, dès lédès hasses, dès pirayes,*  
 1376 *dès triches, dès frèhås, dès chavéyes èt dès horias.*  
 1377 *Avå lès vôyes, i -z- ont trové dès ôtès payîs ouce qui plout brâmint ou nén*  
 1378 *assez, ouce qu'i fèt trop tchôd, trop freûd, trop frèche, ou trop sètche et*  
 1379 *wèce qui faleûve souwer song èt êwe po sayî dè cultiver dès bagas.*  
 1380 **LUCYIN** : *dès bagas !? Bêêk !!!*  
 1381 **ARMANDE** : *Eve ni d'veûve nén -t- èsse trop binâhe, lèye qui tûzeûve d'on*  
 1382 *grond tchapia come li Rène Mathile !*

1383 **ALEXANDRE** : *oh Bén néni, mins è dèzèrt, i n'a wère d'afêre po s'amuzer, èt*  
1384 *èle touma dirktumint ècinte d'on prumî gamin*

1385 **ARMANDE** : *ciss-là qu'on -z- batisé CAÏN.*

1386 **ALEXANDRE** : *tot djusse ! L'èfont da ADAM & EVE, c'èsteût li prumîre djin à*  
1387 *qui qu'on -z- a noukî eune botroûle, mins l'pôve l'pôve CAÏN a sti batizé sins*  
1388 *pârin, né mârène, pace qu'on n'aveût nén co invanté lès vîs-parints...*

1389 **ARMANDE** : *c'est co vrèye, tins çà, lès prumîs vî-parints, ç'a sti ADAM &*  
1390 *EVE quond' CAÏN a -st- oyu lu-min.me si prumî èfont.*

1391 **LUCYIN** : *ADAM & EVE ont sti pârén èt mârène po l'prumî côp : is ont*  
1392 *ramoûyî eune prumîre botroûle. Vûde-nos eune gote, téns là !*  
1393 **(Armande emplit les vères).**

1394 **ALEXANDRE** : *à vosse santé !*

1395 **LUCYIN** : *sintez-l' !*

1396 **ARMANDE** : *sins thé ? Santé !*

1397 **ALEXANDRE** : *CAÏN èsteût -st- on djinti qui souweûve song èt êwe avou*  
1398 *s'popa po cultiver lès têres,*

1399 **LUCYIN** : *mode lès vatches, aclèver dès pourcias, tinre dès poyes,*

1400 **ARMANDE** : *fé dè bûre èt dè froumadje, tonde lès hayes*

1401 **ALEXANDRE** : *èt mète dès romètes à stièles !....*

1402 **ARMANDE** : *Caïn, n'est-ce nén cilà qu'aveût touwé s'fré....*

1403 **ALEXANDRE** : *sya, Armande. An-èfèt, saqwonts on.nèyes après, ariva on*  
1404 *deûzème gamin : on raculot qu'on louma ABEL, on varén qui s'amuzeûve*  
1405 *avou dès gades èt dès moutons èt qui passeûve si tims à houmer l'ère, à*  
1406 *djouwer dèl guitâre, èt à fé dès poèmes à clér leune. Houtoz-m' eune*  
1407 *miète çà !*

1408 **Chanson du pâtre (2 fois 1 minute)**  
1409

8 Dji so bier - djî vî gâr - çon qui vike a - vou sès mou - tons;

9 dji so reûd sot di Ma - rion; diâle, qué bê p'tit crou - pion.

17 Ah, si dj'po-lève èl tin - re, di - vint ci p'tit bou - hon,

25 Ah, si dj'po-lève èl prin - de, c'est là qui dj'a-reût bon ;

33 dji vô - reû bin fi dî - re, qui m'bas - ton vout mous -

39 sî è s'chô - dî - re. Mins, dji n'a noule ma - nîre, lèye èst

46 freûde come eune pî - re, C'est tot tû - zant à lèy - e, qu'dj'a so-la - dji mès

55 coy - ons, po-tchantâ pus a - bèy - e, sus l'pus doux d'mès mou - tons.

1410

1412 **ALEXANDRE** : dji n'invante rén : d'après l'Bîb', ABEL fizeûve dès bias cadôs à  
 1413 Bon-Diu avou dès bons p'tits vias à lèscia èt dèl crâhe di mouton.

1414 **LUCYIN** : Li crâhe di mouton, c'est l'truc po fé dès bounès frites. Po fé dès  
 1415 bounès frites, Armande, i fât mahî eune miyète di crâhe di mouton avou dè  
 1416 sèyin d'grosse bièsse.

1417 **ARMANDE** : (intéressée) divint quénès propôrcions ?

1418 **ALEXANDRE** : Cà, c'est -st- on s'crèt d'fabricâcion, mins vos n'avez qu'à sayî  
 1419 cinq-sîh mèlondjes èt vos l'mètroz à vosse goût. Rimplihoz lès vères,  
 1420 Armande !

1421 *On m'a dit qu'i n'a dès istoriyins qui pinsèt qui c'est -st- on p'tit-fü da ADAM*  
 1422 *qu'a invanté lès frites avou lès canadas da CAÏN*  
 1423 **LUCYIN** : *èt avou l'crâhe di mouton da ABEL !...*  
 1424 *Alexandre, cisse-lal, i n'a nén lontimps qui ti l'as -st- invanté !.*  
 1425 **ARMANDE** : *dji m'dimonde ouce qui va lès cwère : l'ouôte djoû, i m'a dit qu'i*  
 1426 *n'aveût eune istoriyin d'Anvers*  
 1427 **ALEXANDRE** : *...qu'on loume ParDèlinfèr...*  
 1428 **ARMANDE** : *qu'a dit qu'on -z- aveût bén là l'preûve qu'ABEL esteût flamind,*  
 1429 *èt qui c'est on cultivateûr walon qui l'aveût touwé !*  
 1430 **ALEXANDRE** : *todi n'èsti qu'avou sès p'tits vias å lèscia èt s'crâhe di*  
 1431 *mouton, ABEL aveût bén l' toûr po -z- andoûler lès ôtes èt CAÏN a tûzé,*  
 1432 *probâbe à twart, qui l' Bon-Diu avou n'prêfèrince po li p'tit raculot qui*  
 1433 *hîgneûve sus sès canadas, sès as èt sès romètes.*  
 1434 *Lès bèlès bèbèles da ABEL èt lès fâssès fîyonces fwardjîyes pa CAÏN*  
 1435 *anoncînent on drame qui n'aleûve nén târdjî.*  
 1436 **ARMANDE** : *dj'èl saveût bén...dji l'a dit tot à l'eûre...*  
 1437 **ALEXANDRE** : *on djoû qui CAÏN aveût l'cu tourné, lès gades da ABEL, qui*  
 1438 *crèvînent di fwîn, ont dâré è djârdén da CAÏN èt lî ont scroté totes sès*  
 1439 *djotes ;*  
 1440 **LUCYIN** : *dji veû l'afêre di-d'ci : CAÏN a fêt eune atake èt il a manqué*  
 1441 *d'ènnè toumer mwart...*  
 1442 **ALEXANDRE** : *néni, mins (confidèntiellement) come lès deûs frés èstînent dèdjà*  
 1443 *en margaye po soyu quî qu'aleûve, à l'mwart di leûs parins, èriter dèl*  
 1444 *gronde tête, èt quî dès p'tits bokèts, is s'sont -st- apougnî,... èt ABEL a*  
 1445 *toumé l'tièsse al tête sus n'grosse pîre :*  
 1446 **ARMANDE** : *Touwé sol côp, ABEL !!*  
 1447 **ALEXANDRE** : *Tot djusse : lès gazètîs ont dirèctûmint mètu dès grands tîtes :*  
 1448

### **Scène 36 (lès mêmes, li Diåle)**

1450 **DIÅLE** : (dans la chaire de vérité, un journal La MEUSE à la main)  
 1451 *Demandez la Meuse, Demandez la Meuse, la gazette la plus menteuse*

1452 ***Li prumî crime di l'umanità !***

1453 ***On gros sincî touwe on pôve bièrgî po lî haper sès çans***

1454 ***Lès boc-èt-gates volèt fé eune marche di protèstâcion***

1455 *(le diable se retire)*

1456 **ARMANDE** : *quène afêre à Lîdje !*

1457 **LUCYIN** : *Lès parints ont bén sûr siti anoyeûs ?*

1458 **ALEXANDRE** : oye, mins çà n'a wêre deuré : come is èstînent co djônes, po  
1459 s'consoler, is ont fêt eune rimbonbèle di novias èfont, gamins èt  
1460 crapôdes....tincion, v'la l'Mêsse...  
1461

### Scène 37 (lès mêmes, Dieu, Caïn)

1462  
1463  
1464 **DIEU** : (dans la chaire de vérité, s'adresse à CAÏN dans les coulisses, fâché)

1465 - W'èsti vosse fré ?

1466 **CAÏN** (dans les coulisses , affrontéymint) : Dji n'ès sé rén ; so-dju mètu po -z- î  
1467 wêtî ?

1468 **DIEU** : (très fâché) Néni, vos n'estîz nén métu po -z- î wêtî èt dji so d'acôrd  
1469 qu'Abèl n'aveût qu'à wêtî à sès gades, èl place dè mète sès oûys sus lès  
1470 bèrbis, mins anfin, une djote ni vât nén lès pwin.nes di s'kèrèler parèy'mint !

1471 **CAÏN** (dans les coulisses , affrontéymint) : ci n'èsteût nén po eune djote,...ABEL  
1472 voleûve lès grondès tères à totes fwèces...

1473 **DIEU** : èt vos, ossi !...Vos l'avez touwé...

1474 **CAÏN** : (dans les coulisses , affrontéymint) : dji n'l'a nén fêt an-esprès !

1475 **DIEU** : dji m'en fou ! Po l'ciss qu'èst mwart, èt po s'mame, c'èst parèye...

1476 Vos avez lès tch'vias brâmint trop près dèl tièsse, vos avez dondjî d'èsse  
1477 calmé,...vos iroz è désèrt disqu'à rèstant d'vos djoûs.

1478 **CAÏN** (dans les coulisses , affrontéymint) : dji n'so nén fêt po viker è désèrt !  
1479 dji sèrè touwé pa l'prumî qui vinrè à passer !

1480 **DIEU** : (il réfléchit) si CAÏN vinrèût -à -z- èsse touwé, mi plan dè peûpler tote le  
1481 tête sèreût soflote

1482 (à Caïn) C'èst bon, dji v'va fé eune creûs sus vosse front èt i n'a nouk qui  
1483 pourè v'touwer.(Dieu se retire)  
1484

### Scène 38 (Alexandre, Armande, Lucyin)

1485  
1486  
1487 **ALEXANDRE** : Èt la-d'sus, CAÏN si ètcha à spéheûr, èt i d'mora trinquèle, à  
1488 cultiver sès tères èt à fé dè èfont à totes sès soûs...

1489 **ARMANDE** : dè èfont à sès soûs ?!

1490 **LUCYIN** : l'a sti bén oblidjî d'arindjî sès soûs pusk'i n'aveût nén dè ôtès  
1491 fèmes qui s'mame èt sès soûs, mins di c'timps-là, i n'a nouk qu'a trové à  
1492 r'dîre.

1493 **ALEXANDRE** : CAÏN èlzî a fêt eune ribombèle d'èfont di totes lès sôr : dè  
1494 bloncs, dè breunes, dè neûrs èt mîn.me dè djènes ; i lès mèteûve è coleûr  
1495 di l'ivier po passer s'timps, sus l'timps qui lès fèmes rifzînent lès tchâssètes  
1496 èt tèchînent dè mofes, dè èchèrpes èt dè bonètes, tot d'vizant lès unes

1497 avou lès ôtes, èt lès eunes sus lès ôtes, en direct, come âdjoûrdeu avou  
1498 INTERNENETE.

1499 **ARMANDE** : li Bon-Dieu aveût dit : « croissez, multipliez-vous ! », mins dji  
1500 n'aveût nèn tûzé à c'problème-là...

1501 **LUCYIN** : èt çà a sti come avou lès robètes

1502 **ARMANDE** : avou lès robètes ?

1503 **ALEXANDRE** : Lucyin vout dire qu'avou lès robètes, si vos 'nnè mètoz eune  
1504 cope divins on pré à mās', sins î wêtî, l'on.nèye d'après vos âroz 20 ou 30  
1505 biesses, c'est -st- assez dire : lès deûs vîs, 16 bias gros lapèns, lès 8 dèréns  
1506 djônes et saquonts d'mèye-cougnîs à treûs pates.

1507 **ARMANDE** : si dji v'comprend bén, vos voloz dire qu'avou lès djins , c'est  
1508 parèye...

1509 **ALEXANDRE** : c'est sûr èt cèrtain : divint lès familles, i n'a dès cis qui  
1510 rèyûssihèt èt dès cis qui n'foutèt rén d'bon.

1511 Egalité dès tchances, c'est -st- on slogan élèctoral èt rén d'ôte !

1512 Si vos avoz 7 èfontes, i n'ârè nouk qui s'ravisrè : i n'ârè todi 2 djintis po 5  
1513 vâréns ; 3 maléns po 4 ènocints, mins l'est vrèye qui tot l'monde deût  
1514 magnî, min.me li ci qui n'èl mèrite nèn.

1515 Èt po l'pus sûr, vos âroz co on raculot pouri-gâté qui vourè fé li lwè sins  
1516 k'noche rén dè monde èt qui v' f'rè cor'arèdjî tos lès ôtes, po mète li mwin  
1517 sus l'magot dès vîs ; li vîye èst -st- insi fête !

1518 **LUCYIN** : (dramatique) li vîye èst -st- insi fête, Armande !

1519 Grand silence (ne pas avoir peur de prendre 5 secondes)

1520 Rimplihoz lès vères !

1521 ( 3 secondes ; Ils boivent en silence)

1522 **ARMANDE** : li Bon-Diu aveût dit : croissez, multipliez-vous. Kibén ont-i oyu  
1523 d'èfontes ? (Einstein aparâit dans la chaire de vérité, avec ses notes de cours)

1524

### 1525 Scène 39 (ALEXANDRE, Armande, Lucyin, EINSTEIN)

1526

1527 **EINSTEIN** : (bruit de sonette) Divint l'timps, i n'aveût brâmint d'pus d'èfontes  
1528 qu'asteûre, mins n'aveût brâmint qui morînent.

1529 Po v'doner eune idéye, dispôy J.C. (Jules CESAR ou Jésus-Cri) i n'a 2.000 ons, çà  
1530 fèt tot l'min.me 85 gènerations !

1531 A compter treûs p'tits-èfontes par cope, à d' bout di 85 gènerations, çà fèt à  
1532 pô près noûf millions d'djins

1533 **LUCYIN** : ureûs'mint qui n'a dès couzins qui s'marièt èssonle !

1534 **ARMANDE** : èt dès vîyès matantes à èritonce qui mour'nèt sins èfontes....

1535 **EINSTEIN** : *Divint l'timps, i n'aveût brâmint dès maladîyes qui f'zînent moru*  
1536 *lès djins, mins l'pus gronde dès maladîyes, c'èst l' mâ d'vinte ou, si vos*  
1537 *êmoz mia, li mâ d'ponse.*

1538 **ALEXANDRE** : *li mâ d'ponse ?*

1539 **EINSTEIN** : *Oye,li mâ d'ponse : i n'a dès djins qu'ârînent mâ leû vinte di*  
1540 *v'eûye ou di v's ètinde rîre ; adonpwis qui po-t-èsse en boune santé, i fât*  
1541 *eûre, walcoter èt fé hossî sès boyas tos lès djoûs èt igna qui deûs façons :*  
1542 *rîre èt travayî.*

1543 *i n'a rén d'pus mâva qui dé d'morer coukî à n' rén fé : çà fèt grohî, on -z-*  
1544 *a mâ sès gnos, on -z- atrape dès neûrès idéyes, on -z-a dès mâs d' vinte dè*  
1545 *mâgnî sins fwin,*

1546 **LUCYIN** : *èt l'mâ d'ponse di djalos'rîye*

1547 **EINSTEIN** : *Silence, dans l'fond la classe !! Mins vos avoz rêzon, Lucyin...*

1548 *Li djaloûs'rîye fèt dire dès mintes disconte dès bravès djins,*

1549 *pace qu' is ont une bèle mohone,*

1550 *pace qu' is ont on bia mèstî,*

1551 *pace qu' is ont dès çans,*

1552 *pace qu' is rèussihèt tot çou qu'is intripirdèt,*

1553 *pace qu' is tchantèt mia qu' vos, ou*

1554 *pace qui vos djouwoz dè trobone à piston,*

1555 **ALEXANDRE** : *(vers le public, persifleur) là qui leûs lèpes ni savèt qui kirètchî èt*  
1556 *spritchî foû leû vènin di vîyès rosses,*

1557 **EINSTEIN** : *Silence, a dju di ! ... (ènervé, il replie ses papiers) c'èst l'djaloûs'rîye qui*  
1558 *provoque totes lès guêres, brâmint d'pus èt pus sovint qui d'oyu l'fwin...,*

1559 *Mins puski vos savoz tot çolà mia qu'mi, le professeur vous salue*

1560 *(et il se retire dignement)*

1561

## **Scène 40 (Alexandre, Armande, Lucyin)**

1562

1563

1564 **ARMANDE** : *Alexandre, vos l'avoz vexé !*

1565 **LUCYIN** : *A l'santé dè profèsseûr !*

1566 **ALEXANDRE** *dj'a min.me ètindu zûner dès djins qu'avînent li mâ d' vinte*  
1567 *pace qui l'vwèzin aveût r'chapé d'on cancer, èt dès vîyès-lèdès-mâ-*  
1568 *sièrvouwes qui discâzînent lès ciss qui n'wètèt nén après èles...*

1569 **LUCYIN** : *Totes lès fèmes volèt on grand tchapia...*

1570 **ALEXANDRE** : *Po-z-î ariver, èles frînent bate li monde entîre, touwer, stronler*  
1571 *èt discoper à rondèle; èles atakèt todi pa ètschâfer l'cayion avou tos leûs*  
1572 *ramadjes...(âdjoûrdeu, avou INTERNÈNÈTE c'èst -st- abôminâbe)...jusqu'à tont*  
1573 *qui lès omes s'apougnèchent.*

1574

## Scène 41 (ADAM, EVE, DIALE)

1575

1576

1577 (Adam et Eve arrivent par la droite)

1578 **EVE** : *Savoz bén çou qu'èle a dit ?...*

1579 **ADAM** : *Néni ! mins vos m' l' alez sùr'mint dîre.*

1580 **EVE** :- *C'èst Lèontène qui m' l'a rèpèté; si vos sârîz çou qui l'gronde Sidolie*  
1581 *a fêt,*

1582 **ADAM** : *Qu'a -t- èle don fêt d'si tèribe ?...*

1583 **EVE** : *Ni v'noz nén fé l'ènocint, vos l'savoz ossi bén qu'mi...*  
1584 *Adam-da-dam, i fât fé n'saqwè !*

1585 **ADAM** : (prudent) *dji,...dji...*

1586 **EVE** : *On poureût li fé crèver sès poyes...*

1587 **ADAM** : *N'èstoz nén div'nouwe eune miète sote ?*

1588 **EVE** : *C'èst çà, tins co avou lèye !*

1589 **ADAM** : *C'èst bon, dj' ènnè câz'rè à mayeûr...*

1590 **EVE** : *Tol' min.me, i n'a nou mâ ! (elle va pour sortir à gauche)*

1591 **ADAM** : *Cré-sèt-cints-vagons !!!...(il veut s'asseoir, mais elle revient)*

1592 **EVE** : *va-zî tot d'sûte !! (elle sort à droite)*

1593 **ADAM** : *Dj'î va, dj'î va....(va pour sortir à droite mais le diable l'attend dans la chaire)*

1594 **DIALE** : *si ti va -st- al guère, èle ni pourè pus t'engueûler, èt si ti moure al*  
1595 *guère, t'ârè 100 djônès-fèyes avou lêus florètes.....prind t' fuzik ! (il se retire)*

1596 **ADAM** : (il prend son fusil de chasse derrière la chaire de vérité, et sort par la droite)  
1597 *èt quî c'quî c' èst co qu' aveût dit çà ?*

1598

1599

**LI TEÛLE TOME**

1600

1601

1602

1603

## Acte 3

### Scène 42 (Dieu, Diåle, puis Saint-Esprit)

1604  
1605  
1606 **DIEU** : (dans la chaire de vérité, Dieu regarde le monde avec sa longue vue ; puis, il se  
1607 retire et vient s'asseoir à un bout de la table, face au public)  
1608 (découragé) : *Li mètchonsté dès djins sus l'têre èst div'nouwe vrèy'mint trop*  
1609 *gronde ; is n' tûzèt qu' à s'fé de mâ à longueûr di djoûrnéye, qu'à s'kibate,*  
1610 *èt qu'à s'fé l'guêre...Dji r'grète d'oyu fêt lès omes,...*  
1611 (le diable entre par la gauche et vient s'asseoir à l'autre bout de la table, dos tourné au  
1612 public, Dieu ne l'a pas vu)  
1613 *Dj'a l'épinse qui dj'a fêt on mâva ovradje avou l'crèyâcion dès omes èt dès*  
1614 *bièsses ; dji so discoradjî...*  
1615 **DIÅLE** : (voix grave) : *i fât rëfacer tot çà, les djins èt totes lès bièsses qui n'a*  
1616 *d'sus l'têre...*  
1617 **DIEU** : *oye, c'est çà, dji m'va rëfacer tot çà, les djins èt totes lès bièsses*  
1618 *qui n'a d'sus l'têre, ca dji so hontieûs d'èls oyu fêt l'onk èt l'ôte ossi mâva.*  
1619 **DIÅLE** : (douceux) *à la boune eûre, insi ! Vos èstîz bén tranquile sins totes*  
1620 *cès djins-là ! (redevenu méchant) C'est come lès policityins, i n'a nouk à taper*  
1621 *foû , tos vâréns, tos minteûrs èt tos voleurs, è v' di-dj'...(il se retire à droite, en*  
1622 *ricanant)*  
1623 **DIEU** : (il réfléchit un momint, puis il se souvient) : « *si CAÏN vinreût -à -z- èsse*  
1624 *touwé, mi plan de peûpler tote le tère sèreût soflote » ...*  
1625 *Ådjoûrdeu, c'est parèye, si dji rëface tot, mi plan sère soflote del min.me*  
1626 *façon...*  
1627 **SINT-ESPRIT** : (dans la chaire de vérité) *li pus simpe, c'est de tot rëfacer,...*  
1628 *pôr eune ome èt s'famile, po continuwer eune boune race ; i fât djusse bén*  
1629 *tchûzî...(Ils se retirent par la droite).*  
1630

### Scène 43 (Nowé, Adada)

1631  
1632  
1633 **NOWÉ** : (arrive par la droite avec sa femme ADADA ; ils se mètent à la table pour boire  
1634 une tasse de café)  
1635 *Adada, dji v'la dédjà dit : po cultiver, i fât -t- èsse djinti èt wêtî de mète li*  
1636 *Bon-Diu di s'costé, kèstion d' plève èt d' tchaleûr, ca i s' fât bén dire qui çà*  
1637 *n' vént nén tot seû...*  
1638 **ADADA** : *è m'vilâdje, à Miërdo, les vîs dijînent : « èt i fôrè bén nos continter*  
1639 *dë ç'quë l' Bon-Diu vourot bén nos doner ». Nowé, vos l'avoz dédjà dit*  
1640 *tanawète...*

1641 **NOWÉ** : èt èco Lî dîre mèrci. È nosse mèstî, èndon, m'binaméye, lès droits-  
1642 **z-acquis**, ça n'ègzistéye nén : i fât mode lès vatches èt sognî lès pourcias  
1643 tos lès djoûs, min.me s'on -z- a mã s'tièsse

1644 **ADADA** : ou qu'on -z- a rintré ô gnût avou eune prêne, plin come on  
1645 Polonès..(elle emplit deux tasses de café)

1646 **NOWÉ** : Nén kèstion d'aler à vaconces di l'èsté quond' i fât fé l'awoûsse,  
1647 nè à mãs' quond' fât sèmer èt plonter, nè d' l'ivier quond' fât tchèrwer èt  
1648 fé vèler lès vatches, nè à l'arîre-sèzon quond' fât chèrî à pétrâles.

1649 **ADADA** : Ni dè toumer malat',...quène vîye !

1650 **NOWÉ** : nos avons tot l'min.me on bon vikadje al tchompagne, nos  
1651 travayons à plin.n'êr, èl nateûre, èt nos magnons dès bons canadas èt dès  
1652 bons lègumes,...èt nos avons dès èfontes en boune santé,...  
1653 Jèrôme, qu'èst dédjà fwart come on boû...

1654 **ADADA** : ...Tournesol, qu'èst brâmint pus malén qu'twè...

1655 **NOWÉ** : ...èt Spirou, li p'tit dèrén là, qui m' loume dèdjà popa...

1656 **ADADA** : Bén ayî, hin Nowé, c'èst co one èfant, ça n'së nèn co !

1657 **NOWÉ** : ah ! Adada, nos èstons ûreûs, (il la prend par les épaules)  
1658 vos tronlez quond' dji v'prind d'vint mès brès, vos lèpes sont tchèdes come  
1659 dès breûzes, vosse rèspirâcion va à hikèts èt vos oûyes riglatihèt d'eune  
1660 louweûr..qui...

1661 **ADADA** : Têch'-tû one miyète, ènocint, dji va tènawète atraper l'grêpe,...

1662 **NOWÉ** : bèvoz vosse café, ça v' rètchâfrè !

1663 **ADADA** : ci n'èst ni come lès grandiveûses di Thîn, qui sont djaloûses à s'fé  
1664 crèver, c'èst dès rwèdès èdjalées ! Ti pou todë sayî d'aler lès rèstchèfer...  
1665 (ils rient / ils boivent le café)

1666 **NOWÉ** : Ci n'èst nén tot ça, i m'fât -st- aler cwère dés çans' al banque èt  
1667 coru payî lès trècens, li marhå, li gorlî, li tchârlî, li cwèpî èt dji n'sé nén co  
1668 qui...

1669 **ADADA** : (sérieusement) oye, èt si ti vas bwère one gote, pus vite qui dè  
1670 raconter dès bêtièzes, wêtes one miyète dè soyu së n'a ni one vèdje di tère  
1671 à -z- apicî, one saoûce, ad'lé onk qui distèle ! (elle sort à gauche)

1672 **NOWÉ** : A vos ordés, nosse dame !...

1673 N'a vormint nén moyén d'èsse trinquile ! NOIR SUR SCENE  
1674

1675 **Scène 44 (Nowé, Dieu)**  
1676

1677 **Enregistrement** : (dans le noir) : 20 ons pus târd ! (LUMIERE)  
1678 **NOWÉ** : (répète la dernière réplique, pour faire la liaison)

1679 *N'a vormint nén moyen d'èsse trinquile !*  
1680 *(il va pour sortir à droite, mais Dieu apparaît dans la chaire ; il se met à genoux et se*  
1681 *prosterne pour prier.)*  
1682 **DIEU** : *Dj'a sovint fêt martchî avou lès omes, mins ça todi sti lès omes*  
1683 *qu'ont mâquer à leû parole ; i n'a nouk à taper foû....*  
1684 *Pôr vos NOWÉ, vos èstoz-st- eune ome djusse èt binamé, eune ome qui rote*  
1685 *dreût, al vîye mode, djan, on brave ome (ci n'est nén come avou lès*  
1686 *grandiveûses di Thîn, qui sont djaloûses à s'fé crèver), i m'sonle qui vos*  
1687 *pourîz conv'nu po fé eune novèle race...*  
1688 *Houtoz bén, NOWÉ, çou qui dji v' va dire :*  
1689 *Les omes sont vrèy'mint div'nus trop gueûs, dj'a décidé di lès sprâtchi*  
1690 *tortos....*  
1691 **NOWÉ** : *(prosterné, se lamente ) ah, mon Diu, mon Diu ! Alalala ! Alalala !*  
1692 **DIEU** : *Vos, NOWÉ, vos aler fé on grand batia come dji v' dirè.*  
1693 *Mi, dji va fé ploûre à s'fé crèver, qui lès djins èt lès bièsses èn' âront*  
1694 *jusqu'al copète dèl tièsse èt qui sèront tortos nèyîs !*  
1695 *Èt vos, NOWÉ, vos iroz è batia po v' sâver*  
1696 *èt après, nos f'rons on novia martchî nos deûs.*  
1697 **NOWÉ** : *(prosterné) (à part) dj'a confiyince èl sûtisté dè Bon-Diu, èt i m'sonle,*  
1698 *tos comptes fêts, qu' on p'tit voyadje à batia...*  
1699 *(à Dieu) : Binamé Bon-Diu, dji f'rè tot çou vos dîroz !*  
1700 *(il relève la tête) Mins, mi fâre-t-i prinde mi fème ADADA avou mi ?*  
1701 *Ou bén, tont qu'a fé novia, m' dôroz eune novèle fème après tot çà ?..*  
1702 **DIEU** : *(fait semblant de ne pas comprendre / fait signe à NOWÉ de se redresser / NOWÉ*  
1703 *relève le buste mais reste encore à genoux)*  
1704 *Vos pidroz vosse fème ADADA, cilal' qui provént di Mièrdo,*  
1705 *vos treûs füs èt leûs fèmes èt vos tchûsiroz, po lè fé scaper parèy'mint,*  
1706 *eune ou pluzeûrs copes di totes lès bièsses qui n'a d'sus l' tère èt d'vins lès*  
1707 *êrs, î compris lès lum'çons èt lès agaces,*  
1708 *èt vos apwintroz dèl fôreÿe èt dèl boune êwe à beûre po tot l' monde.*  
1709 **NOWÉ** : *dèl foréÿe po tot l' monde ?!...(sondje on momint) :- èt lès pèhons ???*  
1710 *(il se prosterne le plus bas possible, comme pour disparaître)*  
1711 *(bruits de clakson pour signaler un buzz)*  
1712 *(Dieu se retire, Nowé reste en place)*  
1713 **Scène 45 (Alexandre, Nowé, Châles MASSAUX, Dieu)**  
1714  
1715 **ALEXANDRE** : *(entre par la gauche et s'adresse au public au public) Mès bounès djins,*  
1716 *volà eune kèstion qui vât cinq pèces ! An-èfèt, çà n'est nén marqué èl Bîb'.*  
1717 *Dj'a mâgré tot eune rèsponse qui dj'a trové à Vatican, sus eune pådje tot*

1718 *racrafougnîye qu'is n'avînent nén volu mète èl Bîb'.*

1719 *Avou c' pådje-là, i n'aveût l'copîye d'eune lète qui l'Pâpe aveût -st- èvoûyî à*

1720 *Châles MASSAUX, li Rwè dès minteûrs à Namèr, po lî d'monder consèye sus*

1721 *lès péhons.*

1722 **(Ch. MASSAUX a pris place dans la chaire de vérité / Alexandre se met à la petite table)**

1723 **Châles MASSAUX :** (il lit la lettre) *Sya, sya, savoz, Moncheû l'Pâpe, lès*

1724 *péchons on pout lès nèyî, mins çà vout dire qui fôt lès fé nôjë divant d' lès*

1725 *poujî foû l'êwe one chüm'rèce.*

1726 **(au public, avec un clin d'œil)** *Dj'a fèt crwère ô Pâpe quë l'mèyeû moyé d'apëcî*

1727 *on péchon, c'èstot d'èl ratinde avou on môrtia èt on rèvèy' : quand' lè*

1728 *péchon vént po veûye l'eûre qu'èl èst,*

1729 *paf, on grand côp d'môrtia së s'stièsse...*

1730 *èt vos l'apicî avou one chüm'rèce ;...mîîns [alongez le iN], fôt yèsse sübtîl,*

1731 *savoz Moncheû l'Pâpe, pace quë l'péchon quë r'toume è l' frède êwe, çà s'*

1732 *dëspiète co vête âssez (il veut se retirer, mais revient)*

1733 *On m'a dit qui l' Pâpe aveût scrît è latin (il déchiffre son papier)*

1734 **Ine prim' a thûr non èsse po sibil' éh !...IMPRIMATUR NON EST POSSIBLE**

1735 *èt volà poqwè qu'i n'est rén di tout marqué èl Bîb' sus lès péchons da*

1736 *Nôyé (il se retire– Dieu revient immédiatement dans la chaire de vérité).*

1737 **DIEU :** (pour lui-même) : *dji n'mi ratindeûve nén à eune parèye ! i fât -st-*

1738 *arèdjî ! Dji n'mi va tol'min.me nén lèyî passer po pus bièsse qui lu èt dire*

1739 *qu'i fât nèyî lès péhons come totes lès ôtès bièsses...hum,...hum...*

1740 **(à Nowé) :**

1741 *Nowé, dji n'a nén vèyu, nè sintu, nè ètindu qui lès pèhons avînent fèt eune*

1742 *saqwè d'må : is n'ont an-èfèt noule lin.we di sièrpint po discâzer, nè co dès*

1743 *dints di dj'vå po v' hagnî... ; is sèront donc sipârgnis....*

1744 *Èt pwis, vos ènn' âroz dondjî po fé dèl farène po doner â pourcias èt âs*

1745 *ôtès bièsses ; èt vos pouroz ènnè magnî ossi, surtout dès hèrings qu'on*

1746 *loume à Lîdje dès inglètins ;*

1747 *c'èst de bons pèhons qu'on pout mète è bokô avou de vinêgue ou qu'on*

1748 *pout fé dès sorèts, min.me qu'avou on canada pèté, c'èst tot çou qui n'a*

1749 *d'mèyeû !*

1750 *Èt après çà, vos wètroz di m'lèyî è pàye avou vos bièssès kèstions à cinq*

1751 *çantimes. Si vos avoz co mèsâche de soyu eune saqwè, vos n'âroz qu'à*

1752 *tèlèfoné à l'ome di Thîn' (il montre le lecteur) qu'a rèsponse à tot.*

1753 **NOWÉ :** (se lamente) *ah, mon Diu, mon Diu ! Alala-lala ! Alala-lala !*

1754 **(Dieu se retire, Nowé se retourne vers le lecteur qui lui fait signe de s'approcher ; Nowé**

1755 **vient s'asseoir à la table du lecteur)**

1756

## Scène 46 (ALEXANDRE, Nowé)

1757  
1758  
1759 **ALEXANDRE** : Vos avoz énérvé l'Bon-Diu avou vosse bièsse quèstion, pasqu'i  
1760 sèt bén qui l'ome di Thîn' n'a nou GSM !  
1761 **NOWÉ** : (bêtement) poqwè ?  
1762 **ALEXANDRE** : li Bon-Diu vént dèl dîre : lès djins n'arètrînent nén di  
1763 m'dèrindjî !  
1764 **NOWÉ** : mins vos avoz màgré tot, on tèlèfone...(il montre le téléphone)  
1765 **ALEXANDRE** : i fât bén po quond' c'est mi qui vou tèlèfoner à eune saquî !  
1766 **NOWÉ** : Dji m'dimonde todi kimint vos f'zoz po soyu tot çou vos savoz.  
1767 **ALEXANDRE** : i n'a rén d'pus simpe...dj'èl dimonde às ôtes ! Tinoz,  
1768 djustumint, i n'a dès écolos qui volèt èspèchî lès djins dè magnî dèl tchâ,  
1769 portont l'Bon-Diu vént dè dîre qui vos pouroz magnî dè péhon...  
1770 **NOWÉ** : d'abôrd, lès pèhons, ci n'est nén dèl tchâ ! ôt'mint, vos n'pourîz  
1771 nén ènné magnî l'vénr'di nén pus...  
1772 **ALEXANDRE** : dji n'î aveû nén tuzé...èt po lès mosses, c'est parèy,... mins lés  
1773 caricoles, èst-ce dèl tchâ ?  
1774 **NOWÉ** : vos mangnîz dès lum'çons, vos ?..(il hoche la tête), mon Diu ! mon Diu !  
1775 Quond' li Bon-Diu a crèyé lès bièsses èt lès djins, i lès a fêt **vègètariyins**  
1776 puski c'est marqué èl Bîb' qui lès djins divèt magnî dès lègumes èt dès  
1777 frûtadjes èt qui lès bièsses divèt magnî dèl vèrdeûre.  
1778 Lès ciss qui vourînent discuter polèt aler veûye è l' Bîb'.  
1779 **ALEXANDRE** : c'est co eune tchance por vos, édon Nowé !  
1780 Ôt'mint vos âroz brâmint dès rûses po rassonler totes lès bièsses  
1781 èt -z- èspèchî lès liyons dè magnî lès moutons, èt lès poyes dè magnî lès  
1782 vièrs di tère.  
1783 **NOWÉ** : C'est vrèye, èt ci sèrè dèdjà bén compliqué come ça, pace qu'i  
1784 fâre dèl fôréye po tot l'monde...(il se lève et va vers la gauche) Adada, vinox  
1785 eune miète (il sort).  
1786

## Scène 47 (Adada, Dieu, Nowé)

1787  
1788  
1789 **ADADA** : (dans les coulisses) ti dwè Lî d'mander dè qwè èt come po lès êwes !  
1790 i fôt soyu quand èt combé d'tins...  
1791 **NOWÉ** : oye ! èst-ce qui ti m'prind po 'n' ènocint ?  
1792 (il vient vers la chaire de vérité, mais Dieu apparaît déjà ; Nowé se jette à genoux)  
1793 ah, mon Diu, mon Diu ! Alalala ! Alalala !  
1794 **DIEU** : Nowé, vos diroz à Adada qui si vos f'zoz come dji dit, vos n'avoz  
1795 noule sogne à -z- oyu.

1796 *Bon, rilèvoz vosse tièsse èt « choûtoz-m' come i fôt » (volà qui dji câze come*  
 1797 *lèye, louke asteûre). (Nowé relève le buste, mais reste à genoux)*  
 1798 *Dji va fé ploûre 40 djoûs à lon.*  
 1799 *Lès êwes mont'ront 150 djoûs èt pwis èls rècul'ront ;*  
 1800 *èco 150 djoûs, èt èles sèront riv'nouwes à place.*  
 1801 **Nowé compte sur ses doigts)**  
 1802 **NOWÉ** : (tout fier) *çà fèt 340 djoûs, onze mwès èt d'méye, ou doze leunes,...*  
 1803 **DIEU** : *si c'est trop compliqué, vos poloz compter eune on.néye intîre...*  
 1804 **NOWÉ** : *oyi, c'est pus âhîye...èt quond èst-ce qui çolà ariv'rè ?*  
 1805 **DIEU** : *Quond' vos sèroz prèsse avou l'batia, lès bièsses èt l'fôréye, dji v's*  
 1806 *dôrè co ût djoûs èt pwis, il atak'rè à ploûre po nèyî tot l'bazâr.*  
 1807 *(il se retire).*  
 1808 **NOWÉ** : (rapidement) : *Alalala ! Alalala ! Alalala ! (il se relève et court à gauche)*  
 1809

### **Scène 48 (Nowé, Adada, Brigitte, + 3 fils)**

1810  
 1811  
 1812 **NOWÉ** : *Adada, vinoz à galop avou tot l'monde !*  
 1813 **ADADA** : (elle passe vers la droite, pour laisser à Nowé la place à gauche) *is vont -st-*  
 1814 *ariver,...èst-ce qui ti Lîas d'mandé cè qu'dj'a dit ?*  
 1815 **NOWÉ** : *Li Bon-Diu a m' dit : vos diroz à Adada qui si nos f'zons come il a*  
 1816 *dit, nos n'avons noule sogne à -z- oyu.*  
 1817 *(aux autres dans les coulisses)*  
 1818 *Vinoz tortos èt houtoz bén çou qui l'Bon-Diu a dit ;...èst-ce qui tot l'monde*  
 1819 *èst là, èt Brigitte ossi ?*  
 1820 **BRIGITE** (depuis les coulisses) *oye, tot l'monde èst là*  
 1821 **NOWÉ** : *Li Bon-Diu a dit :*  
 1822 *Dji va fé ploûre 40 djoûs à lon. Lès êwes mont'ront 150 djoûs èt pwis èles*  
 1823 *rècul'ront ; èco 150 djoûs, èt èles sèront riv'nouwes à place.*  
 1824 **BRIGITE** (depuis les coulisses) *Mon Diu, qu'alons-n' div'nu ? qu'alons-n'*  
 1825 *div'nu ?*  
 1826 **FILS de NOWÉ** : (depuis les coulisses) : *Kimint alons-n' fé ? Kimint alons-n' fé ?*  
 1827 **NOWÉ** : *Silence ! i n'a noule avonce dè discuter ;*  
 1828 *i s'fâ mète à l'ovradje, nos alons fabriker on batia, rassonler totes lès*  
 1829 *bièsses èt -z- apwinti dèl fôréye.*  
 1830 *Volà kimint qu'on va fé :*  
 1831 *vos, Spirou, puski vos èstoz l'pus djône èt tchampion d'coûse à pîds, vos*  
 1832 *coû'roz après totes lès bièsses po lès rèssèrer èt po lès mète è batia ;*  
 1833 *vos, Tournesol, come vos èstoz l'pus malén, vos alez fabriker l'batia ;*

1834 èt vos, Jérôme, li pus fwart, li pus djinti èt l'pus brâve, vos v's ocup'roz dèl  
1835 fôrèye po tot l'monde.

1836 **ADADA** : vos avoz Bén côzé, Nowé ! i fôt fé come ça.

1837 Èt më, avou totes lès fâyes, dji m'ocup'ré dë tot c'quë fôt didins  
1838 l'mwin.nadje po dërer deûs ans, sins aler ô botik'.

1839 **BRIGITE** (qui vient d'entrer) : deûs ons, portont, li Bon-Diu a dit qui ploûreût  
1840 quarante djoûs !

1841 **NOWÉ** : (à part) èstèl biësse à magnî dè foûr, cislal ! (à tous)

1842 Vosse mame a rêzon : quond' lès êwes si sèront rassètchies, après 340  
1843 djoûs, nos ârons Bén dèl tchance si nos polons oyu eune prumîre récolte è  
1844 l'on.nèye ;

1845 i nos fât donc dèl foréye èt tot-à-fêt po deûs ons à l'avonce, po l'mwinse,  
1846 ca i fârè Bén ossi sognî lès biësses à fêt qu'on l'z apic'rè.

1847 Alé, à l'ovradje, tot l'monde !

1848 (Nowé et Adada viennent s'asseoir à la table ; elle sert une tasse de café)

1849

### 1850 Scène 49 (Nowé, Adada, Alexandre)

1851

1852 **ADADA** : èt vos, NOWÉ, në rovioz nén dë prinde totes vos ostèyes po -z-  
1853 aler al pèche :

1854 **NOWÉ** : dès ostèyes po -z- aler al pèche ?

1855 **ADADA** : bé ayî, vosse cariliyon, vos môrtias, dès chüm'rèces, dès tchènas,  
1856 èt vos moches...<sup>1</sup>

1857 **NOWÉ** : oye, oye,...boute todi

1858 **ADADA** : ...èt on grand tchapia po v'mète è l'ombe...(elle sort ; Nowé reste assis  
1859 et réfléchit)

1860 **NOWÉ** : Volà l'afêre !! dji n'a pus qu'à fé come ROBINSON CRUSOÉ, mins  
1861 lu, il èsteût tot seû....mi, dj'a tot on mwinadje

1862 èt dji deû co m'occuper d'on moncia d'biësse abôminâbe...

1863 (il se lève et vient vers le lecteur)

1864 Alexandre, donez-'m eune miète dè papî po scrîre, s'i v'plêt !

1865 (il vient s'asseoir près de lui et écrit dans un calepin en mouillant son crayon)

1866 5 kg d'avwin.ne po eune cope di dj'vâs, ça fèt d'abôrd 150 kg totes lès  
1867 novèlès leunes ;

1868 deûs bounès on.nées, ça fèt â pô près 30 leunes ;

---

<sup>1</sup> INTERCALEZ :

**NOWÉ** : poqwè fé mès môrtias èt m'cariliyon ?

**ADADA** : po bouhî d'sus quand i vinront po veûye l'eûre qu'il èst... qui t'ès biësse vôrmint !!

1869 30 côps 150, çà fèt 4.500 kg...i fâre lès râtioner !  
1870 d'alieûrs on dj'vâ qui n'travaye nén n'a nén dondjî dè tont magnî...  
1871 avou l'mitont n'arè -st- assez  
1872 èt pwis, is n'âront qu'à magnî eune miète di foûr...  
1873 èt lès zèbes, èst-ce qui çà magne come on dj'vâ ???  
1874 èt 8 djins qui magnèt 2 kg d'pwin par djôu...  
1875 èt lès singlès ? c'èst sûrmint come lès pourcias,...  
1876 Qué mâs d'tièsse ! (il se lève et vers vers les coulisses à gauche)  
1877 Adada, avoz co dèspërènes ?? (i sort à gauche)  
1878

### Scène 50 (Sint-Esprit, ALEXANDRE)

1879  
1880  
1881 Pendant que Nowé sort, le St-Esprit entre dans la chaire de vérité  
1882 **SINT-ÈSPRIT** : nos èstons bén oblidyî di lî doner on p'tit côp d'mwin,  
1883 ôt'mint, i n'èst vinrè nén foû !  
1884 Alexandre, mètoz-lî d'sus on papî qu' i deût sèmer saqwonts bougnîs d' pré  
1885 po fé dè foûr,  
1886 èt saqwonts bougnîs d' tête po mète dè clâve, dè frumint, dè watch, dè  
1887 l'avwin.ne, èt dèspètrâles di vatche...  
1888 (il va pour se retirer, mais revient)  
1889 Èt mètoz ossi qui deût fé dè cloteûres èt dè gayoles  
1890 **ALEXANDRE** : poqwè fé dè cloteûres ?  
1891 **SINT-ÈSPRIT** : Nowé èt Spirou ni sârînent rassonler totes lès bièsses li  
1892 min.me djoû...  
1893 à fèt qu'is n'apic'ront eune cope di bièsses, i fât qui lès tchoukèchent divins  
1894 on pré rèsséré ou d'vins on stâ, eune bwèsse ou eune gayole, po n'nén  
1895 qu'èles sipitèchent èvôye.  
1896 Métoz çà sus l'papî !  
1897 ôt'mint lès gades raz'ront tos lès prés èt totes lès têtes, sins compter lès  
1898 poyes, lès canârdès èt lès âwes qui n'ont mâye assez.  
1899 **ALEXANDRE** : c'st co vrèye...dji n'î aveût nén tuzé ! (St-Esprit se retire)  
1900

### Scène 51 (Alexandre, Nowé, Brigitte, Adada, Sint-Esprit)

1901  
1902  
1903 **NOWÉ** : (va à la table prendre du café)  
1904 Dj'è va prinde treûs d'on côp, d'en'ârè bén mèsâhe ! (il avale les 3 aspines)  
1905 **ALEXANDRE** : Nowé, tinoz ! Volà eune padje dè aventures da Robinson  
1906 CRUSOE ; dji pinse qui vos n'âroz mèsâche...  
1907 **NOWÉ** : (Nowé lit) : sèmer, plonter, fé dè clôteûres èt dè gayoles,...volà on  
1908 papî qui toume à l'idéye ! (va vers les coulisses de gauche) Brigitte ! Brigitte ! Vinoz

1909 *eune miète...*

1910 **BRIGITE** : *Vos avoz djoupé après mi, popa ?*

1911 **NOWÉ** : *Brigite, i nos fâre fé brâmint dès p'titès gayoles ! Vos iroz...*

1912 **BRIGITE** : *(abrutie) poqwè fé dès gayoles ???*

1913 **NOWÉ** : *po tinre lès bièsses come lès vihâs, lès furêts, èt lès sotès bièsses*

1914 *(il la regarde) qu'ont n'pout nèn tinre rèsèréyes d'vint on pré...*

1915 **BRIGITE** *(èle tûze) ....ah ?!*

1916 **NOWÉ** : *èt vos èmontchroz eune gronde voliyêre po lès bièsses à ploumes.*

1917 **BRIGITE** : *(qui pense avoir trouver la réponse) ... po nosse pèroquet ?*

1918 **NOWÉ** : *oye, li pèroquet èt mès colons,...(il hoche la tête) èt i fâre co totes*

1919 *sôr di p'titès bwèsses, po î mète lès p'titès bièsses ...*

1920 **BRIGITE** : *quénès p'titès bièsses ??*

1921 **NOWÉ** : *oh bèn po ça, vos d'mondroz à vosse mame, èle èst spécialisse...*

1922 **BRIGITE** : *mi mame èst spèce à qwè ??*

1923 **NOWÉ** : *alé, alé, mètoz-v' dirèctement à l'ovradje !*

1924 **BRIGITE** : *kibén fât-i fé di bwèsses èt d'gayoles ?*

1925 **NOWÉ** : *tont qu'vos vouroz, dji v'dirè d'arêter (elle sort ; Nowé vient s'asseoir à*

1926 *table) Spécialisse, spèce à qwè, dj'âreût mia fêt di m'tère, dji va co oyu dès*

1927 *rûzes...*

1928 *Tot ratindont, dji m'dimonde kimin qu'on va fé po -z- apicî lès lîves, lès*

1929 *agaces, lès bassîs, lès pouces,...sins compter qu'i n'a dès zèbes di totes lès*

1930 *sôr...Tot ça pidrè de timps, èt i fât fabriker l'batia.*

1931 **ADADA** *(dans les coulisses) : Nowé, avoz dès vièrs po -z- aler al pèche ?*

1932 **NOWÉ** : *...tincin, volà li spécialisse !! Oye, ni v' trècassez nèn ! (il réfléchit)*

1933 *qu'est-ce qui l'Bon-Diu m' co dit po l'batia ?...*

1934 **ADADA** : *Nowé, wè fât-i mète lès moches al lôme ?*

1935 **NOWÉ** : *divint eune pitite bwèsse, dimondez à Brigitte !*

1936 *(il réfléchit) qu'est-ce qui...ah ! dji m'rapèle : il a dit qu'i faleûve mète on teût*

1937 *sus l'batia ; come il va vûdî à sèyas, i fât bèn on teût, ôt'mint l'batia sèrè*

1938 *rimpli d'êwe èt tote li fôréye sèrè boune po l'diâle.*

1939 **ADADA** *(dans les coulisses) : nowé, èt lès baloûtes ?*

1940 **NOWÉ** : *divint eune pitite bwèsse, dimondez à Brigitte !, mins nèn avou lès*

1941 *moches, divint eune ôte bwèsse*

1942 *(il réfléchit) qu'est-ce qui...ah ! on teût sus l'batia...oye...*

1943 *èt pwis, il a co dit de fé treûs etàjes è batia, mins i n'a n'a nèn dit*

1944 *poqwé....*

1945 **ADADA** : *Nowé, èt lès coqs d'awousse ?*

1946 **NOWÉ** : *a pàrt divint eune ôte bwèsse avou eune feuille di seurale!*

1947 *i fât vrèy'mint tot 'Izî èspliqué !...*

1948 *(il se lève et harpente la pièce) treûs etàjes ?...treûs etàjes ?...dji m' va d'monder à*

1949 *Tournesol (il va vers les coulisses de gauche)*

1950 **ADADA** : *Nowé,...*

1951 **NOWÉ** : *dj'arive !...(il va pour sortir) (s'adresse à Alexandre et au public)*

1952 *quond' on v' dit qui lès fèmes fizèt soufri lès omes !*

1953 *(Sint-Esprit est apparu et lui dit dans son dos)*

1954 **Sint-Esprit** : *Nowé, i v' fârè brâmint dèl patiyince èt dè coradje, mins tûzer*

1955 *â novia martchî qui l'Bon-Diu vos a dit ! (il se retire)*

1956 **NOWÉ** : *dji l'aveû d't'aleûr rovî,...dji m' rafîhe todi dè veûye çà (il sort)*

1957

1958

1959

### **Scène 52 (ALEXANDRE, Nathalie)**

1960 **ALEXANDRE** : *èt mi, dji m'rafîye dè veûye kimint qu' Tournesol va èmontchî*

1961 *l'batia...Tins qui vola ! Mam'zèle Nathalie ! Vètèrinêre come si fré Michaël,*

1962 *l'ome qui remplace lès bocqs amon lès vîyès-jdônès-fèyes...*

1963 **NATHALIE** : *Alexandre, quène afêre avou cislal, èle n'arête nèn dè hoûkî*

1964 *m'fré, i n'èst vûde pus avou lèye...!*

1965 *Dj' èsteû v'nu po Moncheû Jérôme ; èsti là ?*

1966 **ALEXANDRE** : *i deût èsse avou s'fré Tournesol ; is èmontchèt on batia po-*

1967 *za-ler en vacances...*

1968 **NATHALIE** : *dj'èl sé bén èt c'èst po çà qu'i m'a fêt hoûkî : come is volèt*

1969 *prinde dè bièsses avou zèls, is volèt soyu kimint qu'i fât lès mète è batia,*

1970 *po lès sognî èt lès stièrnî sins oyu trop di rûzes, ca, d'sus on batia, on n'a*

1971 *nèn tote li place qu'on vout.*

1972 **ALEXANDRE** : *dji m'è dote !*

1973 **NATHALIE** : *is polèt bén fé on batia avou treûs etàdjes ! come çà, on is*

1974 *pouront mète li fôrèye al copète, lès djins è mitont èt lès grossès bièsses è*

1975 *fond.*

1976 **ALEXANDRE** : *lès grossès bièsses è fond ?*

1977 **NATHALIE** : *oye, è fond, tot pirdont atincion dè mète èssonle lès grossès*

1978 *bièsses qui fât stièrnî èt qui f'zèt brâmint d'oncène èt lès ôtes à pàrt divins*

1979 *eune ôte cwane. Dji m' èlzîs va èspliquer tot çà.*

1980 **ALEXANDRE** : *c'èst -st- eune boune idéye, tins çà, dè mète lès djins è mitont*

1981 *pace qui come çà Nowé pourè survèlyier tot l'bazâr, lès djins, lès dinréyes èt*

1982 *lès bièsses...vinoz avou mi, is sont là podri (ils sortent)*

1983

1984

1985

## Scène 52 (Nowé, Nathalie)

1986 **ADADA** : (dans les coulisses) : *Nowé, wè fôt-i mète lès canaris, divint dès*  
1987 *gayoles ou bé èl grande voliêre ? (ils entrent)*

1988 **NOWÉ** : *dji va rèflèchi...an tout cas, totes lès bièsses à ploumes divèt v'nu è*  
1989 *mitont de batia avou lès djins, avou vos meûbes, lès dinréyes èt tos vos*  
1990 *can'tias.*

1991 **ADADA** : *è l'cofe-fôrt avou nos côrs...*

1992 **NOWÉ** : *nos qwè ?*

1993 **ADADA** : *nos liards, nos broques si t'êmes mia*

1994 **NOWÉ** : *mins anfen, Adada, nos n'ârons pus dondjî d'oyu dès çans puski*  
1995 *n'âre pus persone sus l'têre...*

1996 **ADADA** : *choûtoz, Nowé, lès côrs, lè cè qu'lès a lès tént,...*

1997 *dji pîdrè l'cofe-fôrt èt pwis, c'est tot !*

1998 **NOWÉ** : *come vos vouroz !...Tos comptes fêts, c'est todi eune boune ârmâ*  
1999 *po î rèssèrer mès...(il n'achève pas) mins vos f'roz l'bouwéye al copète, à*  
2000 *costé del fôrèye...*

2001 **ADADA** : *ayî, mins sins Brigitte, savoz, ôt'mint vosse fôrèye-là...(elle fait signe*  
2002 *avec son nez sous le nez) bzitt !*

2003 **NOWÉ** : *Brigitte irè mode lès vatches èt lès bèrbis...*

2004 **ADADA** : *èt lès gades, èt èle n'ôre qu'à rascoute lès oûs...*

2005 *Bon !...Nowé, si t'as idèye de magnî tchôd ô dîner èt de bwère one djate di*  
2006 *bon cafeu, ti pourès bé wêti de m'côper dih bèrwètes de p'tits cayets po -z-*  
2007 *aloumer lè stûve !*

2008 **NOWÉ** : *èt vos, là, wêtoz di n'nén rovî lès aspèrènes, èt tont qu'à fêt,*  
2009 *donoz-m'z'è todi deûs, dji sint qu'dji va oyu on toûbion !*

2010 **ADADA** : *t'as todi n'saqwè ! (elle sort).*

2011 **NOWÉ** : *èle n'est nén mètchonte, mins il lî fât todi l'dèrén mot.*

2012 *(il prend son calpin et écrit) « plus 5 tones d'antracite 8/22 »*  
2013

## Scène 54 (Nowé, puis Nathalie)

2014 **NATHALIE** : *ah, Nowé, qui Jérôme èst binamé, volà eune ome qu'in.me bén*  
2015 *lès bièsses, dji sos tote rimouwéye de veûye come il a bén l'tour avec lès*  
2016 *âmayes èt lès...*

2017 **NOWÉ** : *pirdoz todi atincion, Mamzèle, pace qui Jérôme, i l'est bén capâbe*  
2018 *de stronler eune poyète sins lè fé crîyî.*  
2019  
2020

2021 **NATHALIE** : (elle rit) *dji so sûr qu'i n'a wåde dè m'sitronler, alé*

2022 **NOWÉ** : *dji so binâhe di v' l'ètinde dîre...mins vos avoz dè strins d'sus*

2023 *vosse tièsse...*

2024 **NATHALIE** : (rapidement, pour détourner la conversation )

2025 *c'est djustumint à porpos dèl foréye,...dj'a èspliqué à Jérôme qui...qui...*

2026 (débite la réplique très rapidement comme une table de multiplication)

2027 *qui fât mète li foréye al copète,*

2028 *Pace qui c'est pus âhîye dè taper l' foûr po d'sos, qui dèl rimonter al foche*

2029 *al copète,*

2030 *surtout po lès èlèfants qu'èlzî fât normal'mint 200 k par djoû.*

2031 *Pace qui si l'fôréye vinreût à z èsse frèche, c'est -st-al copète qu'on poureût*

2032 *sayî d'èl fé r'souwer*

2033 *Pace qui c'est pus âhîye dè tinre lès bièsses è fond dè batia*

2034 *èt d'èlz' èspêchî dè v'nu magnî l'fôréye al copète, pôr Brigitte,*

2035 *Pace qui Brigitte èst biesse à magnî dè foûr èt qui tont qu'èle è magne, èle*

2036 *ni fèt noule bi..., noul bibi, noule bièstrîye.*

2037 **NOWÉ** : *èt c'est po çà qui vos èstoz toumée li cul d'vint lès trins...*

2038 **NATHALIE** : *néni, nèni, c'est quond Jérôme m'a invité à fé voyadje à batia*

2039 *avou vos-ôtes...*

2040 **NOWÉ** : *invité à ...*

2041 **NATHALIE** : *dj'a sti sêzîye ! (jeu de mot)*

2042 **NOWÉ** : *sêzîye ?! ah bé, sacré Jérôme ! il èst pus subtil qui l'vî boc da*

2043 *Marîye : èst-ce vos ou vosse fré qui lî a doné dè lèçons ?!...*

2044 **NATHALIE** : *bè,...bè...*

2045 *Alé, po l'voyadje, dji n' dit nèn non, on vètèrinère, çà pout sognî lès djins*

2046 *comme lès bièsses...Mins vos n' d'mondroz tot l'min.me à Adada.*

2047 **NATHALIE** : *oh merci Nowé ! merci (èle li rabrèsse), dji coure à galop*

2048 *(elle sort à gauche)*

### **Scène 55 (Nowé, Pèlagie)**

2049

2050

2051 **NOWÉ** : *Bon ! (compte sur ses doigts) Brigitte irè mode lès vatches, lès bèrbis èt*

2052 *lès gades èt rascote lès ous... èt çou qui n'ârè d'trop, on l'dôre às pourcias*

2053 *èt às singlés.*

2054 *Nathalie sogn'ré lès bièsses èt lès djins, èle pourè ossi mète cover lès*

2055 *bièsses qui d'vèt cover èt dè survèlyier lès vèladjes èt lès cos'ladjes*

2056 *malâhîyes.*

2057 *Lès fèmes f'ront dè grondès rouwes di froûmadje*

2058 *(on entend quelqu'un qui arrive)*

2059 **NOWÉ** : *qu'est-ce qui c'est ?*

2060 **PÉLAGIE** : *Moncheû Nowè, dji so l'fèye di l'ome dè cirque qu'a passé l'ivier*  
 2061 *à coron dè vijadje, vos sovoz bén là...*

2062 **NOWÉ** : *oye, li cirque avou brâmint dè rarès bièsses qu'on n' veût nèn*  
 2063 *avârci...*

2064 **PÉLAGIE** : *tot djusse*

2065 **NOWÉ** : *èt què n'at-i po vosse sèrvice, Mam'zèle ?*

2066 **PÉLAGIE** : *èh bén, volà : mi popa èst mwart, volà treûs mwès, èt tos nos*  
 2067 *djins sont -st- èvoye ; nos arivons à mâs, èt vo-m'là livrèye tote seule avou*  
 2068 *on moncia d'bièsses qu'i fât nourî...*

2069 **NOWÉ** : *qu'est-ce qui c'est po dè bièsses ?*

2070 **PÉLAGIE** : *oh, i n'a eune miyète di tot : dè èlèfants, dè tîgues, dè liyons,*  
 2071 *dè ours, dè zèbes, dè séndjes, dè pèrokèts savants,...*

2072 **NOWÉ** : *què comptoz dè fé ?*

2073 **PÉLAGIE** : *Moncheû Nowé, dji n'so nèn ritche assez po nourî tont d'bièsses*  
 2074 *qui çà, si vos lès voloz, vos poloz lès oyu po rén...*

2075 **NOWÉ** : *po rén ? c'est -st- à rèflèchî...dji n'di nèn non, mins i fât magré tot,*  
 2076 *qui dji d'monde à Adada...*

2077 **PÉLAGIE** : *ahadaha ?*

2078 **NOWÉ** : *c'est nosse dame : èle si loume Adada...*  
 2079 *Houtoz-m', coroz la podrî, vos n'âroz qu'à câzer avou Adada, èt tot passent,*  
 2080 *si vos vèyoze m'fü Jèrome, qu'est djustumint ocupé avou l'vétèrinère,*  
 2081 *dimondoz lî s'il a dè foûr assez po vos bièsses...*

2082 **PÉLAGIE** : *Merci, Moncheû Nowé ; dji va tot d'sûte...(elle sort)*

2083 **NOWÉ** : *çà toume à l'idéye ! come çà, Spirou n'âre nèn mèsahè dè coru è*  
 2084 *fin-fond d' l'âââfrike po apicî cès bièsses-là...*  
 2085 *D'eune ôte costé, po nourî cinq èlèfants, i fât bén mile kulos d' foûr par*  
 2086 *djôu ; i fâre sayî dè trover eune solution...*  
 2087 *Vola todi eune èspédicion qui va m' coster eune fôrteune rén qu'avou lès*  
 2088 *aspèrènes...*  
 2089 *Èt i fâre co qui tot l'monde s'y mète èt qui hoûtèsse çou qui dj' èlzî dirè,*  
 2090 *ôt'mint, çà n'îrè nèn.*

## **Scène 56 (Nowé, Nathalie)**

2092

2093

2094 **NATHALIE** : *Nowè, Nowè, Adada èst d'acôrd, ah ! qui dji so binôche... dji*  
 2095 *câze dèjà come lèye !*

2096 **NOWÉ** : dji sos binâhe ossi, m'fèye, ca nos ârons dondjî d'vos !...

2097 *Â porpos, avoz vèyu l'fèye di l'ome dè cirque ?*

2098 **NATHALIE** : oye, èle èst podri l'môye di four avou vosse fû Tournesol ; il a

2099 *drovu s'botike èt il lî mostêre totes sès afêres...*

2100 **NOWÉ** : il a drovu s'botike èt il lî mostêre totes sès afêres... ?!

2101 **NATHALIE** : dj'a ètindu qui d'heûve : vinox veûye l'agayon tèlèscopike èt lès

2102 *deûs rouwes qui vont avou...*

2103 **NOWÉ** : l'agayon tèlèscopike èt lès deûs rouwes qui vont avou... ?! Vos

2104 *câzoz po l'pus sûr di totes sès invancions,...vos m'avoz fêt sogne !...èt Pélagie*

2105 *èsteût-èle intèrèsséye ?*

2106 **NATHALIE** : d'èl vout bén creûre ; dji l'ètindeûve dîre :

2107 *« èco on ôp, Tournesol, ah ! quèn plêzîr !*

2108 *Tournesol !, èco, èco, èco on côp, alé »*

2109 *Èt pwis après, dji n'ètindeûve pus rén...dj'a sti pus près, èt èle a dit :*

2110 *Rimètoz-m' co on côp l'broque è trô...*

2111 **NOWÉ** : (se précipite vers les coulisses de gauche) Tournesol, Tournesol, vinox eune

2112 *miète à galop....(à Nathalie) èst-st-èle co djône-fèye, li fème fè cirque ?*

2113 **NATHALIE** : Pèlagie ?...

2114 **NOWÉ** : ah , èle se loume Pèlagie ?

2115 **NATHALIE** : Pèlagie, èle èst come mi, nos avons fêt nos pâques èssonle...,

2116 *nos èstons dèl min.me on.nèye qui Tournesol !*

2117 **NOWÉ** : (un peu débousolé) ah bon...èh bén, tont qu'à fé...

2118 **NATHALIE** : Moncheû Nowé, dji v'rimèrcîye co brâmint dè cops ; asteûre,

2119 *dji va apwintî mès bagadjes èt pwis, dji r'vènrè po sognî vosse pèroquèt*

2120 **NOWÉ** : nosse pèroquèt ? qu'a-t-i nosse pèroquèt ?

2121 **NATHALIE** : vosse pèroquèt ? il a pierdu l'parole...(èle sort à droite)

2122

### **Scène 57 (Nowé, Tournseol)**

2123

2124

2125 **NOWÉ** : (se laisse tomber assis) quène afêre à Lîdje, quène djoûrnèye : vo-m' là

2126 *d't' aleûr avou deûs bèlès-fèyes, mutwè ècintes, tot on cirque à nourî, èt*

2127 *l'pèroquèt qu'èst div'nu mouya !!*

2128 **TOURNESOL** : (entre par la gauche) vos m'avoz hoûkî, popa ?

2129 **NOWÉ** : ah, Tournesol !! i parèt qui vos monstroz totes vos afêres âs

2130 *djônès-fèyes, asteur ?*

2131 **TOURNESOL** : oye, dji lî a èspliqué kimint qui dji va fé è batia po

2132 *continter totes lès grossés bièsses,...*

2133 **NOWÉ** : (qui comprend de travers) ...po continter...totes lès bièsses ?!

2134 **TOURNESOL** : dji vou dîre po lès sognî come i fât,...

2135 (Nowé regarde Tournesol avec étonnement)...

2136 anfin djan, po lès fôrer èt lès stiernî,

2137 Volà : nos f'rons saquonts tchèminéyes inte li fond dè batia èt l' treûzème

2138 ètâje po taper l'foûr âs bièsses....

2139 Èt po r'monter l'oncène, dji va èmontchî on djubet avou eune pouliye èt çà

2140 f'ré balonce avou l'êwe à beûre, lès grin.nes èt lès farènes qui sièvront di

2141 contrepwès...èt Pélagie a déjà bén compris l'manoeuve, avou lès broques èt

2142 lès tourbales...

2143 **NOWÉ** : avou lès broques èt lès tourbales...Dji v'veû ariver avou vos gros

2144 sabots, vos m'aloz dîre qu'èle ni d'mondreût nén mia qui dè winde

2145 vosse...vos pistons...

2146 **TOURNESOL** : tot djusse, popa, èle a d'mondé dè fé pârtiye dè voyadje à

2147 batia, po s'occuper d'sès bièsses, èt quë...èt quë...

2148 quë èle voureût bén -t- esse avou mi, po m'mostrer sès deûs bias

2149 ronsins,...qu'èle a dit...

2150 **NOWÉ** : èt vos, djône roncin, vos èstoz djustumint li dèrène dèss grossès

2151 bièsses qu'èle a trové sus s'voye po fé on novia duo avou dèss acrobaties di

2152 cirque.....dj'a compris alé,...mins fât d'monder à vosse mame...

2153 **TOURNESOL** : èle câze avou Pélagie, dji va lî dîre qu'èle vègne...(il sort)

2154

### **Scène 58 (Nowé, Adada)**

2155

2156

2157 **NOWÉ** : dèss roncins, asteûre ! Què va-t-i co toumer sus m'tièsse åjôurdeu ?

2158 (il prend son calepin) dèss mile èt dèss mile kulos d'avwin.ne, di frumint, di

2159 watch, di pétrâles, èt dèss môyes di foûr hôt come l'èglîze di THîn' ,..

2160 (il mouille son crayon) ...èt dèss s'minces

2161 **ADADA** : (entre par la droite) vo-m'la,...(regarde par-dessus son épaule)

2162 hum,...hum,...fôt co do pètrole po lès quinquèts....

2163 **NOWÉ** : (il écrit) pètrole, quinquèt...

2164 **ADADA** : Nowé, dj'a dit ôs crapôdes quë c'astot bon, qu'èls polînent vënë

2165 avou, mins qu'èles dèvrînent choûter l'mêsse

2166 **NOWÉ** : èt l'mêsse, c'est...

2167 **ADADA** : l'mêsse, c'est më ! Avoz compris ?!

2168 **NOWÉ** : èt mi, dji n'compte nén ?

2169 **ADADA** : twè, t'ès mêche dèl môjo, cand li ramon n'est né padri l'üche !

2170 (elle sort à gauche)

2171

2172

## Scène 59 (Nowé, Tournesol, Adada)

2173

2174 **NOWÉ** : *li ramon, li ramon,...(il regarde dans son calepin)*

2175 *...ramon, volà : dj' èl rèface ! Mon Diu, i n'a co tot çà !.....*

2176 *Tournesol, Tournesol, vinoz eune miète à galop !...*

2177 *Dji n'sé nén çou qu'dji f'reû sins lu !*

2178 **TOURNESOL** : *vo-m'là, vo-m là...*

2179 **NOWÉ** : *Dji n'sé nén vormint çou qu'dji f'reû sins vos...*

2180 **TOURNESOL** : *dji vén d' invanter on rèchôd à gâz po m'mame*

2181 **NOWÉ** : *on rèchôd à gâz ? c'èst bén, c'èst bén, m'fi, mins çà n'siè'vrè à*

2182 *rén puski nos n'avons nén dè gâz ; vos f'riz tot l'min.me mia brâmint mia*

2183 *d'invanter eune ostèye po moûre à farène lès inglètins qu'on -z- ârè d'trop.*

2184 **TOURNESOL** : *Li rèchôd à gâz rot'rè avou lès gâz d'échap'mint dèss grossès*

2185 *bièsses : lès èlèfants, lès ipopotam', lès bisons èt noss' gros toria*

2186 *d'concoûrs : on mètrè eune tchèminéye po -z- aminer lès gaz divins on gros*

2187 *tonia.*

2188 **NOWÉ** :...*dji m'èl va todi marqué : on tonia à gâz*

2189 **TOURNESOL** : *èt dj'a co tûzé d'èmontchî on système po rascoyî l'êwe di*

2190 *plève èt po dis'saler l'êwe dèl mér, avou dèss gotîres èt dèss corotes di*

2191 *bambou.*

2192 *Po pouhî l'êwe è l' mér, èt l' rimonter, on atèl'rè lès séndjes à on bourikèt,*

2193 *ou bén on mètrè on dj'vâ ou eune âgne à on touèrnikèt.*

2194 **NOWÉ** :...*vola l'idèye qu'i m'faleûve : on touèrnikèt...po moûre li farène di*

2195 *péhon ! Târdjî eune munute, Tournesol ...dj'a l'solution à onk di mès pus gros*

2196 *problèmes :*

2197 *on dôrè on maximum di farène di péhon à totes lès bièsses èt on wâdrè l'*

2198 *foûr po lès grossès bièsses qui n'savèt nén s'ènnè passer po r'mawî come i*

2199 *fât,...- èt qui d'vèt fé dèss gâz po l' butugaz da Adada...*

2200 *Tournesol, avoz dit à vosse mame qui vos avîz invanté on butagaz ?*

2201 **TOURNESOL** : *néni, nén co...*

2202 **NOWÉ** :...*coroz lî dîre à galop èt pwis vos r'vénroz avou tot l'monde.*

2203 (Tournesol sort)

2204 **ADADA** (dans les coulisses) *Nowé, nê rovîyoze nén qu'i m'fôt do sé, dè l'ôle èt*

2205 *do vinègue, do sück, do cafeu, dèl tchicoréye,*

2206 *èt i fâre apwintî dèss tonias d'choucrouète, dèss grands pots d'preunes à*

2207 *vinègue, dèss tonias d'vén èt d'bîre, èt...*

2208 **NOWÉ** (l'côpe foû) :- èt on p'tit tonia d'pèkèt !...à vos ordes, nosse dame. (Èt i  
2209 **marqua sus s'papî**) : « plus 100 lites di pèket d'houyeû ».  
2210 *C'èst bon po âdjoûrdeu....(i va pour sortir)*  
2211 *crènom...si èles sèrînent prises , on-z-âreût dès batèmes sus l'batia, Mon-Diu,*  
2212 *Mon-Diu....ouce sont-èles mès apirines ? (il sort à gauche)*

2213 **NOIR SUR SCENE pendant 5 secondes**

2214

### Scène 60 (Dieu, Nowé)

2215

2216

2217 **ENREGISTREMENT** : *eune on pus târd. (Spot sur la chaire de vérité come au 1<sup>er</sup> acte /*  
2218 *Nowé est à genoux devant la chaire de vérité, Dieu y apparaît et agite la sonette)*

2219 **DIEU** *Totes les bièsses sont d'vint lès prés, li gronde volîyère èst rimplîye,*  
2220 *lès grègues, lès câves èt lès gèrnîs sont plins à craquer, i n'a on moncia*  
2221 *d'bwèsses avou lès p'titès bièsses, c'èst bon insi !*

2222 *Nowé ! Houtoz-m'...dj'a vèyu qui l'batia èsteût prèsse...*

2223 *Vos poloz monter tot l'bazâr è batia, les djins, lès bièsses èt lès dénreyes ;*  
2224 *vos avoz co sèpt djoûs èt pwis, il atak'rè à ploûre à s'fé crèver come è*  
2225 *l'on.nèye 2016, po lès cis qui s'è rapèl'nèt (il se retire)*

2226 **NOWÉ** *Alalala !* **NOIR SUR SCENE** pendant les acteurs se mettent en  
2227 **place, autour de la table**

2228

### Scène 61 (Nowé, Adada, Nathalie, Pélagie, Tournesol)

2229

2230

2231 **NOWÉ** (remplit les verres de pèkèt)

2232 *- Nos l'avons bén mèrité ! A vosse santé...*

2233 *- enregistrement du chien (li tchén dèl mohone atake à tourniker âtou dèl tâve come*  
2234 *eune arèdji èt qui s'mète à bahoûler, qu'i freût sogne à on mwart).*

2235 *- Tot d'on còp, volà on grond còp d'alouwère èt quâsumint è min.me timps, on còp d'*  
2236 *tonwère à fé tronlèr l'église di Thîn'*

2237 *- enregistrement d'orages et pluies battantes*

2238 **ADADA** : *dji l'avo bén sintü à mès agaces, qu'il alot ploûre !*

2239 *Quand l'timps èst po candjî, lès agaces fëj'nèt todë mô.*

2240 **NOWÉ** *mès èfonts, l'afêre èst -st-ataquéye...i va ploûre 40 djoûs,*

2241 **TOURNESOL** : (savant) *lès êwes vont monter, li batia va s'solèver èri d'têre,*  
2242 *l'êwe va passer à dzeû dès montagnes.*

2243 **NOWÉ** *èt pwis l'timps s'rimètré, i lûrè sèt solias ; nos è profit'rons po-z-aler*  
2244 *al pèche !*

2245 **ADADA** : *i m' fôrot dès pèchons po fé dès rolmoss', dès sorèts èt do*  
2246 *stokfëss'...*

2247 **TOURNESOL** èt po fé dèl farène po doner à bièsses.

2248 **ADADA** : èt cè què n'âre d'trop, on l'dôre ô pourchas èt ô sénglés.

2249 **NOWÉ** (remplit lès verres) *santé !*

2250 **LES AUTRES** : *santé ! - enregistrement de grosses pluies battantes / ils ouvrent deux*

2251 *grands parapluies*

2252 **NATHALIE** : *âdjoûrdheu, i n'ploûrè qu'on còp !*

2253 **TOURNESOL** *i n'a rén à fé, i fâ fé come à Lîdje, i fât lèyî ploûre*

2254 **PÉLAGIE** : *dji vo todi aler fé on toûr divint lès bièsses...(elle sort)*

2255 **TOURNESOL** *dji va avou vos !(il sort)*

2256 **NATHALIE** *èt pirdoz bén atincion à vos ronds seins, qu'is n'atrapèchent*

2257 *nén freûd...*

2258 **NOWÉ** (il regarde Nathalie) *dji m' va todi rèssèrer l'pèkèt al clé, è cofe-fôrt*

2259 *avou lès medicamints, lès tire-bouchons èt lès broques da ADADA (il sort)*

2260 **ADADA** : (se précipite derrière lui) *èt më, djë dwè aler pèchî...*

2261 **NATHALIE** *vo-lès-là tortos èvoye, tot d'on còp !...Pourvu qui lès bièsses*

2262 *n'atrapèchent nén sogne....dji m' va veûye si l'pèroquèt na nén r'trover*

2263 *l'parole...(elle sort)*

2264 **NOIR SUR SCENE** *pendant 5 secondes*

2265

2266 **Scène 62 (Dieu, Nowé)**

2267

2268 **ENREGISTREMENT** : *eune on pus târd. (Spot sur la chaire de vérité come au 1<sup>er</sup>*

2269 *acte / Nowé est à genoux devant la chaire de vérité,)*

2270 **NOWÉ** : *Alalala ! Alalala !*

2271 (après un moment, il se relève et agite la sonnette du Bon-Diu)

2272 **DIEU** : (Dieu apparaît) *dj'arive, dj'arive...,*

2273 **NOWÉ** : *Binamé Bon-Diu, dj'a lachî on prumî colonmansô qu'èst r'toumé èl*

2274 *colibîre avou on feustu d'ôrdêye.*

2275 *Dj'a ratindu 7 djoûs, èt pwis, dj'a lachî on deûzème bièsse qui n'èst pus*

2276 *riv'nouwe, mins l'batia,*

2277 **DIEU** : *què n'a-t-i avou vosse batia ?*

2278 **NOWÉ** : *Binamé Bon-Diu, li batia èst co todi sus l'êwe...què fât-i fé ?...*

2279 **DIEU** : *vos n'avoz noule patiyince !! Vos aloz béntôt atèri...*

2280 *Quond' vos âroz atèri, vos pouroz v'nu foû dè batia èt lachî totes lès*

2281 *bièsses èl natüre po rimplî tote li tête.*

2282 **NOWÉ** *Alalala, alalala, Binamé Bon-Diu, dji v'rimèrciche co cint còps,...*

2283 (il relève un peu la tête)

2284 *Mins èn' m' avîz nén djâzé d'on novia arindj'mint ?...*

2285 **ALEXANDRE** : (au public, confidentiel) *NOWÉ* compteûve Bén qui l'Bon-Diu li

2286 *aleûve doner eune rèsponse po l'kèstion d'oyu eune novèle fème, pace qui*

2287 *d'après l'Bîb', NOWÉ* aveût 600 ons quond' l'afêre de dèludje a -st- ataké èt

2288 *po l'pus sûr, ADADA* èsteût ossi vîye qui lu, ou à pô près, èt ça l'âreût Bén

2289 *arindjî de veûye eune saqwè d'novia, kèstion qui à longue de timps, li*

2290 *nanatomie da ADADA* saveût mouwè à monotonie di gros dodo:

2291 **ADADA** (dans les coulisses)

2292 *À dada ? à dada ! Nè vèn nèn co avou tès bièstrîyes, ô-dô-dô !!*

2293 **DIEU** : *Volà l' novia réglèmint : Vos âroz bràmint dès djôn.nes, omes èt*

2294 *bièsses, po peûpler l'monde intîre ;*

2295 *lès omes sèront mèsses sus totes lès bièsses qui n'âre d'sus l'têre, d'vins lès*

2296 *êrs èt è l'mér :*

2297 *tot çou qui r'mouwe èt qui vike vos sièvrè d'amagnî, dji v's èl done come li*

2298 *vèrdeûre dès plontes.*

2299 **NOWÉ** *Alàlàlà, mèrci, merci, merci !*

2300 *(à part) i n'a nou mâ, on va polu touwer l'pourcia !*

2301 *(èt i r'lèva eune miyète li tièsse po dire tot doucèt'mint) :*

2302 *-...èt po m' novèle fème ?...*

2303 **DIEU** : *- què voloz dire avou ça ?*

2304 **NOWÉ** : *Bén,... c'est-st-assez dire qui volà d' taleûr 560 ons qui dji dâme*

2305 *avou ADADA ;*

2306 *èle n' èst pus tote frisse, èle prot'léye nêt èt djoû, èle ronfèle à s'fé crèver,*

2307 *sins compter qu'èle mi barbote tos lès djoûs,*

2308 *èt volà lontimps qui nos dârmons à culs toûrnés,...*

2309 *adonpwis qui dji veû Bén qui n'a dès bèles djônès-coméres qui*

2310 *n'dimondrînent nèn mia qui de pârtadji mès afêres èt de fé aler l'agayon*

2311 *tèlèscopike...*

2312 **DIEU** : *- NOWÉ !! èsti possibe ? Voloz Bén v'têre, mâ-hontieûs !!*

2313 **NOWÉ** : *- Vos avoz bèl de dire, Vos, l'Bon-Diu qui n'a noule fème po -t- èsse*

2314 *engueûlé à longueûr di djoûrnèye,*

2315 *nè dès mounonkes inte lès deûs djombes qui v' pindèt jusqu'al tète à fwace*

2316 *de d'morer à chômadje dispôye dès on.nèyes...*

2317 **hoû !...hoû !!...hoûlalà !!!**

2318 **ahou !...ahou !!...ahou !!!**

2319 **mâw !...mâw !!...mâw !! marâââw !!!**

2320 **DIEU** : (Li Bon-Diu risouwa eune lâme, soflfa s'nez, grêta è s'tiêsse èt trova l'rèspone  
2321 qui faleûve po calmer NOWÉ ; i lî dit):  
2322 - NOWÉ, vos èstoz -st- on brâve ome [ci n'èst nén come lès grondiveûses di  
2323 Thîn' qu'on knoche èt qui sont djaloûses à s'fé crèver], eune miyète sot,  
2324 mins nén mètchont ; dji m' va v' doner l'absolucion èt l'solucion.  
2325 Vos avoz eune tchance èstraôrdinêre : à part vos bèlès fêyes, i n'a pus  
2326 qu'eune seûle fême dissus l'têre, li vosse.  
2327 Al prumîre ocâzion qu'èle sèrè di boune oumeûr, vos lî diroz qui c'èst lèye li  
2328 pus bèle èt l'pus gintîye qui n'a d'sus l'têre,  
2329 qui vos n'avoz jamê vèyu nè on cul, nè eune lêt'rîye, nè dèès croles, nè dèès  
2330 oûyes parèyes,  
2331 qu'èle èst l'pus bèle di totes lès bièsses qu'i n'a èl cinse,  
2332 qu'èle èst prumîre po fé dèl potéye al djote èt dèl dôréye à côrins,  
2333 èt qu'èle mèrite bèn d'oyu un grond tchapia come li Rin.ne Matîle,  
2334 **and all kind of things** (il relit son texte) èt tote sôr d'afêre insi...  
2335 **NOWÉ** : - dji deû vrèy'mint lî dîr tot çà ?...c'èst qu'èle n'a nén l'âbitude...  
2336 **DIEU** : djustumint,...èt vos lî vûdroz eune pitite gote d'élèksîr d'Anvers, èt dji  
2337 vou bèn prinde li grond mâ d'arèdje si c' n'èst nén lèye qui d'mond'rè à  
2338 veûye li tram ossi vite qui possibe !  
2339 (sans regarder son papier) ...[ Què n'fât-i nén fé èt dîre, po -z- èsse qwite d'on  
2340 parèye bôbiè ? ]  
2341 **NOWÉ** : - Dji vou bèn, mins po çolà, i fâreût toumer on djoû qu' èle sèrèût  
2342 di boune oumeûr,  
2343 èt c'djoû-là lès poyes âront dèès dints.  
2344 Dji n'mi sovén nén quond' qu' c'èst co arivé ; i n'a co pus longtimps qui l'  
2345 dèrén còp qui nos avons monté è l'ascenseûr ;  
2346 èt âdzeûr dè martchî, èle n'èst pus tote djôn.ne,  
2347 èle sèrèût min.me racatchîye come eune vîye poume,  
2348 èle a todi mâ sès gn'nos èt sès agaces,  
2349 èle sofèle come on boû èt èle n'arète nén dè dîre :  
2350 « têjоз-vos one mèyète, ènocint-catôze !».  
2351 **DIEU** : Li Bon-Diu qui k'minceûve à s'énèrver, lî dit :  
2352 - Hoûtoz bèn, NOWÉ, sèyhîche dédjà bèn contint d'èsse co vikont après dèès  
2353 inondâcions parèyes.  
2354 Vos n'âroz noule novèle fême èt pwis c'èst tot !  
2355 Vos tir'roz vosse plan avou ADADA, èt po l'rèstant, dji dirè à Sint-Esprit, li  
2356 spécialisse dèl mohone, di v'doner consèye, (il se retire)  
2357 **NOWÉ** : spécialisse ?..Alalala, alala (il se relève et agite la sonnette du Bon-Diu)

2358

2359

### Scène 63 (Sint-Esprit, Nowé)

2360 **SINT-ESPRIT** : (Sint-Esprit apparaît) *dj'arive, dj'arive...*

2361 **NOWÉ** : *Alalala, Binamé Sint-Esprit,*

2362 **SINT-ESPRIT** : *Silence ! Li Bon-Diu m'a espliqué vosse cas !...Hoûtoz-m' !*

2363 *- On veût bén qui vos èstoz dèl min.me race qu'ADAM èt EVE qu'on z a*  
2364 *mètu à l'ouche dè paradis.*

2365 *Voss'-st-ancêtre èsteût dèdjà come vos, eune ènocint qui n'î knoheûve rén à*  
2366 *fèmes ; (l'acteur peut lire une note de cours)*

2367 *i m'aveût falu tot li èspliquer : l'amour, li botroûle, lès mås d'tièsse, li*  
2368 *constipâcion, lès tchampions d'vins lès ongues dè deûts d'pîds,*

2369 *lès mâlès odeûrs, li pia sinsib', lès porias pa d'avâ leû cwâr, lès agaces, li*  
2370 *crâ boya fénéyant, èt lès piètes di totes lès sôr,*

2371 *î compris lès crises d'oustré-ho-l'pot-rôse (èschâf'mints dèl mosète)*

2372 **NOWÉ** : *Tot çolà èst bén trisse.*

2373 **SINT-ESPRIT** : *Silence !*

2374 *...èt pwis leû caractêre : li djalos'rîye, lès mintrîyes, li grandeûr,*

2375 *li pons'rîye, li curiosité, l'invîye, li câsadge (min.me avou l'diâle),*

2376 *l'INTERNÈTE, l'èwalpadje, li balzinadje èt què sè-dju co...*

2377 *ADAM n'saveût rén d'tot çà ! Èt vos nén pus ! ...Come dji pou veûy, c'èst fén*  
2378 *parèye !*

2379 **NOWÉ** : *- Bè, c'èst-st-assez dîre qui... »*

2380 **SINT-ESPRIT** : *Dj'èl sé bén, puski dji veû, dj'ètind èt dji sé tot.*

2381 *Volà : po mète vosse -st- ADADA di boune oumeûr, vos îroz cwère on lîve*  
2382 *adlé l'ome di Thîn' (ci n'èst nén tchèr) èt vos marqué'roz d'sus « Ultra-*  
2383 *secrèt* » èt vos l'îroz rèssèrer è l'ârmâ avou l'pèkèt.

2384 *Èt pwis vos diroz à vosse fème : dji m'va cwère dèl toubak à mon l'bèguâ,*

2385 *come çà èle sârè qui vos 'nn' avoz po deûs bounès eûres d'ôrlodje, mins*  
2386 *vos rovîy'roz èn-èsprès, li clé d'sus l'ârma à pèkèt.*

2387 *Èt come çà, quond' vos r'vénroz, vos vièroz qu'èle sèrè d'boune oumeûr*  
2388 *pace qu'èle n'ârè nén mâqué d'aler veûye çou qui s'passe è voss'-st-ârmâ èt*  
2389 *èle ârè -st- avalé li lîve « ultra-secrèt » disqu'à l'dèrène virgule...*

2390 **NOWÉ** : *Mins, ci n'èst todi nén çà qui lî rëfaç'rè lès pleûs di s'visadje èt*  
2391 *qui m' dôrè dè novèlès idéyes po r'mète li tram en route.*

2392 **SINT-ESPRIT** : *(li Sint-Esprit k'minça à s'énerver, Lu ossi, èt i lî dit tot mâva)*

2393 *-Vos n'avoz qu'à lî rabate lès cotes dissus l'tièsse èt l'arindjî sins sofler lès*

2394 *tchondèles, come çà vos vièroz qui po-d'zos, (il lit ses notes) totes lès bêtés*

2395 *sont parèye èt qu'èls flêr'nèt ot'tont li leune qui l'ôte !...euh...*

2396 *ot'tont l'eune qui l'ôte ! Vola !*

2397 **NOWÉ** : *c'est tèribe !!*

2398 **SINT-ESPRIT** : *Èt asteûre, lèyîz-m' è pâye, pace qui li Bon-Diu m'a doné*  
2399 *eune afêre à stûdi sérius'mint à tot m' dihant qui l'fème da N. (s'cret*  
2400 *profèsionèl) m'èvoy'reût plat'-kizak eune lète di rèclamâcion, si l'ovradje*  
2401 *vinreût à z èsse mà fêt.*

2402 **NOWÉ** : *c'est tèribe !! c'est tèribe !!*

2403 **SINT-ESPRIT** : *C'est-st-eune gronde rèsponsâbilité avou on cayé dès charges*  
2404 *fwart compliqué ; Sint-Augustin m'a dit qu'i n' mi fârè nèn fé l'cozake !!*

2405 *(il se retire, Nowé se prosterne)*

2406 **NOWÉ** : *Alala ! Alala ! Alalalala ! (il se relève rapidement et court vers la coulisse de*  
2407 *gauche) Adada ! Adada ! à dada... à dada...*

2408 **ALEXANDRE** : **DRING ! DRING** *Alô...*

2409 ...

2410 *Ah, c'est vos Albert, dè qué novèle ?*

2411 ...

2412 *Oh bén, dji m'è doteûve eune miète, èndon, Albert...Insi, èle aveût scrît à*  
2413 *Pâpe disconte mi !*

2414 *...Sya, sya, dj'iré tchonter l'ètèr'mint màgré tot : i n'a qui lès sints qui*  
2415 *n'avêchent nèn dondji di nos pâters. À porpos d'100*

2416 *...Oye, dji v'èl racontrè d'mwin **CLAP** insi don, c'èsteût bén lèye !*

2417 *(vers les coulisses) Armande, nos n'ârons pus dès rûzes avou l'fème di*  
2418 *Biètrèye !*

2419

2420

## LI TEÛLE TOME

2421